K/10a/V34

Chemareko

20/18

Supplemented in August 1921 by Abe L. Bush (½ breed Chemareko) of Hyampom -- Marked H.
" " " 4 Sept. " " Mrs. Lucy Montgomery (raised with New River Chemareko) -- Marked M.
Words from Sally Noble unmarked or followed by letter N. • A dot in front of a word means it was obtained a 2d time.
X in front of a word means that it was given by at least two informants
D = Dixon

Che-mar'-re-ko

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Che-mar'-re-ko Home of tribe {Trinity River from Big Bar (or perhaps North Fork) up to within 7 or 8 miles of South Fork Trinity.

Vocabulary obtained from {full blood woman, Sally Noble (widow of Steve Noble) Sally Noble died January 28, 1922 (at her home.)

At (place) Noble's Ranch on New River (her home) Date Sept. 16-18, 1920 Aug. 9-16 & Sept, 1921.

Remarks Language easy to speak & write when heard distinctly. But in some cases it is hard to tell whether a word begins with h or a vowel - as oo or hoo. And it is sometimes diffcult to distinguish d from t (as in She'-doi or She'-toi, Mother); b from p; l from r; & w from v. The last syllable is often whispered.

C. Hart Merriam -

1. NUMERALS

X.... 1	Poon' N.M.H	23
X. 2	Ko'-koo N / Kaw'-koo H / . Haw'-kŭ M	24
X... 3	Ho-ti'-e N.M.H.	25
4	Koo'-e-goo N / X . koo'-e'-koo H / X . Koo'-e-kŭ M	26
5	Trahn'-nā-hă N / Tsahn'-nā-hā N / Chahn'-nā-hā M	27
X... 6	Poon'-che-bum (p) N.M.H.	28
7	Ko'-kish-poom H / Kaw'-kos-pum H / Haw'-kos-pum M	29
X.. 8	Ho-di'-che-boom (pum) H N / Ho-ti'-che-pum M	30
9	Win'-che-goo N / Poon'-pem H / . Poon'-che-goo M	35
10	San'-boon (p) N / San'-poon H / Săn'-poon M	40
11		45
12		50
13		55
14		60
15		65
16		70
17		75
18		80
19		85
20	Ko'-koom toom san'-boon N / Sah-ahn'-poom (p) Sah-ahn'-poom M	
21		95
22		100

N= Sally Noble
M= Lucy M'gomery
H= Abe L. Bush of Hyampom

A person --- Che-mahr'M
One person --- Poon che-mahr'-rah m

2. PERSONS

One Indian --- X {Poon che-mă--rah HM / Che-mahr-rah-poon
1 person --- Poon che-mahr'-rah M
2 persons --- {Ho-koo-che-mar-rah M / Ko-koo-che-mar-rah
many people --- {Che-mar-re'-tah / Hă-tăt che-mă-rah H / Che-mal'-yah m = lots of people

People (Indian)	X·	Che-mar'-rah N / Che-mă'-rah H {Che-mar'-ro m / Che-mahr' m (singular)} Plural {Che-mar'-rahs / Che-mars'} m
The old people		
The young people		
People (White men)	X··	Chem'-to-ahk'-tah N&M / Mah'-chah-pin H
People (Spanish or Mexican)		
Man		Che-mahr N / X E'-tre m (plural E'-tris m) / E'-che H
Woman	X·	one woman Poon' char-rah N.M / (Women (plural) Char-ras M) / Poon-tsar'-rah H
My father	X·	E-che'-li N / X·E-chil'-li-e HM
Your father	X·	your E-che-lam'-me N (or Mah'-mōt e-che-lam'-me {Asks question: "Is this your father?"}
His father	·	E-che-li'-tah N / E-che-li'-dah M
Father		E-che'-li M
Father (addressed)	X··	E-che'-li HM / E'-che-li'-e H (=my father)
Mother	X·	d N.M. Shé-toi (or Sé-toi H) / {Mother Se-toi'-tah
Mother (addressed)		Shé-toi N / Shé'-taw-e M / Se-taw-e H / Sé'-to-é = my mother
Son	X·	Oo-wel'-li N
Daughter		Mah'-sil'-li N
Brother	X·	my Oo-loo'-ti NM / Oo-loo-ĕ-ti H
Sister		Oo-loo'-e-ti N (=my sister)
Elder brother		Oo-loo'-ti ah-hah'-win-dah
Elder sister		(Ant'hah-sah-e N)
Younger brother		Oo-loo'-ti ah-hi'-ah N
Younger sister		little Oo-loo'-ti o-li'-tah M
Grandfather (father's father)		Hah'-be-li'-e N / {m.s. Haw'-we-li'-e M / Hah'-we-li'-e H} / {His grandfather Haw-li'-tah m} {Other persons gd.father Hah-we-li'-tah m}
Grandfather (mother's father)		Hah'-be-li'-e M
Grandmother (father's mother)	X·	Mah-chel'-li N {His gd mother Mah-chĕ-li'-tah m / my gd mother Mah-chĕ-li' m}
Grandmother (mother's mother)		
Uncle (father's brother)		Mah'-tre m

Uncle (mother's brother)		Mah-ko'-li^{m}
Aunt (father's sister)	X	Moo'-tah-li^{NM} (=niece) {Hah-lah'-i^{D} = baby
Aunt (mother's sister)	X	Mah-li'-e^{NH} | Mah'-li^{m}
Old man	X	E-choon-lal-lah^{Nm} | {E-chin-dri'-el-lah^{m} / E-chin-che-al'-lah^{Hm}
Old woman	X	Shoo-noo-hoo'-lah^{NM} | Soo'-nah-hoo-lah {Slurred Soon-hoo-lah^{m}
Young man	X	{Oo-wel-lul'-lah^{m} / Oo-wel'-lel'-lah^{NM} | Oo-wel'-lah^{H}
Young woman		Ah-mahn'-lel-lah^{N} | Am'-mahn-lel-lah
Little boy (4 to 12 years)	X	E-chil'-lah^{NHM}
Little girl (4 to 12 years)		Poon-sal-lah^{N} / X Poon sel'-lah^{mH}
Children (4 to 12 years)		E-pim'-tat^{N} | Hah'-chil-lā / Hah'-che-lā-ă^{m} (Hah-lah'-i^{D} = my baby)
Baby		Hah-lah'-lah^{N} {X Hah-rel'-lah$^{H.m}$ | Hah-rah'-lah^{m} (my baby) Hah-lah'-li^{m}
Twins		Paw-koo in-noi'-dah^{N} (Informant says they never had 2; only Whites have 2.)
Married man		
Married woman		
Widow	X	Las'-sah^{NHM}
Widower		Mam'-mot-too^{N}
Old maid		
Old bachelor		
Barren woman		Ho-noi'-en-el'-lah^{N}
My husband	X	my E-tre'-ĕ^{NM} | E-ché'-e^{H} (=my man)
Your husband		
Husband		{Poon-sahr'-re^{NHM} | {Others wife Poon-sah'-re-ah^{m}
My wife	X	{Poon-sah'-re'
Wife		Poon-sah'-re-ă^{N}
Mother-in-law (husband's mother)		Choo-choon'-dah^{N}
Mother-in-law (wife's mother)		"
Wife's sister		Mek-koo'-e^{N} | {X Other persons sister-in-law: Măch-i'-tah^{m} | my sister or brother-in-law: Măch-i'-e
Wife's brother		"
Brother's wife		
Sister's husband		

Husband's sister	Mă^{ch}-i'^{m} same as wife's sister
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Im'-me-ko^{m} People
Stranger	Che-mar'-rah hoo-kā'-nŭt^{N}
Friend	(imi-kot^{D} -mut)
Enemy	Hah-we'-dah^{m}
Slave	(Hah-buk-a-da-co^{D})
Captive	
Adopted person	
Orphan	Che'-sam-moo'-lah^{m}
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Ā-hă'-boo'-tah^{N}
Fisherman	O-mool-ow'-tah^{N} / O-moo-li'-tah^{m}
Grandchildren	
Niece	Moo'-tah-li^{mN}
Everybody	
Lover ♂	E-me'-nun^{m}
Sweetheart (♀)	E-me'-nun^{m}
The First People	De'-rum-dah^{m}

3. PARTS OF BODY

My head	Choo-mah'^{N} | Tsoo-mah^{m} | Choo'-mah-e^{H}
Your head	Ne-mah'^{NM}
His head	Pŏt e-mah'^{N}
Head	He'-mah'^{NM}
Top of head	
Face	He'-soo-mah^{m}
Forehead	He-moosh'-ne^{m} / E-moosh'ne^{NM} | E-maos'-ne^{H}
Temple	
Eyebrow	
Eye	Oo-sawt'^{NM} | Hoó-sut^{H} | Hoó-sawt^{m}
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Hó-hoo^{H} | Haw-hŭ^{m}
Nostril	Nose Haw-hŭ hole how'-em^{m}
Ear	His He-sam'^{NH} | He-sum' | He-sahm'^{m}
Cheek	He-chek'-mo^{NM}
Chin	Hoó-tsoo'-nah^{NM} Hoó'-loo-tsoo$^{H?N}$
Mouth	Hah'-wah^{N} | Mah'-wah^{H} | Hoo-poo-troo^{m} / E-poo'-tsă^{m}
Lips	Hoo-poo'-trah^{m}
Tongue	He-pen'^{NHm}
Back of neck	Hé-ke'^{N} | Hik-ke^{Hm} (neck & throat all round)
Throat	Hotch-hoil'-yĕ^{m}
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	
Arm	He-chan'-poo$^{N.m.H.}$
Upper arm	Noo-tran'-poo^{m}

Lower arm		
Elbow		
Hand	x•	He'-trah NM | Hā'-tsah H
Right hand		(He-se dā ne D ?
Left hand		('Hoo-le tā·ne D
Fist (closed hand)		
Palm of hand		
Back of hand		
Fingers	x:	He'-trah N.M. {also Trah'-nā-hă = 5
Thumb		E-chat-tā'-dah N
Index finger		
Middle finger		
Fourth finger		
Little finger		
Knuckles		
Wrist		
Whole body		
Back	x:	Him-min'-nah N | He-min'-nah M
Side		Hoo-poo
Chest		
Female breasts		She'-rah N
Nipple		
Belly	x••	Hoo'-tran-noo N | Hoo-trah-nā'-oo M | Hoo'-tran-nă-o H
Navel	x:	Ho'-nap'-poo NH | Han'-nap-poo M
Anus		E'-we H |
Penis	x••	Hip-pel' N.m. | He-pel' H
Testicles	x:	He'-tset-too H.M.
Vulva	x:	Hek'-kah N | Ek'-kah H | ·Ĕ-kah' M {Ā-ah-kah M
Scrotum		

Buttocks	He'-we^{m} | E'-we^{H} (same for bottom of baskets. J.P.H)
Hip	
Whole leg	He-kahn'^{N} | x·He'-kahn^{mH} | He-'krahn
Thigh	(He-che-pă.^{D}
Knee	(He'hahn-e-mah'hah^{D}
Lower leg	whole leg He-'krahm^{m}
Ankle	
Instep	
Foot	His Hoo'-paw^{Nm} | E-pah^{H} | {Choo'-paw - my foot / Moo'-paw - your foot}^{m}
Malleolus	
Sole	
Heel	He-me'che^{N} | He'-mĕ-che^{H} | He'me-che^{m} (in-no-ŏk-tah)^{D}
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Pawl'-lah-hawt^{N} | Pahl'-lah-haht'^{m}
Skin	
Hair	E-mi'-tah^{m}
Beard	Hoo-boo-toon-ham'-mă^{H} / Hoo-boó-toon hah-mă^{N} | ·Hoo-poó'-trah^{m}
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	Chaht-hoon^{N} | x Chaht'-hun$^{m.H.}$
Skull	
Jaw	Hoo-tsoo'-nah^{m}
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	He-min'-nah^{N}
A single vertebra	

Sternum - - - - - - -

Collarbone - - - - - - -

Shoulderblade		
Pelvis		
Ribs	Hoo-poo^{N} (side)	Hoo-poo chat-hun^{m} (side bone)
A joint		
Tendon or sinew	X	Hook-tam'-chā ^{NH}
Shin (tibia)		
Teeth	X	Hoo'-tsoo^{Nm} / Hoo'-choo^{H}
Incisor tooth		
Canine tooth		
Molar tooth		
Milk teeth		
Brain	X	Hin'-ne^{N} / Hen'-ne^{H} / He'-ne
Heart	Hoo-sahn'-chā-e^{m} / Hoo-sahn'-chā^{N}	Hook-tahm'-tsā-e^{H}
Bloodvessel (artery or large vein)		
Pulse		
Lungs	Wĕ'-che-tŭ	
Windpipe	Ko-chōl'-yĕ^{m}	
Stomach	Oo-trah-nā'-oo^{m}	Hoo-troo-nā'-oo^{m}
Liver	Oo'-she^{N} / Hoo'-she^{m}	Hoo'-se^{H}
Gall bladder	(Ip'-hre??)	
Intestines	Hoo-too'-nā-oo^{N}	Trol-lah-pum'-chā^{m} / Hoo-tsin-nā-oo^{m} (small intestine) Hip'-whah^{m} / Hip'-hrah^{m} / He-prah^{m}
Kidneys	Oo'-shă-hi'-ah^{N}	
Bladder	X Ip'-hre^{N} (or Yuk-kush' ip'-hre)^{N}	
Uterus	Ah-wā'-yĕh^{N} / X Ah-wā'-dah^{m}	
Blood	Soo'-tre^{N} / Soot'-kre^{m} / Sit'-hre^{H}	
Milk	X She'-rah^{Nm}	(to suckle milk) Hah'-sit^{m}
Urine Ip'-hre^{m}	(Yuk-kush'^{N}?)	(to urinate) Ek-kush / (Urine) Ip-hre^{m}

I am going to urinate - - - - E-koo'-nik^{m8}

We are going to urinate - - - - - Yuk-kush^{m}

Umbilical cord - - - - - - - Hó-nă-poo^{m} / Ho'-nap-poo^{m}

He is going to defecate	He-wah^{ch}-ne^{m}
Excrement x	Ap'-hah$^{N.m.}$ | Ap'-hŭh^{H} (he-wa'h^{D}
Saliva	No-hi'-ho^{N}
Sweat	Him'-mah-kah'-moom^{N}
Fat x	Pe'-ah' $^{N.m.H.}$
Oil	
Tears	(Hoo-so'-hah^{D})
Placenta	
Umbilical cord	Ho'-nă-poo^{m} | Ho'-nă-nap-poo^{m}
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Ā-wō'k-tah^{N} {sick Kā'-wōk'-ne^{m} {He is sick Kā-wōk-nik^{m}
A sick man	
A sick woman	
Strong	(Pah-lah^{D})
Weak	
Alive	(Niamat^{D})
Dead	{been dead Kĕh'-tah^{N} | Kā"-tah^{N} | {Dead Kĕh'-ne^{m} | Kā'-ne^{m}
Awake	
Asleep	Pŏ'-moon^{N} | Pŏ'-mut^{H} (Pŏ'-h'mŭt^{m}) Po^{ch}-moot^{m}
Sleepy	{I am sleepy Pŏ'-moŏ-yen^{m}
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	Hoo-sań'-moo^{m} {plural Hoo-sań'-moos^{m}
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	He-tsahn′ m — Kā-hā-wah ? D
Headache X	He′-mah-ā′-tsăt Nm — {my head / pains} Tsoo′-mah-ā-tsat
Toothache	
Rheumatism	Tsoo-chan′-ne-tsat N .
Diarrhoea X	Hoo-too-nā′-we tsat Nm
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty of girl. (1st menses)	Hoo-tsoo′-ĕ-kum′-kum′-tah m
Menstruation (after establisht) X	Hoon-mah′-maht Nm. — {"come round" Hoon′-mah′-mah m}
Pregnant	Chā′-woot N / Chā-woo′ch-tah m
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	E-koi′-ne H (from tobacco same name)
Fat (corpulent)	

Slim	
Old (both person & object)	Hă'ch-ă-win^{m} / Sun'-nah-hut^{H} / Ah-hah'-win^{m} Ah-hah-win'-dah^{N} / Ah-hah'win^{N}
Young	Oo-lă-tah^{m} (=little) (Ah-mahn-e-tre^{D})
Tired	
Rested	
Quick	Wel'-mo / Wel'-moo$^{N.m}$
Slow	
Hungry	Ah-mah-kā'-ne^{N} / Ah-mem'-tut^{H} x I'm hungry Ah-mem'-too'-ne$^{H.M.}$
Thirsty	x Ah-kah-kā'-ne^{m} / Ah-kahk-ā'-ne^{N} I'm thirsty Ah-kem'-too'-ne

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Choo-sé-tah^{N} / Hitch'-e-mut^{m} I am happy Soo'-che-mut^{m}
Unhappy	E-tsahn'^{N}
Glad	
Sorry	
Good	x E-sé'-tah^{NmH} (applies to person or thing)
Better	
Bad	Hoo-lé'-tah^{N} (or: Ho-lé-tah^{H})
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	x	He is mad Hah-wā'-ne NM / I am mad Ah'-wā-nuk m — Hah-wā'-tah H (D awe) [See bottom p. 13.]
Ugly (dangerous)		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid)		
Smart		
Proud		
Defiant		
Afraid	x	Chah'-win' NMH. / Chaw-win' m
Scared		
Surprised		
Jealous		Ā-hoo'-tah-wā'-ne N / Ah-hoo'-trah-wā m
Ashamed		
Inquisitive		
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome		Choo'-goot rŏt-ne' N
Lucky		
Unlucky		
Clothed		
Naked		
Clean	x	E-sé-tah NMH (same as good)
Dirty		Hoo-lik'-ne N / Koo-lik'-ne m — {He is bad / Hoo-lé-ne H
Pretty		(Se-gah D)
Homely (plain)		
Poor	x	Wah-choon'-chal-ne N.m. — {He is poor / Haw-choon-chal'-lĕ m

(Poor: ho-dah-lahn D?

Rich (wealthy)	money Ă-hah'-tă we-taht'^Hm — He-tam' t Hah-dah ?
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	mN Koo-chet' | Lazy Choo-koo-het — you are lazy Koo-chen'^m | I am lazy Choo'-koo-chen^m
Present	
Absent	
A liar	
Alone	I'm alone Po-ral'-lah^m | Po-lah'-lah^m (D pola)

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe, hair on	Chit'-kah^H
Bear skin robe	Bear Ches-sam'-rah blanket chit'-kah^Hm
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	Chit-kah he-poo-ah'-too^m
Buckskin (tanned with brains)	Cheet-hah-e-poo-ah'-too^N — Ah' chit'-kah^H (D cherhuntol)
Toga or blanket	Cheek'-hah^N | Chit'-kah^m.H
Belt ~~worn by men~~	Ko-soo'-soo^N? | Să-mut? (D hi'-ca'amatat)
Belt ~~worn by women~~	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	E-ché'-rah^N
Shirt (formerly worn by men)	Hah-ah-sah-dutch-ah^N — Hah-ahn'-să-dutch'-ah^m
Skirt (formerly worn by women)	E-ché-sho-lah^N (M buckskin) — Woman's dress (civilized) E'-chin-só-lah^m; E'-chin-sho'-lah^m — of buckskin (old time) E-chir'^m; E-cheer^m
Apron (front) old time, of pine nuts (buckskin base)	Plural hin-sho-lah^mH | Singular O-hi'-tah — rear apron - sometimes all around - always buckskin
Apron (rear)	
Pants (or trousers)	Et-tō'-chah-dutch'-ah^m

Woman's napkin		
Leggins		
Moccasins ~~for men (summer)~~	X.	foot E'-pah' Nm. {moccasins E.p'-poo {made of buckskin tanned with hair on. Worn by men & women as protection against rattlesnakes.
Moccasins for men (winter)		"
Moccasins for women		"
Sandals		
Snowshoes		(Didn't have any)
Hair net (of men)		
Hat worn by men		
Hat worn by women	X.	How-oó'-mĕ-chă N.m. / How-oó'-me H
Necklace (general term)		
Necklace of bear claws		
Necklace of shells		
Necklace of bones		
Necklace of bird's bills		
Necklace of bird's claws		
Necklace of nuts or seeds		
Headband		
Turban or head handkerchief		
Headdress of feathers		{Pileated Woodpecker Hylatomus Ko-no-nó-che & {of Woodpecker feathers Choo-ret'-too (2 kinds) (name of birds, not head-dress)
Bracelet		
Beads	X..	Hah'-hat'-too Nm {Clam disks Mendrahe D)
Wampum	X.	Choo-toó'-tre Nm (of Dentalium)
A shell		
Dentalium shell	X	{Choo-troo-tre Nm {smaller kind Trit'-tre / Troo-troo-tre N
Abalone she		
Finger ring		
Ear pendant		

Clamshell disks

Nose stick	"Not worn by our people"
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Hek-o'-nah^{N}
Red ~~paint~~	We-le'-e^{N} = red | Wil-lā-e^{m}
Yellow paint	
Black ~~paint~~ X••	Chel-lā'-e$^{H.m.}$
White ~~paint~~ X•	Men-nā'-e$^{Hm.}$
Tattoo marks	Hoo'-tsoo'-nah^{N} | Ho-ko-tā'-o^{N} } Hoo-troo'-nah^{m}
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	Hoo'-tsoo-nan'-ne Ka-ton^{m} { of Indian potato, sliced & burnt on hot rock the soot condensing on under side of upper stone.
Scratching bone	

These are the names of the colors - not paint. - See p. 48

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	House many Ah-we'-taht^{N} (houses, pl.) Ah'-wahs^{m}
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House (permanent) X:::	Ah'-wah$^{N.m.H}$ | {Houses, (plural) Ah'-wahs^{m} | {my house Ah'-wah-e'^{m}
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house ("Dance house") X	House dance •Ah'-wah hoo-sahm'-koo'-nit^{Nm}

Sweat house	Mah'-tah H (circular & 15-20 feet in diameter)
Menstrual hut or lodge (small of bark)	house / Ah'-wah — little / Oa-tā'-tah m (Ah-wah-hoon'-mah-maht m stay 5 days in this hut)
Camp (temporary)	O-hoo'-choo-tah N ?
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor (arched)	D Katnata? = south? many on Trinity River
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	D Wes-sah
Doorway	E-sik'-ke-at'-sah N
Floor	
Bed	Ah-che'-nah-dah'-chah N
Fireplace	Ah-poo shet'-tah N
Fire X	Ah'-poo NH / Ap'-poo m
Flame or blaze	
Live coals or embers	Po'-ah
Dead coals	
Ashes X	Mah-trā'-pah N
Smoke from fire X	Kā' N / Kĕh'-tah m
Smoke hole	(Ah-po-chet pe-dak'-te-ah D
Poker	
Firewood X	Poo-soo'-ah NH / Poo'-soo-ah m
Light from fire	
Soot	(? Ko'-ton 16 m !)

Light from torch or lamp.....	
.....	
Steps	
Ladder	Hah-ahm putne[D]
Pole	
Seat	
Tule mat.....	
Mat of.....	
.....	
Fence of.....	
Footbridge X	He-ahm' Nm
Lumber	
Deserted	
A cover	
my home	
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -

Bow	Ho'-po-noo^{N} | Ho'-po-neu^{m} | Ho'-pah-nā'-oo (of Yew)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Sah'-ah^{Nm} | Sah'-chah^{H}
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kah'-ko$^{NmH.}$
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Ho'-soo-sah'-chah^{N}
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Ah'-ter'^{N} — {spear pole Ah-tsah'-tah^{m} ?
Harpoon	
Sling	(He-me-koo-te-ah D)
Snare	Hah-hah'-chah^{N} | {the snare loop Hah-hah'-chā^{H}
Deadfall	Ak-kol'-dā^{N} (any trap)
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Choo-sel'-le^{N} | Che-sel'-le$^{H.m.}$
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	Ak-kōl-dā^{18N} — {to set a trap 'Hah'-kaht^{H}
{Deer trap (a rope snare) ½ inch rope of flags.	Hah'-hahk-chah^{m}

Fire drill	of Yew Ho-six'-sah^{N} (or Ho-sik'-sah) | Haw'-sik-tsă^{H} (of Yew wood Tarwa
Fire drill block	(Ah'-poo naht'hue^{D})
Flint	Kah'-ko^{m} or Kă-ko
Obsidian	
Mortar basket	Hah-ĕh'-oo (Hah-ă-oo)^{N} | Hah'-ā-oo^{m}
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	(Kah-ah^{D} = rock)
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Ches-soon'-tan (13-14 in. long)^{N} | {Che-soon'-tun^{m} / Ches'-soon-nah^{m}
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket X	Kah-pin'-nah^{N} | Kah-pe'-nah
Small stone for splitting acorns	Stone Kah-ah' e'-chah-kŏl'^{N}
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	acorn mush Ho'-pā ho'-put^{N} | {"going to cook acorn mush" Ho'-pā-ho'-put^{m}}
Acorn leach	Mă-che'-ah^{N}
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Po-kah'-ah^{N} | {stone Kah'-ah hot el-lah'-tah^{m}
Two sticks to take hot stones out of fire	Po-kah'^{N}
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Hoo'-poo'-kah^{N}
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick x	Hoo'-trā-oo^{NHm} (t.sunana^{D}) ?
A stick	Poo-soo'-ah^{N} | Poo'-soo-ah^{m} (same as wood)
Pipe x	O'-ne-pah^{N} [didn't have pipes in early days, they say]
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild) x	Oo'-wah$^{N.M.H.}$ {also called Chem-mar'-roo — what relation to the mareko ?
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	(Atci-ukso^{D})
Elkhorn wedge for splitting wood	
Resin or pitch x	Ahn'-no-ah^{N} | An'-no-ah^{H}
Glue of	
Bone awl used in basketry	Pap'-pah^{m} (See-boo-e^{D}) ?
Needle	
Thread of sinew	
Thread of fiber	Ish-hoop-kish-shah^{N}
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	Sep'-hel^{m} 20 (almost Sep'hrel)

Soaproot brush	Tran'-nă-che NM / Chan'-nă-che H
Broom	
Cord or rope	Ah-choon'-re N
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Atch'-koo N / Antch'-koo H.m
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	Moo'-too-mah NHm
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	He-as-mi'-kă-chah N
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or Sack	
Dam	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)		
Burden basket	x•	Sahn'-ke-en N
Burden basket, of open weave	x•	Sahn'-ke-en (used for packing acorns, wood &c.
Burden basket, tightly woven	x••	Ke'-en m.H.
Seed paddle		(?Kah-lŏ-wĕ? D)
Large cooking bowl (coiled)		
Large cooking bowl (twined)	x•	Po'-kel'-lah N / Poo'-kel'-lah m
Small mush or soup bowl (coiled)		
Small mush or soup bowl (twined)		Poo-kel' (Po-kel') N / Pook-kel'-lah small lā'-tah
Meal tray (or "Indian pan")	x••	Poo'-nah N m {meal tray small Poo'-nah oo-lā'-tah (the small size)
~~Circular winnower (flat; coiled)~~		
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	x••	Pow'-wah Nm D (atanisuk)
Snowshoe-shape winnower		
Coarse scoop-shape tray of open work		
Small basket cup (for drinking)	x••	Poo-chen'-ne Nm.
Baby or papoose basket	x••	Wen'-choo Nm
Water bottle (large)		
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck		
Trinket basket		
Trinket basket		
Subglobular choke-mouth bowl		
Mortar or milling basket	x•	Hah-ă'-oo Nm
Basket hat	x••	How-oo'-mĕ-chă Nm / How-oo'-me H

Gambling tray	
	Chel-lŏ^{m}
Storehouse basket	Ché-lah^{m} (had a flat lid) (Opumakta
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	For baskets
Pine (*Pinus*)	Hazel, yellow pine
Spruce (*Picea*)	Spruce
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	Chim'-mel'^{m}
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	X	Hah-mā'-oo NmH
Drink		
Meat		man: E-tre' / deer: Ah'-ah
Dried meat	X	Pe'-je choon' mN
Pemmican		
Tallow	X	Pe'-ah' NHM (=grease)
Marrow	X	Oo'-she' Nm / Oo'-se H — Liver is Hoo'-she
Deer tongue		Deer tongue: Ah'-ah he-pen' m
Fish		Brook trout: Chow'-wel m / Tsow-wel H
Dried fish (salmon)		salmon: Oo-mool' / la-choon: latch-oon' N — Pounded dried salmon: Tram'-mah m — He is making pounded dried salmon: Trā-mé'-tah m
Boiled fish		
Salmon eggs		It-ki'-e N / Hit'-ki'-e m
Meat soup		
Eggs (of bird)	X	An'-no-ki Nm. (Sugar m: An'-no-kah)
Clams		
Mussels		Hĕ'-hā-yu m (or Hĕch'-ā-yu m)
Eels		
Milt (spleen) of Deer ("good")		Pā-chel'-yah m
Milt of Fish		
Roe of Fish		
A feast		Ché-mah-ret'-tah chook' N
Acorn feast		
An acorn	X	of white oak, fallen: Choo'-poon N / Of white oak: X Yah'-Kah m.H. — Any acorn: Choo'-poon
Acorn meats	X	Yu'-tre N.m.H. (ihit ci D)
Acorn meal before leaching	X	Yu'-mah N.m.H.
Acorn meal after leaching		Pah'-she N / Pah'-se H / Bă'-she m
Acorn mush		Ho-pā'-wah N / X Ho-pā'-oo m.H.

Acorn soup	X::	Ho-pā'-oo NM
Acorn bread	X:	Chen'-neu N (Bread) — White man's bread: Mas'-se-nah chen'-neu M
Cakes of mush hardened in water		
Meal baked on hot stones		Mas'-se-nah M (Cooked very slowly on hot rock)
Acorns soaked in cold spring a year	X::	Pak'-kah NM (cooked like potatoes, boiled in basket)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)		
Pine nut (of *P. sabiniana*)	X::	Hă-chó'-o NM / Hă-tso H (Hă-chó-nah M the tree)
Pine nut (of *P. lambertiana*)	X::	Hah-kā'-oo NMH / (Hah-kā-nah M
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts		
Tule root (*Scirpus lacustris*)		
Camas		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)		
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		Trin'-nah M
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Strawberries (*Fragaria* sp.)		Ham'-wah'-nah N
Buffalo berries (*Eleagnus*		
Sour berries (*Rhus trilobata*)		

Acorn soup	X	Ho-pā'-oo Nm
Acorn bread	X	Chen'-neu N (Bread) — {White man's bread; Mas'-se-nah chen'-neu m}
Cakes of mush hardened in water		
Meal baked on hot stones		Mas'-se-nah m {Cooked very slowly on hot rock}
Acorns soaked in cold spring a year	X	Pak'-hah Nm (cooked like potatoes, boiled in basket)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)		
Pine nut (of *P. sabiniana*)	X	Hă-chó'-o Nm | Hă-tso H (Hă-chó-nah m the tree)
Pine nut (of *P. lambertiana*)	X	Hah-kā'-oo N,m H | (Hah-kā-nah m "
Pine nut soup		
Pine nuts roasted		
Buckeye nuts		
Tule root (*Scirpus lacustris*)		
Camas		
Wokas (*Nymphæa polysepala*)		
Wild rice (*Zizania aquatica*)		
Wild oats (*Avena fatua*)		
Mush of wild oats		
Corn (*maize*)		
Beans (cultivated)		Trin'-nah m
Mesquite beans (*Prosopis* sp)		
Strawberries (*Fragaria* sp.)		Ham'-wah'-nah N
Buffalo berries (*Eleagnus*		
Sour berries (*Rhus trilobata*)		

Blackberries (*Rubus* sp).....	Hah'-moo-ah'-nah^{N} | Ham-moo-ah-nah'^{H} | 'Ho'-mo-wah'-nah^{m}
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)..	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)....	
Elderberries (Sambucus)	Chitch'-'hre^{m} | Chitch'-e^{H}
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Wild sunflower seeds	Chin-chā-nar'-ar^{H} | Chin-che'-nah^{m} (roasted or parched)
Pinole seed (*Madia elegans*)....	Ko'-mah^{m} {roasted with coals - very rich can't eat very much at a time} {All kinds of Pinole
Meal of small seeds.....	
Tiny aromatic seeds.....	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)...	Ah-lĕh'^{N} | Ah-lā'^{m}
Edible mushrooms (puff-ball)....	
Edible mushrooms (tree-fungus)..	
~~Meal of~~ grasshoppers.....	Sat-tool^{N} | Să-too'-rah^{H} | {Set fire to grass; this toasted the grasshoppers ready for eating.
Honey	
Sugar	An'-no-kah^{m} | {Lots of sugar An'-no-ki^{m}
.....	
Manzanita cider.....	Ah-ki" (made from the small species called droó-re - probably a. nevadensis)^{m} (Chit-se-ki^{D} manz. cider
Sourberry cider.....	
Tea of.....	
Tea of.....	
Intoxicant drink of *Datura*.....	
Whisky	
.....	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)..... X	Chim-mar'-roo^{Nm} (OK) {Abbreviated from Che-mar'-man, and Oó-wah. tobacco} {X Oó-wah$^{N.m.H.}$
Indian tobacco made into cakes....	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik		
Medicine		Yu'-ĕh'-cha̱h N | x•• Yu-ĕ'-che H.m.
Salt		Ahk'-e m | Hah'-ke H
Salt from saltgrass		
Raw	x••	Hoo-pe'-mah NmH.
Cooked (or done)		a cook (person) m He'-mahk-i'-ne N | He-pe'-mah m | He-pe'-mut H
Ripe	x'	Ho-maht' Nm
Unripe ("green")		Ho-man'-nat
Sweet	x'	He-koo'-e-tah N | He'-koo-e'-tah H | {It is good He-koo'-e-ne m
Sour	'	Ko'-e-hĕ't N | Ko'-ye-hē'=hl
Bitter		
Fresh		
Decayed		

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse		Stiff Kā'-tah soo-im'-tah | {Dead Kĕ-ne m
Corpse of man		
Corpse of woman		
Corpse of child		
Grave in ground	x:	{burying Ne'-poom' Nm
Grave on ground		
Coffin or box for corpse		
Scaffold for dead (on posts)		

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	(say they did not cremate)
The funeral pyre.....	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones.....	
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	Chitch'-hoo-sah^{m}
After leaving body.....	Chitch'-hoo^{m} / Cheech-hoo'-sah^{N} (Heard grandpa holler 4 days after death. Little girl cried out. "That's grandpa".
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs.....	
Water people.....	
World maker	
The Devil or bad spirit.....X..	Devil & witch same / He-me-sam'-too^{NM} | He'-me-sam'-too^{m}
A ghost.....X.	Cheech-hoo'-sah^{NM} | Chitch'-hoo^{H}
A witch.....	He'-me-sam'-too^{m} (same as 'Devil')
Magic	
A dream.....X..	E-mă-kah'-ne^{Nm}
A poison.....	E-shek'-koo-chah | E-shik'-koo-chah^{m}

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Hoo-sam-koo-ne m / Hā'-sam-hoo'-ne m | Hā-sam-kun'-ne H (We going to dance / Yah-sam-koo-ne / we-sam-noo'-ne m)
A dancer	
Dancing	Koo'-nit m (He is dancing / He'sam hoo'-nin m)
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ah-kah'-nah-dahk'-tah ??) (A song Hah-tah / A song Yă-tah m)
A singer	
One person singing	Hah-tat'-ne m (Let us sing Yah-tak m)
Drum of hollow log (beaten by feet)	No
Drum of hide stretched on frame	? (hisamkune) D "
Drum of	"
Rattle of cocoon	Pahtch'hah) D
Rattle of	had em
Whistle of bone	had em
Flute of elder	Ho-she-do'-lik-sah N / (Hos-dol-le m / Ho'-se-do'-lik m) | Hos'se-tol'-le H
Scraper for making noise	
{clapper sticks} **music sticks of split elder**	(Hă-moo-en-ak-tsah D)
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief X	E'-chah-hi'-too^{Nm}
Tribe	
Gens	
Family	Nah'-che-dōt$^{tōt\ N}$
Head of family	
Doctor ~~or shaman~~ (Medicine Doctor)	Choo'-woo^{N} | Choo'-wŭ^{N} | Choo-wĕ^{m}
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Hetch-ŏ-waht oo-soon'-wit^{N} {Redwood Indians & Patch'-wi (wintoon) made war on them
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	Hetch'-wahn^{m} | Hetch-waht^{m} |
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	Che-too'-too now-oot^{N}
The olden time	Te-rum'-tah^{m}
Ancient history	De-Te-rum'-tah^{m}

13. AMUSEMENTS

Foot race x.	Run!. (imperative) •Nim-moom'^{Nm}.
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

Swimming - - - -

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of ~~1~~ one stick (or other object)	He-wem'-sawt^{N} (gambling) {You have beaten / He-wem'-son^{m}} {The counters}
The ~~large~~ object or stick	Hek'-ke-mo'-ne
~~The small object~~	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Hal-lal'-lah^{N}
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Ah'-kah' N	x Ahk'-kah m.H.
Lake	Ché'-tah'-hā m	
Ocean		(Ah-kah che-tah D)
River	{across the river m Chem'-min-chan'-ne N	{River Ah-ki'-tah m (Ah-kah-kot D = down creek
Creek	x At'-tră'-kah N.m.	{At'-chă-kah / At'-tsă-kah H
a Spring		(Se-dul-lah ; aka 'haht sah D)
Waterfall	E-măn-koó'-tah N	(Ah-kah-mah-chits'-hol D
Rapids		
Foam on water		
Salt water		
Wave		
Tide		
Alkaline water		
Running water		
Stagnant water		
Whirlpool		
Deep	x {Deep water Nm E-choo-hoon'-mit	Hitch-oo-hoon'-mit H {Deep He-choo-koon'-nah m
Shallow	x Kah'-lah hoon'-mit Nm	
Gravel Bar		
Wet	{She-ché-nik' m / She-ché-ik N	She-ché-e' m
Dry	x {"all dried up" E-mah-chal'-tah Nm	(At cxumni D)
Everywhere		
Land	Ah'-mah N	x Am'-mah' H.m.
Shore		
Island		
Mountain	x Ah'-woo Nm	Ah-wŭ H [House is Ah'-wah]
Hill	Ah'-woo {small ă'-tah	
Ridge	Hah'-che-moo m (35)	

Cliff		
Bank		
Canyon	Place or ground bad Ah-mah ho-lé-tah	
Cave		
Hole or excavation		
Forest (woods)	trees many At'-tră e-tam^{m}	{Woods Ah-tri'-tah^{m} | {Trees (plural At-tras
Thicket		
Chaparral		
Meadow		
Swamp		
Valley	Mi-tsah$^{m.H.}$	
~~Plain or~~ River flat	Mi'-tah^{N} | X mi'-tsah$^{m.H.}$	
Desert		
Place	Am'-mah (same as earth)	{This place -- Am-mă-chĕ^{N} {That place.. Po-ōt^{N} Pah-ōt am'-mah
Trail or road X	Is'-sah$^{NH.}$	
Footprint		
Pass or gateway		
The whole world		
The horizon		
An earthquake	Ah-me chem'-mŭt^{N}	
Earth (ground) X	Ah'-mah^{N} | X Ahm'-mah^{mH}	
Dust	(Matupa^{D})	
Sand X	Am-mi'-ah'-kah^{NHm} | Am-mi'-yah'-kah^{m}	
Sandy	Am-mi'-yah-kas^{m}	
Mud X	Mah-chich-o^{N} (Ladedo^{D})	
Muddy		
Rock X	Kah'-ah' $^{N.m.H.}$	
Rocky X	Kah'-e-taht'$^{N.H.}$ | kah-e-tahn'^{m}	

Big rock	X.	Stone big Kah'-ah chā-woo H.m
Small rock (stone)		Hah-mah'-kah dā'-ᵏgoo-chah N | {Stone little Kah'-ah lā'-tah m
Flat rock		
Big white rock (quartz)		Kaw'-min ne N
Salt	X..	Ah'-ke N.m.
A salt lick		He'-chĕ N | Hitch'-e H
Asphalt		
Gypsum		
Mica		
Copper		
Iron		
Clay		
Shade	X..	Kah-tah'-tah N.H.
Shadow		
Reflection in water		
An echo	X.	Ko'-wik N.H. {Shouting Ko'-we H
Floating		

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Hoo-noi'-tah NHm	
South	Kah-ti'-tah NH	as corrected by m Ah-kah-trā-tah m {1st. given as ah-ki'-tah m = downstream
East	Wi'e-tah H	as corrected by m Wi"-tah m {first given as wah-ti'-tah m
West	We-sā'-tah HmN (used also for 'down stream')	
Sun	{day Ah'-sen sun ah'-lah N	Ah'-lah mH. | Ah'-lah m
Moon	Ah'-lah NmH	
New moon	Al'-le-wuk'-tah N	Al'-lah oo-lā'-tah m
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Moo'-no NH	
North star		
Evening star		
Shooting star	Moo'-ne-moon m (moo-nu-toom-ne D)	
Pleiades		
Orion		
Cassiopea		
Great dipper		
Milky way		
Sky	Hah-chem'-moo N | {Sky Chim-moo m	
Air		
Sunshine	El-ló-tah N	El-ló-nik m
Moonlight		
Daylight		
Dark	E-měh' N	E'-me | Him'-mĕ
Light (general)		

Clear		Ah-chem'-moo
Cloudy		Hah-wā'-tam | x·Hah'-we tam'-mit
A cloud		
Clouds:		
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	x·::	He-ap'-tam Nm
Rain	x·::	He-tahk'-ne NmH
Wind	x·:	He-ko'-sĕ Nm | He-ko'-set H
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind		
Storm	x:	He-tŏk'-ne Nm
Fearful storm		
Thunder		Chem-mo-moo'-chĕ m / Trem-mo'-che N | Chem'-mă-moo'-tah H
Lightning		Esh-shă-sel'-goot N
Rainbow		Choo-ham'-choo-sā N
Earthquake		
Snow	x:::	He-poo'-e N.m.H.
Hail		
Ice	x·::	Hah'-chĕ Nm | Hah'-che H
Icicle		
Frost	x·::	Hah-chā'-ne Nm | Hah'-chit H
Cold weather	x:	A'-sho-ko m / A-sho'-tah N (or Ā-sho'-hŏ-tah N) | Es'-so-tah H
Cold object	:	A-sho-ne' m 39 / Esh-sho' ken-ne m " " "

Hot weather	Ā-law$^{ch}_{=}$-ne^{m} / Ā-law'-tah^{N} | Ēl-lah-tah^{H} | (Ā-lo'-nik^{m} I'm hot)
Hot object	" " "
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Ke'-mah han'-mah-che^{N}
Last year	
Next year	
Summer	Ă-han'-mah-che^{N} | Ah-han'-mah-che^{H}
Winter X	Ah'-so'-te^{NH} | {This coming winter Ah-so'-te wook-tah}
Spring	Summer Ă-han'-mah-che^{N} | Spring Kā'-soo-mah-che^{H}
Fall	(winter coming Ah-so'-te wook'-tah) | Fall Noo'-mah-che^{H}
Acorn time	
A month or moon	same as moon
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Ah'-sā
Today	Ke-mah'-sā^{Nm}
Yesterday	Mo'-ah^{N}
Tomorrow	tomorrow morning He-met'-tah^{N} / Tomorrow He-mem'-tah^{m}
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	Ah'-sā^{Nm} / Ah'-sah^{N}
Night	He E-mō'k-ne
Morning	
Evening	this evening Ke-mah e-mowk^{m} / He-mo ō'k-ne^{m}
Noon	Ah'-sĕ' (daytime)
Midnight	
Sunrise	E-met-ĕh-shool^{N}
Sunset	E'-wah-hoon'-min^{N} / day Ah'-sah-e-mah dark hoon'-wit^{m}

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	x	Poo-nesh' | {Poon-nes' H / Poo-nes'} | Poon-ně m
Twice	x••	2 times Ko-koom'-toon N | {H. 2 times Kaw-kum-toon Hm} | {Twice Hah'-kus H}
Three times.....		Ho-ti-e | {Ho-ti'-ti'-moo m}
Four times.....		Koo'-e-kum'-ten m
Five times.....		Trah'-nah-hem'-ti'n m
Ten times.....		San-toon-e-choo'-tah N | Sah-ahn'-poom ti'n m
.....		
First		
Second		
Third		
Fourth		
Fifth		
Tenth		
Last		
.....		
.....		
Often		
Seldom		
Sometimes		
Usually		
Always	{	Everything = all Koo'-me chin'-chah N (Mah-soo-noo JPH)
Never	{	(Pah'-che-goot N = all gone) (Pah-tral-lah JPH)
.....		
Time		
Early	(	Wel'-moo N = quick-soon) | {Early He-mā'-tash-shool m}
Late		Pretty soon Hah'-ne-mah N | He-mo-ahk'-ne m
Now		Am'-mah-not

Not yet	Hah'-ne-mat
By and by	
Before	
After	
Soon	quick Wel'-moo Nm
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Shool" Te-ri'-tah m (Dilamdah D
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	E'-taht N / He'-tah m.H. / plenty Hā'-tah in'-tah / lots of it Hā'-taht m & He'-taht / He'-tah-nek m
Scarce	Pah'-choo-goot N (= nothing, or allgone)
Enough	Too much
Not enough	
Full	He-chó'-lat Nm / Hā-tso-lat / Hat-tso-lat
Empty	Pah'-che-goot N / Pa"-che-koo-nik m. / Pah'-che-kun = allgone (hutcolanan D)
Something	
Nothing	
All	He-tam m Kumitcin)
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	E'-taht N / He-tah m / E'-tah m / Hā'-tah H / He'taht
Few (or not much)	Pah'-choo-goot N (=none) / Pah'-che-koo'-nuk m / Ho-tal'lah m
More	
Less	
All gone	

None	Pah'-che-ᵏgoot Nm
How many?	
The whole	
Half (in length)	Ché-chă-hoot N | Poon-pem H | Doubled in half: Hoo-tah'-lah-nah'-oo
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	Nim-pah'-moot N (axilla to tip of longest finger) | {To measure: Ham'-poom-met
Unit of value ("money")	Ah-hah-tā'-oo = money Nm [money consisted chiefly of Dentalium shells and scalps of the giant Woodpecker, Ceophleus

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Trā'-woo Nm | Chā'-woo H
Small	Hi'-yĕh Nm and Oo-lā'-tah m
Heavy	Him'-me-tat NH | Him-mā'-tah m
Light	Chah'-let' N
Tall	He-choo'-nik m (=tall tree or man)
Short	Hoo-choot Nm | Hoo'-tsoo m | Hoo-choo'-lah m
Long	He-choo Nm | Hé'-choot
High	He-choo'-nik m
Low	
Narrow	'Hā-'e'a'n D
Broad	'Hā-rā'en D
Flat	

Thick (by measure)	(Pa-pa'en D
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	(t'ka-errenD
Shape	
Round (like a ball)	{a round rock Kah-nó-lā m | {Round No-le m
Round (like a stick)	{Wood Poó-sah (hoo-choó-lah (or simply Hoo-choó-lah) Poo-soo-'ah
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point X:	Shoó-poó-e N.m.
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	O-kud-dā'-oo m
Crooked	Pel-lāt m | Pil'-lik-ke m
Slanting	
Straight	Han'-noo-too'-roo-moo m (Hadohahn D
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp		
Dull (knife, &c)		
Blunt (point)		
Rough		
Smooth		No-les-saw^{N} | He-sik'-ne^{m} (applied to water, rocks, or any smooth surface)
Hard	X	Chah-hat^{Nm} | {hard or tough Chah'-e-hat
Soft		Lo'-toit^{N}
Coarse		
Fine		
Bald		Ah-trah-patch'-e-goot^{m}
All kinds		

19. POSITION AND DISTANCE

Up		So-wah^{N} | Roo'-hah^{H}
Down	X	Am'-mă-chĕ^{NH} | (Down stream Kah-ti'-tah^{m}
Above (or over)		
Below (or under)		
Up stream	X	So'-e-tah^{NH}
Down stream	X	Kah-ti'-tah^{Nm} | Ah-ki'-tah$^{(m}$ given also as 'South'
In		
Out		
Inside		Ah-wah'-che^{N}
Outside		Tahp'-moo^{N}
Opposite		
This side		
Other side (far side)		

[This side River		Ke'-man-ne]
Same side		
Across	X	Other side of river Chem'-min chah'-ne NmH = across river
Top		on top (tso-wo· 9 PH)
Bottom		of basket (He-we - same as buttock 9 PH
Center		
Middle	X	Ah'-kem'-min-nah NH
End		of stick To-no·eet 9PH
Side		one side Et-sā-pe m
Sideways		
In front		
Behind		
Between		
Beyond		
Edge or border		
Right		
Left		
Alone	X	O-lah'-lah Nm ; (one Poon' m)
Together		
Separated		
Joined together		
One on top of another		
One above another		
A day's journey		
A moon's journey		
A step		
Swimming		Yah ch·hoo m

Near	x Kah-'lah NM.H
Nearer	
Far	He-choom'-tah N | x He-choom'-dah mH
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color

Red	x Wil-le (or x Wil'-le-ĕ') Nm
Brown	
Yellow	(Ah-mahn-troo {PH)
Green	Set'-ter-e N | Set-tre-e' m | (himamto D
Blue	Set'-se-e H
Black	x Chel'-le-e' NH | Chel'-loi m | Chel'-lā m
White	x Men'-ne-e' NHm
Gray	To-só-e
A stripe	
Striped	Kis-soi' m | Kĕ-soi' m
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	x Let'-rĕ-tā N Nm
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... Ahtch-mut'-tā-oa^{N}

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - - Ne-ko'-mo-tah^{N} | Ne-ko'-mah^{m} |

x • { We-ko = we will talk^{m} ; Ne'-ko = talk^{m} ; Everybody talking -- kah-moo moo-tah^{m}

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... { talking or speaking Ne-ko'-mah-tah^{N}

A dream.....

A noise..... Kam-mao'-tung^{m}

A smell..... Im'-me-chĕh'^{m}

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

Growling - - - - - - - - - - Ne-ko'-mah^{m} 49

Talk - - - - - - - - - - - Hā-ko'-mut^{H} / Ne'-ko^{m}

Talking - - - - - - - - - - Hā-ko'-mut-tah^{H} / Ne-ko'-mah-tah^{N} / Ne-ko'-mo-tah^{m}

Talking two persons - - - - - E-ko'-nan haw'-koo^{m} / Talking to 2 persons - Ne-kaw'-nah haw'-koo^{m}

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	X··	Him'-mo' H.m.H | He-mo m | (& Yah?)
No		Noo'-noo N | Nu'-nŭ m | No'-ŏ H — Pat shut Pat-she-gun P [all gone]
Not (general negative)		
Why		Kaw-se'-dah m
When	X··	Ko-sook'-mah-che N
Then		
What	X··	Pah'-che m ({What Yah'm ??)
Which		
How		{What are you doing Pah'-che ko-sit m | (what Pă-che m ??)
Where	X··	Ko'-mah'-lah NH
Here	X··	Kel'-lah NHm
There		Po-ŏ't N
This	X··	Kā-wōt NHm — {This one (person) Ke'-mut m
That		Po-ŏt N | Pah'-ot (Pah-mut?)
Other		Kaw'-koo N
How many		(Kah-tah-lah D
How far		(Kah-choo D
Question (interrogative)		

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	(tahbum D)
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	around the house — Ah-wah che-nah-kel-la {PH}
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	Loo-lǐch'-ne N
Found	
New	E-sik'-ne N
Old	Ah-hah-win'-dah N — {Person or thing Ah-'hah'-win mouth}
Like (similar)	
The same	
Different	Poon'-soo-mah-soot N ?
Begun	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	X:	Nawt NH | Naw'-awt m
My (or mine)		Nawt pă'-che N | {mine Pah-che' m & Pă-ché'-tah m
You (singular)	X:	Mah'-mŏt N.m.H.
You (dual)	X:	Mah'-mŭt ko'-koo NH Mah'-mut haw'-koo m
You (plural)		(Kah-koo-lĕ D
Your or yours (singular)	X:	Mah'-mŏt pah-chim'-me N | Mah'-mut pă'-tsim'-me m | Pă-chim'-me m
Your or yours (dual)		
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)		Pă-ŏt Po-ŏt' ['same as there & that - see p. 53] (Hah' D mut
His (or hers)	X:	Pă-ché'-tah NH | {belongs to him Pah-ché-tah m
We (dual)		you me N Mah'-mŏt, nawt N | (nawt-owah) D | Nah-chit-ut D
We (plural)		
Ours (dual)		nawt? Mah-mŏt pah-che-che N | {belongs to us Pah'-che-e m
Ours (plural)		
They or them (dual)		(that Pam'-mut ko-koot ? | {Them two Né-kó'-dah haw-koo m
They or them (plural)		Po-ŏt ă-bat'-tah ? | {Them d many Né-hó'-tah hé'-tah m
Theirs (dual)		belongs two Pah-ché-dah haw'-koo m
Theirs (plural)	{	belongs many Pah-ché-dah hé-tah m
Who?		Ho-ahm'-ne N | Kó'-mas H (Ah-wil-lak D
Whose?		
It		
My mother	X:	She-toi' NM (or She-doi') | Sé-toi H
Your (singular) mother	X:	She-tó'-me NM | Se-tó'-me N | your mother Mah'-mŏt she-tó'-me m
Your (dual) mother		
Your (plural) mother		Pă-ot se-toi'-tah H N
His mother		Po-ot, she-doi-dah N | {She-toi'-tah m

Our (dual) mother	She-toi'-is^{m}
Their (plural) mother	
My dog	She-chel'-lah-ā^{N} (me) | Sé-chil-li-é$^{m.H.}$ (me)
Your (singular) dog	Is that your dog? Mah-mōt she-chel-lah-me^{N} | She chil-lah'-me^{m}
His dog	She-chil-li'-tah^{m}
Our (dual) dog	
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Poo-kelli'-e^{m}
Your (singular) basket	Poo-kellam'-me^{m}
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	Poo-kel-li'-tah^{m}
Our (dual) basket	Poo-kel'-las^{m}
Their (dual) basket	Poo-kel'li'-tdas^{m}
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	X.	Poon she-chel'-lah N.m	Poon se'-chil'-lah H
Two dogs		Haw'-ko she-chil'-lah m	Hah'-ko se-chil'-lah H
Many dogs		She-chel'-e-tat' N	She-chil'-lah he-tahn' m / Se'-chil'-lah hā'-tat H
One man	X.	Poon che-mar'-rah Nm	Poon-che-mahn' m
Two men		Haw'-koo che-mahn'' m	
Many men		Hā-tat che-mar'-rah N	He-tan'-nat che-mahn' m
One woman		Poon poon-să'-rah m	
Many women		Poon-să'-rah-he-tahn' m	
A child		Har-rah'-lah m	
Many children		Hah-che-lā'-ah m	
A boy		E-chil'-lah o-lā-ā'-tah m	
Many boys		E-chil'-las m	
A girl		Poon-sal'-lah lā'-tah m	
Many girls		Poon-să-rōk he-tah' m	
A mountain			
Many mountains			
A star			
Many stars			
A tree	X.	At'-trah Nm / At'-sah H	
Many trees			
A fish		Trah'-wel m	
Many fishes		Trah'-wels m	
A bird		Te'-rah m	
Many birds		Te-rahs m	
An arrow			
Many arrows			
A house or wickiup		Ah'-wah m	
Many houses or wickiups		Ah-wahs m	

Dogs (pl) She-chel'-las m

men — E'-tris, plural of E'-tre, man m

Women - plural Char-ras m

Boy — E-chil'-lah

brother — o-lā-ā'-tah m

woman — Poon-sal'-lah

little — lā'-tah m

Trees (plural) At-tras m

Trout — Trah'-wel m

26. VERBS

Look! - - - - - - - - -	
I see you (singular)	E-mam'-ne — $\overline{E}^{m}$ch ho'-tan'-nik
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	No-ot me-mam'-mah — me-mem'-mah^{m}
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	E-mahm'-nik^{m}
He sees me	Che-mahm'-nit^{m}
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	E-mahm'-ne'^{m}
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Noo-ahm'^{m} || Yú-wahk'^{m}
I am going (present)	Yu-ahm'-nuk^{m} | (Yes I'm going He-mo' yu-ahm'-nuk^{n})
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	(man) E'-tre hoó-ahm kun-nan^{m}
" is going (future)	
" will go	
" has gone	
" may go	
You (singular) are going	(You go Noo-ahm'^{m} | {Are you going? Noo-ahm' kun-nan'^{m}}
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
You (dual) are going	
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
You (plural) are going	
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
We (you and I) are going	
" " shall go	
" " have gone	
" " may go	

Lets go - - - - - - - - Ah'-wahm^{m} (60)

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Noo-ahk'^{m} (or Hā', nu-ahk'^{m})
I am coming.....	He-mo' yu-ahk'-ne^{m}
I shall come.....	
I have come.....	Yu aht'ken-nik'
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Nah-ko pōt^{N} | (with club) Nah-ko'^{m} | Shoot him! Nu-haht'-te-e'^{m}
I am killing..... X:	Yek-kon'^{NM}
I shall kill..... X:	Yek-ko han'-nen^{N} | Yek-ko han-nan'^{m}
I have killed.....	Yek-kōn shu-rek'-ko^{N} | Yek-ko han-nik'^{m}
I may kill.....	
He is killing.....	Hah'ko'-nik^{m}
will kill.....	Hă' ko han-nun'-tuk^{m}
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....		
" may kill.....		
You (dual) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
You (plural) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
We (you and I) are killing.....		
" shall kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
We (they and I) are killing.....		
" shall kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
They (plural) are killing.....		
" will kill.....		
" have killed.....		
" may kill.....		
LIE DOWN!.....	Nah-chit'-me^{N}	Nah-choo'-tah^{m}
I am lying down.....	Yĕ-chit'-min^{N}	Yĕ-choó-tahm'^{m}
I shall lie down.....	Yĕh-chit han-nan'-dah^{N}	
I have lain down.....		
STAND UP!.....	Noc-ho'-tah^{m}	
I am standing up.....	Yu-ho'-tan-nuk'^{m}	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Nim-moom'^{m}
I am running	
I shall run	Lets run / We'-moom'^{m}
I have run	
FETCH!	Nah-hahk'^{m}
I am fetching	Yā hă-tak'-ne^{m}
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Nah'-hah-we' (quick) wel'-moo^{m}
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Nit^{K}-hah'^{m}
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Wel'-moo nu-ahk'^{m}
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Ne-sahm'-koo-ne'^{m} (dancing) Koo'-nit^{m} (He is dancing) He'-sam hoo-nin^{m}
I am dancing	E-sahm' koo'-ne-nik^{m}
I shall dance	(We are going to dance) We'-sam hoo'-ne^{m}
I have danced	
SING!	
I am singing	

Jump! - - - - - - Yoot-sum^{m} Lets jump.. Yoot-soom-nik^{m}

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Ā-wōn-man^{m}
I am crying	Ā-wo-man'-nuk^{m}
I shall cry	Ā-wo mam'-ne^{m}
I have cried	Ā-wōn man-nik^{m}
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

Eat (= you eat!) _ _ _ _ x Nah'-mah^{Nm} | Lets eat _ _ Yah'-mah^{m}

I'm eating now _ _ _ _ _ _ _ Yā'-man^{m} (Yā-mat.-in-dah'^{N})

I have eaten _ _ _ _ _ _ Yā'-mat^{m}

I'm going to eat _ _ _ _ _ _ Yā'-mah han-nat^{N} | Yā'-man'-nit^{m}

Drink _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ Lŏ'-ne^{m}

I'm drinking now _ _ _ _ _ Loo-e'^{m}

I have drunk _ _ _ _ _ _ Loo'-e-nik'^{m}

I'm going to drink _ _ _ _ Loo'-nah'^{m} (said slowly)

Talk _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

I'm talking now _ _ _ _ _

I have talked _ _ _ _ _ _

I'm going to talk _ _ _ _

Skin (an animal) _ _ _ _

I'm skinning _ _ _ _ _ _

Cut up meat _ _ _ _ _ _

Walk _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

I'm walking _ _ _ _ _ _ _

I have walked _ _ _ _ _ _

I'm going to walk _ _ _ _

Want! _ _ _ _ _ _ _ _ _

I want _ _ _ _ _ _ _ _ _

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

To give - - - - - - - - -

Give! - - - - - - - - - -

I am giving - - - - - - -

I shall give - - - - - - -

I have given - - - - - - -

To listen - - - - - - - - -

Listen! - - - - - - - - - -

I am listening - - - - - -

I have listened - - - - -

I shall listen - - - - - -

To hear - - - - - - - - -

Hear! - - - - - - - - - -

I am hearing - - - - - -

I have heard - - - - - - -

I shall hear - - - - - -

To fly - - - - - - - - - - -

The bird is flying - - - - -

Speak! - - - - - - - - - -

To speak - - - - - - - - -

I am speaking - - - - - -

I have spoken - - - - - -

I shall speak - - - - - -

I said - - - - - - - - - -

You said - - - - - - - - -

He said - - - - - - - -

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

Come back here - - - -

Come alone - - - - - -

Stay here - - - - - - - - -

Stay here alone - - - - - - -

Stay till I come back - - - -

I don't want to - - - - - -

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Ā-lak-kā'-ne^{N} | {said slowly Ā-la-kā'-ne^{m}}
I am cold	Ā-shŏk-kā'-ne^{N} | {Ā-shōn-too-ne^{m} Ā-shōm-te-ne^{m}}
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Esh-shó-kā-ne^{m}
Yes, I am cold ~~and wet~~	Ne-chuk-kā-ne^{m}
I am going to warm myself	
Make a fire	{fire Ah-poó ne shă-kōt^{N} | Ap'-poo nă-shā-ke-ō'-nah^{m}
He made a fire	He-shek'-to'-nik ap'-poo^{m}
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	Ā-lo-ne ke-mas'-se^{N} | Ā-lō"-nek'^{m}
Go away	{Speaking to one Nah'-lo^{N} {Speaking to several Noo-ah woo-e^{m}}
Go home	Noo wah-wum^{m} || Go' - Yu'-wahk^{m} | {Come again Noó-wahk^{m}
I am going home	Yu-ōm han-nan'^{N} | Yu'-ah ōm-ne^{m} (slurred Yu' ow'm-ne^{m})
I'm in a hurry	
Get out of the way	Noo-wā'^{m}
Don't cry	Ā-wōn mahm'-koo-nah^{N}
Come here	No-ahk'^{N} | Noo-ahk'^{m}
Come with me	No-ak ah-wam^{N} | {Come Noo-ahk' woo'-tah-me^{m}
I go with you	
Let's go	Ah'-wahm ^{Nm} | {Lets go to bed Yă'-hoo-choo'-tah^{m}}
Are you ready?	(going alone Yu-ahm'-ne) | Nu-ahn' hah'-nut^{m}
No, I am not ready	

Run away	x.	Ne-moom'^{Nm}
Run quick		Wel'-mo ne-moom'^{m} (quick)
Try again		Ne-moo' mah-gen^{m}
Catch him!	x.	Nap'-poo-kĕ^{Nm} and Nă-we-moo'^{m}
All right		Him-mo'^{N} (yes) | Ah'^{m}
Where is he?		Ko'-mah'^{N} (Where) (Pan-she'? Pă-che'?)
Over there		
On the ground		
He sees himself		
How many?		Kŏt-kal'-lah^{N}
Only one		
All gone		Patch-e-goot^{N} | Pă-choo-kun^{m} | Pat-she-gun^{m}
I am sorry		{said slowly Ché'-kōm-chā
Look at that!		Ne-who'-tah^{m}
I lost my knife		
He found my knife		
I am thirsty		Ah-kah'-loo-wit^{N} | {water Ah'-kah dry kā'-ne^{m}
Where is the water?	x.	Ko-mal'-ak'-kah^{N} (m -ah) | Ko-mal'-ah ah'-kah^{m}
I don't know		
Go get water	x.	Ah-kah'-ne-i'-yĕ^{Nm}
Give me a drink		Nā'-woo ak-kah'^{m}
I feel better		
I am hungry		
It's time to eat		Yah'-mah hat-too^{N}
Food is plenty		
Food is scarce		
It is mine		
He is smoking		{White man tobacco Chem'-to-ak'-tah no'-pah oo'-woo^{m}

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Nah-cheep'-me^{N} | Nah-cheet'-me^{m} | {Let us go to bed Yă'-hoo choo'-tah^{m}
Come to bed	{I'm in bed Yet choo'-tahn come on noo-ahk^{m}
Go to sleep	Pōn-moo^{Nm} {b Pawn-moo^{m}
Get up!	{Lie down Nah'-choo-tāh^{Nm} {Get up Nah-ah'-trik-kā^{m}
Stand up!	Noo-ho'-tah^{m}
Sit down!	Ne-chit'-me^{N} | Ne'-wŏ^{m}
I'm afraid	Ā-hĕ-chow-win'^{N}
I'm ashamed	
I'm sick	Kā-jōk-ne'^{N} | Kā-wōk-ne^{m}
So are you	{You Mah'-mot kā-ŏk-ne^{m}
My belly aches	{Belly Hoo-tran-nă'-oo e-tsahn^{m}
You are sick	Kā-mŏk-de-dah
He is sick	{sick man Kā-wōk-nik e-tre^{m} | {woman sick Poon-sal'-lă kā-wōk'-tah^{N}
We all are sick	
He is a bad man	{man angry E'-tre hah-wā-ne^{m} Ham-mut ko-le'-tah^{N} |
He killed my dog	{Dog She-chil'-li hah-kon'-nik^{m}
Where did he go?	Ko-mahl wahm'-mah^{N} | Ho-mal'-lah oo-wahm'-tah^{m}
He went home	Wō'm-nip^{N} | Wow'm-nik^{m}
He struck me. (with fist)	Che-choot'-nik^{m}
Strike him!	Ne'-choot^{Nm}
I struck him. (with fist)	E'-choot-nik^{m}
Is that him	Ah'-wah ah'-lah^{m}

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	'Kā'-tah (Dead) N | {Che-mahr (man) po'-moon (asleep) ah kā'-ne (dead) m (question)
Yes, he is dead	
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	
He is dying	
He loves her	He-me'-nan (Woman) poon-sah'-rah m
He married her	He-wahn'-kin m
She married him	
She had a baby	He'-no-ĕ'-tah N | Poon-sah'-ruk 'hah-lah'-lah m
She is pounding acorns	He-waht' N
She is grinding seeds	
Somebody is coming	{Che-mär'-rah (People) waht'-me (coming) N | Che-mar'-rah hoo-wahk'-ne m
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	Ah-wil'-lah che-mar'-rah
What is your name?	
Where did you come from? X	{Ko-mal'-lah (Where) mo-ah'-kah (you) NH | Ho-mal'-lah (ko) noo-ahk' m
Where are you going?	Ko-mal'-lah mo am'-mah | Ko-mal'-lah noo-ahm' m
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Me-kā'-ah N | Ne-kā'-ah m
I understand	{He-mo' (Yes) | E-kā'-nik m
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	Trah'-wal ah'-man
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer..... X	Deer Ah'-i yek'-kon-nik N.m
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	Kah'-wah kōn N | Kah'-woo hah-kon'-nik m
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	Grizzly Bear Che-sahm-lah chap'-pah kā'-ne
He killed a bear.....	Che-sahm'-lah hah-koon N | Black Bear Hoo-pan-an-ah'-lah hah-kŏ-nik m
A bear killed him.....	Che-sahm-'lah koon N | Hoo-pan-an-ah'-lah hah-kon-nik é-tre m
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	Choot-koo-loo'-chă he-kōn N | Choot-koo-roo-chā lă ch-lah'-ken m
The dog is barking.....	She-chel'-lah wah'-woit N | She-chel'-lah wah'-woin m
The coyote is howling.....	Coyote Chet-as'-moo wo'-woin N
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	Ah-lah wah taht'-ne (incomplete?)
The sun is up.....	
The sun is going down.....	Al-le'-wah Ah-le'-wah hoon'-mit N

I am alone - - - - - - - -	Po-lah'-lah^{m}
Hes making pounded dried salmon - - -	Tră-mé-tah^{m}
I will fix it	Yek'-ko^{m}
Lie down and go to sleep	Nah-choo'-tah păwn-moo^{m}
You find it	Me'-mah-kah^{m}
He is drunk	Ah'-kah he kor-e'-nik
This side of river	Ke'-man-ne | Ken-nin'-ne^{m} | Ken-chuk^{m}
I'm lazy - - - - - - - - -	Choo'-koo-chen^{m} {You are lazy / Koo-chen'^{m}
What do you call it? - - - -	Pah'-che mish'-she dă-dah | Pă-che'^{m}
Does that belong to you? - -	Mah'-mōt pah-che'-dah^{H}
I'm going to cook - - - - -	E'-mah-ke^{m}

The night is dark	dark Him-mĕ	
Is it going to rain?	He-dok'-kan'-nan' N	He-tahk'-kan'-nan m
It's raining now	He-dok'-ne' N	He-tăk'-ne' m
I am all wet		
Winter is coming		
He is angry	Hah-wā'-ne Wm	
Are you angry?	Mah-wā'-ah m	
I am angry - - - -	Chah mā'-ne m	
Greeting		
Farewell		
Are you hungry?		
Do you like fish?		
No, I don't like it		
It tastes bad		
What did you say?	Pă-che Pah'-tse me'-kot m	
Ask him	Ne-ko'-nah	
Do you know him?		
I sold him my dog		
Acorns are falling		
Go get wood		
I dont want to	Choo'-koo-hen m	
I want to talk to you		
What do you mean		
Is this the one?		
Today is not hot		
The meat is not good		
Give me some more		
Go wash your face		
I've already done it		

Mad River _ _ _ _ _ _ _ Ak'-kah trā'-dah^{m}

Little River _ _ _ _ _ _ _ Ak-kah lā'-tah^{m}

Junction {Canyon Creek with Trinity River}

Soldier Creek _ _ _ _

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Trinity River	x..	Ah-kah'-koot NM
South Fork Trinity		Hă-choo-kitch-e / Hatch'-choo-kitch-e N — probably middle part near Hyampom: Sum'-nă-ă'-mah H
New River	x.	Sal'-das'-sōm NM (Sal-le'-tah' ?)
Willow Creek		(He-tou-ti-che D)
Quimby Creek		E-chek'-koot N
Dyer Ranch Flat on New River		Itch'-re-po'-stah N (belonged to Hoo'-pah, not Chemah'reko)
China Creek		(He-mā-ak-oo-che D
Steve & Sally Noble's place, New River (Patterson)		Pak'-toon-nah-che N (Belonged to Chal'-tah-soom or Hoopah tribe, not Che-mah'-reko
Thomas place (on N side Trinity opposite Billy Nobles)		Mi-chā-so-re m
Very small flat on New River at d'd suspension bridge) ½ mile or 1 mile below Noble Ranch		Chal'-le-hé'-che-di'-che N
Big Creek		
Iron side Mt. (at jn. New River & Trinity River)		Trā'-woo (big) ah'-woo (mountain) m (Tsoo'-)
Burnt Ranch		Choo'-tam tă'-che H
Cedar Flat		(Yintoon ?) Hah-din-a'k'-cho-ha-da D
Mill Creek		
Canadian Creek		
Taylor Flat		(Chit kon-mai D
French Creek		
Little French Creek		
Bear Creek		
Big Flat		Chin-hap'-mo H ("Big Flat")
Hawkins Bar		(Hah-mi-dah-dje D
Forks of New River		(ki-yaws-mudje D.
Soloktan (Sitjiwaki D)		
Hoopa Valley		(He-choo-wah'-ne D
Hyampom		Tran-ko'-mah m / Mi'-chah H
Big Bar (Se-te-mah'-ah-che D		
Pattersons on New River		

For geographic names in Hyampom dialect see p. 77.

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Their name for themselves	{Che-mar'-re-ko / Che-mah'-re-ko} | m Che-mar-ro (m) = People
Related Tribe or subtribe at Hyampom	Hi'-en-bos (Norrelmuck name
Tribe formerly on New River from Hobles up 6 miles (called E-tah-chin by the Hoopah)	Chal'-tah-soom NM ("language same as Hoopa, or nearly so") Not so CHM
Tribe on lower South Fork Trinity	
Tribe on South Fork Salmon River (x)	Hoo-nom-nizh-hoo (Harrington) Hoo-num'-ne-choo N ("language dif. from all others")
Tribe at Forks of Salmon (Ko'-no-mé-hoo) (x)	
Hoopah Valley tribe (Hoopa)	E'ch-hoo N (or Etch-hoo) | Hitch'-hoo m
"Tribe on Trinity above Big Bar & North Fork" (Wintoo) (x)	Pahtch'-wi NM (all Wintoon bands called Patch'-wi)
Wintoon tribe (Nor'-rel-mok) in Hay Fork Valley (x)	Patch'-wi NM | Patch'-koo-wi H
Tribe on Redwood Creek (HWilkut)	Hah-we' je-mah'-rah N | Hah-we' (mad) che-mah'-rah m (people)
Tribe or band in Hyampom Valley	Error for Hoopah: He'-choo m ?? (Mi-trok-tah-dah D (Wintoon or Hoopa name?)

From Abe Bush of Hyampom (½ Chemareko)

Hyampom Valley - - - - - - - - - Mi-chah"
North Fork Trinity - - - - - - - -
South Fork Trinity River - - - - Sum-nă-ă'-mah"
South Fork Mt. (ridge) - - - - - - Hatch-im-tsā'-tah" (meaning long ridge)

Big Flat - - - - - - - - - - - - - Chin-hap'-mo"

Burnt Ranch - - - - - - - - - - Choo'-tam-tă'-che"

L. YAHNAH STOCK

Yah'-nah

L/11a/V35

80/18
C

11a

copy

to 110

2 copies/OK/Dec 1935/GA

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Yah'-nah or Nōs'-se

Round Mt., Shasta Co.

INDEX TO CONTENTS

1	Numerals	1
2	Persons	2
3	Parts of body	5
4	Health, disease, and physical condition	9
5	Disposition, attributes, and emotions	11
6	Clothing and ornaments	13
7	Dwellings (including fire)	15
8	Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18
9	Baskets	22
10	Food and drink	26
11	Mortuary, ceremonial, and religious terms	29
12	Government and social organization	32
13	Amusements	33
14	Physiographic terms	35
15	Points of compass, celestial bodies, and weather	38
16	Seasons and periods	40
17	Frequency, time, and quantity	42
18	Size, form, and properties	44
19	Position and distance	46
20	Colors and markings	48
21	Unclassified nouns	49
22	New words	50
23	Particles and descriptives	53
24	Pronouns and possessives	56
25	Plurals	58
26	Verbs	59
27	Short sentences	63
28	Geographic or place names	73
29	Personal names, male and female	74
30	Names of other tribes	75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{n}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Nōs'-se or Yah'-nah (see p. 75-76) Home of tribe .....

Vocabulary obtained from full bloods, male and female

At (place) Round Mt, Shasta Co., Calif. Date Sept 1907

Remarks ..The Nōs'-se are remarkable in that the words differ according to the sex of the speaker. As a rule the women use the shorter or abbreviated forms. C.H.M.

1. NUMERALS

1	Pi'-e-koo'-mow'-mah'-nak	23	
2	Hook-mitch-ē's Hoo-mitch-e-mow'-ho no	24	
3	Pŭl'-mitch'-e-mah	25	
4	Tow'-me-mow Tow'-me-ĕ	26	
	? Wow-mitch?		
5	Che-mun'-ĕ'	27	
	Che-mitch?		
6	Che-mahn'-mow	28	
7	Hah-chutch?	29	
8	Hah-chahn-maw?	30	
9	Che-mahn-maw? (See b)	35	
10	O'-she-wi'-e	40	
	♀B Tah-oo-me-mow		
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	O'-shēs-o'-she-wi'-e	90	
21		95	
22		100	

many people Tah$^{eh}_{=}$-mo-nah

One person ... Pi'-kah-mo'-nah
Two persons ... O-mitch-e-mo'-nah
Many persons ... Tat-mo'-nah-yah / Tah$^{eh}_{=}$ mo'-nah

2. PERSONS

People (Indian)	Yah' (Woman speaking) / Yah'-nah (man speaking)
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	E'sh (♀) / E'-she (♂ speaking)
Woman	mah-rē'b (♀) / mah-re'-be (♂)
My father	Che-kah'-lah
Your father	" " ji-jā
His father	
Father	Che-kar'
Father (addressed)	Chik-kah-lah'
Mother	Nin' (♀) [gah'-nah = my mother ♂
Mother (addressed)	gah'-nah' (♂)
Son	mi-te-ne'-se = my son ♂
Daughter	mi'-te-ne-sin ji'-jā ♂
Brother	
Sister	
Elder brother	toot-yah' ♂
Elder sister	toot-yam-mar'-re-me ♂
Younger brother	tin-ne e'-chă-mo'-nah ♂
Younger sister	tin-ne-e-chă mar'-re-me ♂
Grandfather (father's father)	pah'-kwe o'-nah ♂
Grandfather (mother's father)	" " ♂
Grandmother (father's mother)	too'-koo
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	pas-ke-yah'

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Hah Ah-pah-mo-yah mar'-re-me
Old woman	Hah-pah-mo e'-she
Young man	Oo-mwe-um-she
Young woman	O-ah-lah' mar'-re-me
Little boy (4 to 12 years)	E-chen-né'-pah
Little girl (4 to 12 years)	Mar'-re-me'-pah
Children (4 to 12 years)	Ham-mi'-chis-ke
Baby	Tin-nēsh e {Sucking baby / Kahk-i'-se
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Kah-mah-pi'-ah
Widower	Pun-à'-se
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Ä'n-e in'-jah
Your husband	
Husband	
My wife	Ä'n in'-jah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	We-mut-pah
Mother-in-law (wife's mother)	We'-mut-pah & Chup'-shoo-e
Wife's sister	Oo^{ch}=-ni'-yah
Wife's brother	

Brother's wife - - - - -
Sister's husband - - - -
Hum-dum-che = married

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	Koo'-se yah'-nah
~~Companion~~ Relative or Relation	
Stranger	Paws-e mo-yah
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Bi'-mo-yah
Fisherman	To-he'-e
Grandchild	
Lover	Ow-chä-chi ow-nah (♀)
Sweetheart	
Partner	
Everybody	
The first people	

Yah'-nah

Get numerals ♂ + ♀ corrected
" names neighboring tribes
" plurals
" verbs

Verify pronouns
" possessives

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	Ko-yul'-lah-yul
Top of head	
Face	
Forehead	Po-kil'-lah
Temple	
Eyebrow	Bul-mul'-choo
Eye	Choo'-nah
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Lil'-le-maw-nah
Nostril	
Ear	Mahl'-ko
Cheek	
Chin	Chow-watch-e
Mouth	Pahl-lah
Lips	Pah-wah'-lah
Tongue	" "
Back of neck	♀ Tool ♂ Pah-roo'-lah
Throat	Do'-lah or Tō'l'-lah
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Tix'-re ♀ Pahk-kin'-nah
Arm	Kahl'-lo
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Pen'-dik-ke Pah-tik kal-loo-e-mow
Hand	Tahl'-lah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	Ă-moo-le
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Dol'-lah (or Tahl'-lah)
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	13 Pah'-she
Back	Mahk'-ke
Side	Pah-kir'-re
Chest	Choo-pir'-re
Female breasts	Chik'-ke
Nipple	
Belly	Wil'-lah
Navel	Lah'-ke
Anus	Pool-soo?
Penis	She'-nah
Testicles	Kā'-yah-che
Vulva	Choo'-nah
Scrotum	

Buttocks	Pool-soo
Hip	
Whole leg	g Kah'-too
Thigh	Cheet'-pah / Chit'-pah
Knee	♀ Pah'-tek' ♂ Pin'-tik-ke
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	♀ Lar' / ♂ Lol'-lah
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Skol'-lim dol'-lah / Shoo-kol-lip-tar
Skin	Mahl-low' / Choo-rah'-ke
Hair	Ko-yul'-lah
Beard	Pol-low'-wal-le
Mustache	"
Pubic hairs	
Bone	Tch-tahl'-lah
Skull	Put'-too-ko
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Muk-kim'-bah
A single vertebra	

Sternum	
Collarbone	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Pahr'-ro-wip
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Pahm'-mah
Teeth	Ke-chow'-nah
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Pah-kō-lah
Heart	Choo-kootch'-e
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Pah-chah'-po-lah
Windpipe	
Stomach	Mah-katch-ah-maw
Liver	Im-map' | Im-mum'-bah
Gall bladder	
Intestines	Patch'-cho'-ah
Kidneys	
Bladder	Pā'-cham-me | Pā'-ă-chop
Uterus	
Blood	Wah-too'-e (♂) Wah-too (♀)
Milk	
Urine	Pā'-cham-me

Excrement	Pah'-che
Saliva	Yem-ti'-e
Sweat	Yah-whé'-e
Fat	Poo'-ye-e
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Poo-e'-she-e
Sick	Mah'-te-ow ♀ | mah'-te-e ♂
A sick man	Mah'-te mo-yah' e'-she
A sick woman	" " mar'-re-me
Strong	
Weak	
Alive	Wahm'-e
Dead	Te-low'-oos | Te-low'-e
Awake	Hil-pahls | Mil-lum'-e
Asleep	Shahp-se-ow | Sum'-se-e
Sleepy	
Drowned	Te-lows-ah'-sah
Burned	
Lame	
Blind	Loal-mi'-e
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	E-kahl'-shah
Fever	Cho'-rup m
Pain	Kah-lah'
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Hah Ah-pi-pw ; Ah-pŭsh Ah'-pah'
Young	young people Oo-mwe-yah'-nah
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Kun-me yow-we
Thirsty	Kun-hi'-e

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Chaap-yow (♀) Chaa-pah (♀) {Choop-mow-yah / Chaap-maw'-nah (♂)
Better	
Bad	Mal-lă-pus (♀) {Mal-lup-mow-yah / mal-lup'-pah
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	mik-ki'-e
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Wi-yu'-ĕ'
Scared	Wi-yu'-shin'-jah
Surprised	
Jealous	
Ashamed	
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Poom'-mah
Dirty	Pe'-we
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Gah-nin-nah / Mahl-kot-tar'-re
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Pah-tah-ti'-ik / Pah-tah-ti'-ge
Toga or blanket	
Belt worn by men	Hah-koo-low'-e'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Mah-shook'-kir-re-ow'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Mah-lahm'-me-yow' (of deer skin)
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Hik'-ke-wó'-nah
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	"
Sandals	
Snowshoes	Chwi'-yo-nah
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband of Colaptes feathers	Tool'-Bi'-kum'-me
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Mut-chā'ff | Mut-chā-oo (ó) & Cho-ed-dik-ko
Wampum	Mut-chā'-we | & (clam discs) Po'-e-mó'-nah
A shell	Chah-tin-nā'-no
Dentalium shell	Bah$^{ch}_{=}$ ne'-no
Abalone shell	Chah'-che-mah'-we
Finger ring	
Ear pendant	Chah'-tin-ā'-no
Clamshell discs	

Nose stick. (Dentalium) ..... ?	Pah-nān' + Bōp-mow'-nah [worn to prolong slit; not worn by brave men]
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Yah-ah-mow' Pun'-nah (of red rock) (Burn tree fungus & bury & burn red) Pahm-mi-yow chew, spit on hand & rub face rich as blood mixed deer grease
Yellow paint	
Black paint	
White paint	Patch'-ah (white earth)
.....	
Tattoo marks	♀ Yah'-ah-mow' | ♂ Yah$^{ch}_{=}$ mow'-nah
Face tattooing	
Body tattooing	
.....	
.....	
.....	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	♀ Wow'$^{ch}_{=}$ | ♂ Wow'-we
Village ground (plaza or court) ..	
House (permanent)	
House	Shal'-to-wow'$^{ch}_{=}$
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	E'-koo-$^{k}_{s}$oo-nah

Sweat house ?	Wax-kod'-xoo
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Earth on bottom
Conical hut of bark	Pine tree bark, Cedar bark Chal'-ya? Yah'-wow-we
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Wahl-lil'-de mow'-nah
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	E-rup'-te-mow and Pal'-le-wah
Floor	
Bed	Mo-rool-te-mow ♀ | Sum'-sit-te-mo'-nah
Fireplace	Yu'-de-ah-mow ♀ | Yu'-de-ah-mo'-nah ♂
Fire	Ow' ♀ | Ow'-nah ♂
Flame or blaze	Yat-ti'-se | Yat-ti'e
Live coals or embers	Cho'-ah | Cho'-ah
Dead coals	
Ashes	Tah-low-ow'-nah
Smoke	[Low smoke] Chā-kow'-nah | [High smoke, Chā-lah-pol'-lah
Smoke hole	
Poker	Mow'-wah
Firewood	E' ♀ | E'-nah ♂
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp.....

.....

Steps .....

Ladder .....

Pole .....

Seat .....

Tule mat.....

Mat of.....

.....

Fence of.....

Footbridge .....

Lumber

Deserted .....

.....

A cover

.....

My home

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Mahnt'-ne (♀ speaking) | Yah-mut'-ne (♂ speaking)
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Shew'-hā (i Shĕ'-wah)
Poison arrow	
Stone arrow-point	♀ ·Hahk' | ♂ ·Hahk'-kah
Arrow feather	Dā'-de mow'-nah
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	De-til'-lah-mo-nah ♂ / Te-til'e (of coyote skin)
Shield	
Spear (for war)	Lum'-me (big flint or obsidian blade)
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	the whole spear: Tah'-kil-yow'-nah | the point or tines?: Hoo-hook-kah'-lah | the 2 points ♀: Pah-mah-kāt-ne | the string: Wahm-ah-kot-ne
Harpoon	
Sling	Pah'-chah'-be-ow ♀ | Pah-chah-be-ó-nah ♂
Snare	Chĕ-ni'-mó-nah
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Mah'-tal-ki
Hunting (belt) knife	Op'-shah
Pocket knife	"
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	♂ Do-hi dā-yow'-nah
Trap (general term)	

Fire drill	of Buckeye wood Mid'-de-yow' ♀ (the whole thing) Tä'-war-re-ow'-nah ♂
Fire drill block	
Flint	red flint Too-e'-sah-mo'-nah | spotted flint Tahk-kwe-kah-mó'-nah
Obsidian	Hah'-kah
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable (flat stone)	♂ Wi'-wow-nah (Wi' ♀ wow)
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	♂ Hah'-choo-nah | ♀ Hah'-choat'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	O'-tahl-ä-o-nah
Grinding stone or metate ♀B	Ki' Cho'-e-kup-pă-o'-nah
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Sand Koo'-e-yow' Jä'-de-te mow'-nah
Cache for acorns	Ahn'-mah-we
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	♀ Mow (♀) | ♂ Mow-wah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Choo-nit' "
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Wăsh-shoo
A stick	♀ E-ch' | ♂ E'-nah
Pipe	Chan-nah' mo-nah
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobasco	Mo'-yu ♂♀ (Yah' mo'-yu = Indian tobacco)
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Daw'-sit yo-nah
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Bah Pah-wah'-ch | ♀ ♂ Bah'-wah
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon - - - - - - - -	

Soaproot brush	Taw'-kol'-le-ow' ♀ | To'-kahl-yow'-nah ♂
Broom	
Cord or rope	Rope: Shil-ke-ow | String: Bahm'-mah-ko-nits-ke
Carrying band for head	Pat'-lik-ke ♂
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net (~~Salmon~~ net)	O-wé-how-yé'-nah
Fish line	Too-whe
Fish hook	(the hook of rabbit bone Tōts-ki-yow-nah
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	♂ Paht s'-ah'-dah-di'
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	
Dam	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	Ā-mahts-choo'-ke (by men) | Ā-mahts-chook' (by women)
Seed paddle	Kah'-mah
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Mah'-mow'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Mah'-mow'
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Pah-kool'-shu-kur
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Kā♂-mah'-nah {Kā♀-maht}
Basket hat	

Gambling tray	
Storehouse basket for acorns	Cho-ki'-ah (about 3 ft. high)
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Mo'-e-yow'-nah
Drink	
Meat	Bah- Pah-sim'-bah
Dried meat	Kool'-she-me-nah
Pemmican	
Tallow	How-yo'-nah
Marrow	
Deer tongue	
Fish	gah- Kah-lah (Salmon Dah'-se)
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	Te'-ko
Meat soup	
Eggs	Sä'-gah-dĕ hä'-che
Clams	
Mussels	Tar'-re-pah
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
A feast	
Acorn feast	
An acorn	Yu'-nah
Acorn meats	"
Acorn meal before leaching	Chowp-mow'-nah
Acorn meal after leaching	Ti'-shin-dis-se
Acorn mush	Kal-lop-til'-se ♂

Acorn soup	Ah-hah'-se | Yu-chi'-nah
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Mi-yow'-nah
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Hoo'-nah
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Chow'-nah
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
sm. black seeds in tubular cup (plant saved)	Kah'-hah-nah' (roast little bit & pound & sift)
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Chah-to-kum'-mah
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Sunflower	Oah'-mah
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Elderberrie (Sambucus)	
Blackberries (*Rubus* sp)	Che'-poon-nah {both brush & berry ♂}
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Wild grapes (Vitis salif.)	Kah'-che
Manzanita berries (*Arctostaphylos* petula)	Mah'-che
" glauca	Bah-chi'-nah
Pinole seed (*Madia elegans*)	{All kinds of Pinole}
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Kah'-chah
Edible mushrooms (puff-ball)	Yah'-poon-nah
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	E-lah'-pah
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Mo'-yu
Indian tobacco made into cakes	

Kinnikinik	
Medicine	Wash'-ship'-pah
Salt	We'-choo
Salt from saltgrass	
Raw	Oo-soo'-e-mow'-nah
Cooked	Mah'-se-mo'-nah
Ripe	"
Unripe	Oo'-soo'-e-mow'-nah
Sweet	We'-che mow'-nah
Sour	Ki'-e'-e
Bitter	"
Fresh	
Rotten	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Pah'-she
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	O-wahl'-de-ō'n
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

burned if away from home

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Yu-us'-ken-nik-yah'
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Tap'-low'-åh-nah (put in buckskin)
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Kah-lah'-hahn'-ne-ge
Mourning ceremony (at a later period)	not here
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Ah'-lah-hol'-lo yah
Direction taken on leaving body	up
Final abode (future world)	Ins'-chah (above stay)
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	
The Devil or bad spirit	Ul'-chil-lah
A ghost	Ah'-lah-hol'-lo
A witch	
Magic	
A dream	Hah-ti'-mo'-nah
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	Yah-tahl'-ĕ'
Medicine or healing dance	
Other dances	
A dance	Che'-de-e
Puberty dance	
A dancer	Bŭd'-de-se
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Ā-low'-se
A singer	Ā-lo-mo-yah
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hol'-tsup-ā-ō-nah
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons 5-8 feathers	Hol-tsup-ā-ah-choo'-kah (the big coccoon is Choo'-kah)
Rattle of	
Whistle of bone (goose bone)	Yah-che'-yow'-nah
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Young student chief	Id-dow'-e-yah (later, he becomes chief)
Chief	Moo-show'-pah'
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Ko'-wĕ / Koo'-we ♀B
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

Invitation string

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race.....

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Ka-low'-nah | Ka-low'-mitch-e-ow'-nah (The counters)
The large object (wound)	(Ich-tah'-lah (both)) Choo-pi-o'-nah
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

	♀	♂
Water	Hah'	Hah'-nah
Lake		
Ocean		
River	Tah'-hah (or Dah'-hah)	
Creek	Se-chow'-ĕ	
Spring	I-ah-hah Hi-ah-hah	
Waterfall	Pahk'-kil'-mow'-nah	
Rapids		
Foam on water		
Salt water		
Wave		
Tide		
Alkaline water		
Running water		
Stagnant water		
Whirlpool		
Deep	Pow'-de-mo-nah	Pow'-de-mah
Shallow	Tin-ne'goo-mah Tsan-gar-ri'-e	
Gravel bar		
Wet	Hah'-lah	Ha'-chin-mah
Dry	Kool'-she	Kool'-se-mah
Everywhere		
Land		
Shore		
Island		
Mountain	Che-kah'-lah	Che-kahl
Hill		
A high mt.	Pow'-che-mo-nah [35]	& Pow'-che mo-che-kahl
Ridge		

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	Mahl'-che| Kit'-tin-mow-nah
Thicket	
Chaparral	Mahl'-che-tat-mow'-nah
Meadow	
Swamp	
Valley	E-tow'-de-ko
Plain or flat	
Desert	
Place	Paht-ti {this place -- Paht-ti'-jah; that place -- Paht-ti-he-yĕh'
Trail or road	E'-yah
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	Pow'-chil-mo'-nah
The horizon	Up'-shah
An earthquake	Hah'-tin-nah
Earth (ground)	Pe'-we
Dust	
Sand	Kwe-yo'-nah
Sandy	
Mud	Be'-we
Muddy	"
Rock	Ki'-nah
Rocky	Kit-tin-me-ki'-nah

Big rock	Pah-shal'-mo'-nah ki'-nah
Small rock (stone)	Kitch-ke (Ki'ch-ke ki'-nah
Flat rock	
Salt	We'-choo
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Ahl-hoi'-lo
Shadow	"
Reflection in water	
An echo	Che-mut'-ta un'-se
Floating	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Itch-itch-chah'-me
South	It-chin'-te-pah
East	It-chin-how'-nah
West	It-chim'-che
Sun	Too'-e | Too-we' | Too'-ye
Moon	Wah-kar'-rah Wah-kah'-ri-ah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	He-lah'-lah | He-lahl ♀B
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Mun'-mus'-se
Milky way	
Sky	Ahp'-sah | Hil'-ah-lah
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	Hah-li'-se
Dark	Hahl-loo-se

Clear	Ah-ni-tol'-te-se	Che-lahm-hah-ti
Cloudy	Ah-she'-wul-me ♀	Ah-se-wul-mus-se ♂
A cloud	Ah-she'-wul-me	
Clouds:		
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	Wahl-li'-ah	Tah'-re-Ko ♀B
Rain	Pahr-re'-e	Pahr-rā'-ko ♀
Wind	Choo-kol' ♀	Choo-kol'-lah ♂
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Whirlwind		
Storm		
Fearful storm		
Thunder	Hil'-hut-i' ♀	Hil'-hut-i'-nah ♂
Lightning	Pahts-ki'-e	Mil-lop-choo'-se ♀B
Rainbow	Lah-kā-yah'	Pahn'-mah-choo-se ♀B
Earthquake	Choo-choo-rï'-choo-se	
Snow	Pah'-chah	
Hail	Chil'-war'-rok	
Ice	Tar'-rik-ko	Hah-kō'-pah-choo'-se ♀B
Icicle		
Frost	Tar'-re-ĕ	Sit'-te-i' ♀B
Cold	Hah'-chin-lah	Hah'-chit-shims

Hot	Yer-re'-bah-mew (P)

16. SEASON AND PERIODS

A year	Mal'-ko | ♀B mah'-tah choo-yah
This year	Bi-mo-muk mut-pan-we
Last year	Mut-pan-we dow'-we-sen-hah
Next year	Mut-pan-we tem-mi'-e
Summer	Maht-po-ne'-e ♀B Maht'-pun-noo'-e, ah-yah
Winter	Mah'-tah-choo'-ye
Spring	Choop'-shit pow'-we
Fall	Mah'-tă-choo-e dew-wal'-doo-e
Acorn time	
A month or moon	Wah-kar'-rah moon
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	I'-mwe-nah
Yesterday	Pas'-se-yo'-hah
Tomorrow	Hah-i'-ke-ah
Tonight	Pow-wis ahl-de-o'-nah
Day before yesterday	
Day	
Night	
Morning	
Evening	
Noon	Pal-or'-paht-tis-se
Midnight	It-tow'-bah-se-de-ah
Sunrise	Chow-pahl-se
Sunset	E-wahl'-de-he'

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	Kaa'-se
Time	
Early	
Late	
Now	Te-goo-mus'-sin-jah

Not yet	Kun-noó'-se
By and by	I-mis'-ke-ah
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	I'-e-pah
Already	Ki-ah-pun-de
Common	
Rare	
Plenty	Tat-maw'-nah
Scarce	
Enough	Too much
Not enough	
Full	Wi'l-un'-de-se
Empty	Koo'-se
Something	
Nothing	
All	Ko-un'-de-k go'-mah
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Tat-maw'-nah
Few (or not much)	In-ne'-goo-se
More	
Less	
All gone	

None	Koo-mo'-nah
How many?	
The whole	
Half (in length)	Mis'-kon tahl'-te-se
Half (in quantity)	Pan-e-nah mi'-ko-se
About half	
A quarter	
Single	
Double	Hōt-kōl-se
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Paht-sahl'-se
Small	Ten-ne'-go-mow'
Heavy	
Light	
Tall	
Short	Pah-kahn-kah-me-nah
Long	Chōl-mow'-nah
High	Powr-ché-mōn
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	E-tow'-dikikōs-as'-se

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Pah-hah-lo'-le-ge-mon
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Match-a-mon
A corner	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Tatch-e-wil'-de-bil'-mown
Crooked	Ma-he-li-koo-mon
Slanting	
Straight	Toon-yum'pte sas-se
A straight line	Toon-yum'pte sas-se?
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Its'-chah'
Down	Id-de'-ko
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Ne-chow'-chup-shin-chah
Down stream	Ne-chowr poo-chin-chah
In	
Out	
Inside	E-woo'-loo
Outside	E-dah'-me
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	Yä'-mar'-re-Ko
End	
Side	
Sideways	
In front	E'-po
Behind	Im-min'-nik-ke
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	Pi-kah-mo'-nah
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Kah-ni'-kah-mo'-nah
Nearer	
Far	Pow-yu'-sah-mo'-nah
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Ter-xup'-se-sah mo'-nah
Brown	
Yellow	Ter-xap-se'-sah mo-nah
Green	Che-ki'-ah-mo-nah
Blue	Tah-kah-lis-să mo'-nah
Black	Tah-pahl'-sah-mo'-nah
White	Pal-lam'-mo'-nah
Gray	
A stripe	
Striped	Tahk-u-să-mona
A spot	Pod-yă-kax
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Pun-nup'-ah-ma'-nah
A sign or symbol	
A mark	Paon'-mă'-ma-nah
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - -	
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..

Invitation

Trade

Truth

Falsehood

Good luck

Bad luck

A joke

Ridicule

22. NEW WORDS

Cattle

Bull

Cow

Calf

Horse

Colt

Mule

Burro

Sheep

Hog

Cat

Kitten

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ah-shé'-mah
No	Koo'-se
Not (general negative)	
Why	Ah-she-aj-à-te'-wah
When	
Then	
What	Same as why
Which	Pe-aj-je-tip'-num
How	Ah-che'-wev-re-too'-wah
Where	Pé'-re-maw-er
Here	Oo-ni'-jah
There	Oo-ni'-yĕ-ĕh'
This	Tip-i'-jah
That	Oo-ni'-jah
Other	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Té-gum har-rum
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Dom-we'
Old	Hah-pah-mōn
Like (similar)	
~~Alike~~ The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	I'-nits Ĕ't?
My (or mine)	Bā'-in-ji'-jah Bā-in-tip-e Bā-in-mi'-jeh
You (singular)	I'-num
You (dual)	Che mo-nah =you (dual) go Un-sun-doo-we
You (plural)	
Your or yours (singular)	
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Me-kin-de Pe-kah'?
His (or hers)	Pā-ki'-ketch-e-ĕ
We (dual)	Pā-'-de-ge
We (plural)	
Ours (dual)	Pa-de-ki-je-ĕ
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	Pā ki-ke-je
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	gah'-nah
Your (singular) mother	Pān nun'-shah
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Ti-do-ah nin'-nah

Our (dual) mother.....	Nin-kin'nah ki'-ji-e
Their (plural) mother.....	
.....	
My dog	Chah too mah Kun'-jah
Your (singular) dog.....	
His dog.....	
Our (dual) dog.....	
Their (plural) dog.....	
.....	
My arrow.....	
Your (singular) arrow.....	
His arrow.....	
Our (dual) arrow.....	
Their (plural) arrow.....	
.....	
My basket.....	
Your (singular) basket.....	
Your (dual) basket.....	
Your (plural) basket.....	
His basket.....	
Our (dual) basket.....	
Their (dual) basket.....	
Their (plural) basket.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - -

I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

You (dual) go	Un-sun doo-we

Go!	Ne-doo'-shnh
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

See! ..... Ta-o gee-mah sin-nah-mon

9 see .....

We (they and I) are going.....	.....
" shall go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
They (dual) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
They (plural) are going.....	.....
" will go.....	.....
" have gone.....	.....
" may go.....	.....
COME!.....	.....
I am coming.....	.....
I shall come.....	.....
I have come.....	.....
KILL! (a man).....	.....
Kill! (an animal).....	.....
I am killing.....	.....
I shall kill.....	.....
I have killed.....	.....
I may kill.....	.....
He is killing.....	.....
will kill.....	.....
has killed.....	.....
may kill.....	.....
You (singular) are killing.....	.....
" will kill.....	.....

You (singular) have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (dual) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
You (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (you and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
We (they and I) are killing.....	.....
" shall kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
They (plural) are killing.....	.....
" will kill.....	.....
" have killed.....	.....
" may kill.....	.....
LIE DOWN!.....	.....
I am lying down.....	.....
I shall lie down.....	.....
I have lain down.....	.....
STAND UP!.....	.....
I am standing up.....	.....

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Yah-dé'-pahs
I am cold	Hah-shish-shins
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	Yu'
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Ne-too'-sah
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Ne-kom-mi'
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	Ne-kom mi'e-e
No, I am not ready	

Run away	Wit-chah-ah
Run quick	mil-chah'-te pil-le
Try again	
Catch him!	Ow-wit'-te pil-le
All right	Choop'-se
Where is he?	Pi-de'-mah-bah
Over there	Op-pé-mah-bah
On the ground	Pah'-te
He sees himself	
How many?	Too'-che-mow
Only one	Pi'-koo-maw'
All gone	Koo'-se
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Pe-ré-mah bah'-mah
I don't know	Pā'-mah-chuh
Go get water	Tah-nah'-ro
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	Koon'-me ów'-sinsh
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	Pā'-ne ii'-je
He is smoking	

- The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Sahp-se'-doo-e
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Wahk'-pal
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	Wi-xi'-sin
I'm ashamed	
I'm sick	Mah'-te-sin-tah
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	Hi-koo-sin-chah
We all are sick	mah'-te-pan'-o-mah sin'-chah
He is a bad man	Hi'-ko-sin chah?
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	Pah'-chah-she-wan'-cha
Strike him!	Pah'-e
I struck him	Wa-bal'-lah sah sin chah

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Te-low'-e-se
Yes, he is dead	"
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Koo-noo'-ske-ah
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Wi-u'-se
She is pounding acorns	Wah'-witch-chi
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Ne-wah'-choo-mus-se-wah
A white man is coming	Ne-kom-mi'-e
An Indian is coming	Ne-wah'-choo-te-se
Who are you?	Ahp-pe-wah'-ne ne'-id-doo-ah
What is your name?	
Where did you come from?	Ne-choo'-wah
Where are you going?	Nim-me'-doo-wah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Pah-low-ah-sin'-chah
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Ah-pan'-nah-ah-chee'-soo-ah
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Te-laws-poo'
A bear killed him	Ap-che'-sä-wah poo'
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	Ah-kōs' chō'-te mal'ko
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	Ye'-low-at'-te-se
The sun is up	
The sun is going down	Pah'-we-sas'-se

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	
Farewell	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Round Mt.	Che-kahl'-mah-too; Che'-kahl-mah'-to-yah
Montgomery Hill	E-wil-chum-nah
Ridge South of Montgomery	Che'-kahl-lah
Pit River (& Sacramento River same)	Dah'-hah (meaning The River)
Little Cow Creek	Chit-pam-maw'-wit-chaa
Mt. Shasta	Te-re'-po-hah
Present rancheria on East side Round mt.	Paht'-te
Old rancheria on Montgomery Hill about a mile east of Montgomery Creek - at 'Buckeye Bend'	E-wil-chalk'-te-ah'
Ranchoria on creek at stage station 1 mile west of Montgomery Creek hotel.	E-tal'-mah-too

74

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

The Yah'-nah call themselves Yah'-nah. They are called Te'-si-che by the Pit Rivers, and Nös-sė or Nöz-zė by the Wintoon. Told me by an old woman. But 2 other members of the tribe - one a man, the other a woman, told me that their own tribal name for themselves is Nös'-se - Yah'-nah being merely the word for person.

The territory of the Nös'-se extended from Montgomery Creek westerly to Middle Creek at Tehama. At the east it was only 12-14 miles wide, reaching south only to the ridge (Che'-kah-lah) south of Montgomery Creek, near Terry's saw mill., and continuing westerly as a gradually widening strip.

The Nös'-se called the Montgomery Hill country - their eastern boundary - E-wil-chum-nah. More properly this was the country just beyond their country - the land on wh they abutted.

The boundary between the Nös'-se & Wintoon passed along the creek at Woodman's, a little north of Little Cow Creek. (ENE of Redding).

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Navaho

Hopi Tewa . "tsi-na'-yah-mah

The Nós-se women tattoo a straight vertical line down the chin - sometimes a broad line.

M. POMO STOCK

N. Division

Mah'-to Po'-mah

m/12a /V36

Poma stock

80/18

120 Copy

2 copies / OK / 1938 / c

V O C A B U L A R I E S

OF

N O R T H A M E R I C A N I N D I A N S

BY

C. H A R T M E R R I A M

Tribe Mah'-to' po'-mah

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mah'-to po'-mah Home of tribe Sherwood Valley, Calif.

Vocabulary obtained from Susie Campbell & mid-age son Frank Campbell and old man George

At (place) Sherwood Valley & Mendocino Co. Date Oct. 22, 1925

Remarks Language clear, usually distinct & easy to speak & write

1. Numerals

1.---------- ·Chah′

2.---------- ·Ko″

3.---------- ·Sib-boo′

4.---------- ·Tahk′

5.---------- ·Shal′

6.---------- ·Tsah′-de

7.---------- ·Ko′-bah′

8.---------- ·Ko′-ko-dōl

9.---------- ·Ko-wahl′-shom

10.---------- ·Ko-wahl′-tek′

2. Persons

People (Indian)----------	Chah′
People (White men)----------	Mah-sahn′
Man----------	Bah′ and Bi′-ah
Woman----------	Mah′-tah
My father----------	Ah-mā′-ā
Elder sister----------	Mut-dĕ
Younger sister----------	Mut-te′
Grandmother (father's mother)-----	Ah′-mah
Grandchild----------	Ă-choó-ter

M/126/V37

Pomo stock

N. Division

me-tum'-mah

80/18

Mestum-ki

126

2 copies 10c/Feb 1939/BA

Original

1479 words in this vocab. 2/26/c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Me-tum'-mah
or Me-tum'-ki po'-mah

Metumki or Little Lake Valley, Mendocino Co.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals	1	16 Seasons and periods	40
2 Persons	2	17 Frequency, time, and quantity	42
3 Parts of body	5	18 Size, form, and properties	44
4 Health, disease, and physical condition	9	19 Position and distance	46
5 Disposition, attributes, and emotions	11	20 Colors and markings	48
6 Clothing and ornaments	13	21 Unclassified nouns	49
7 Dwellings (including fire)	15	22 New words	50
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets)	18	23 Particles and descriptives	53
9 Baskets	22	24 Pronouns and possessives	56
10 Food and drink	26	25 Plurals	58
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms	29	26 Verbs	59
12 Government and social organization	32	27 Short sentences	63
13 Amusements	33	28 Geographic or place names	73
14 Physiographic terms	35	29 Personal names, male and female	74
15 Points of compass, celestial bodies, and weather	38	30 Names of other tribes	75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

comp. Mar. 1923

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe {Me-tum'-Ki / Me-tum'-mah Home of tribe Little Lake Valley (Me-tum'-ki')

Vocabulary obtained from Joseph Willits (Northern Dog Cho-hul'-du-we)

At (place) Kah'-to Valley & my home at Lagunitas, Calif. Date Oct. 1921 | July 10-19, 1922

Remarks Language easy to pronounce and write in english alphabet. Informant speaks deliberately and distinctly (when not tired) but at times is absent minded. D & T sometimes confused.
C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Chah'	23	Cham-mah (20) me-nah (on top) sib-boo' (3)
2	Ko"	24	
3	Sib-boo'	25	Cham'-mah (20) min'-nah (on top) shahl' (5)
4	Tahk'	26	
5	Shăl'	27	
6	Tsah'-de	28	
7	Ko'-brah'	29	
8	Ko-ko-dōl'	30	Non'-nah ko-wahl'
9	Kwahl'-shŏm (Ko-wahl'-shom)	35	Non'-nah ko-wahl min-nah shahl'
10	Ko-wahl' tek (Ten / exactly) | Ko-wel	40	Ko-tĕ
11	Ko-wahl' me-nah' chah' (top or over one: =1 over 10)	45	Ko-mah'-le (te?) ko-te (t or l?)
12	Ko-wahl' me-nah ko'	50	Ko-wahl'-lis se-boo'-tĕ
13	Ko-wahl' me-nah se-boo'	55	Ko-mahl-le se-boo'-tĕ
14	Ko-maht' shōm' (Fifteen / 1 less)	60	Sĕ-boo'-te
15	Ko-maht' tek' (Fifteen / exactly)	65	Ko-mah'-le tah'-te
16	Ko-maht' nă-chah' (nah: me-nah' (slurred))	70	Ko-ahl'-le tah'-tĕ
17	Ko-maht' nah ko'	75	
18	Ko-maht nah sib-boo'	80	Tah'-tĕ
19	Cham-mah shōm (1 less)	85	
20	Cham'-mah' tek	90	Ko-ahl'-le (10) → shahl-te (Less, 5) (=10 less than 100)
21	Cham'-mah' min-nah' chah (top)	95	
22	Cham-mah min-nah ko' (top)	100	Shal'-tĕ

2. PERSONS

{1 person - - - Chah chah"
2 persons - - - Chah-ko'
many people - Chah bah-tĕ'

People (Indian)	Chah [also po' in combination; and po'-mah (plural) in combination]
The old people	
The young people	
People (White men)	Mah-sahn' (fierce)
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bah or Bah-yah' and Bi'-ah (man, 1 or 2)
Woman	Mah'-tah {that woman = she (objective) / mun (almost mahn)}
My father	Ah-mā'-ā
Your father	Mā-ĕ' [mah-mō mā-ĕ ?] (to be examined)
His father	me-mā-e' / Mā mā-ĕ'
Father	Mā-ĕ
Father (addressed)	Mā-ĕ-dah
Mother (spoken of)	my mother: Ahm-tĕ' and Ah'-tĕ {mother: Tĕ' | Tĕ-di}
Mother (addressed)	come mother: Bel-hŏm ted-di' | {mother come: Ted-di' bel-hom {my mother, addressed: kĕ' ah-tĕ'}
Son	my child: Kĕ kah-wĕ' {my children (boys & girls): kĕ kah-we'-ah}
Daughter	Kā'-ah-pun'-ne & {my child woman: kĕ kah-we'-ah mah'-tah}
Brother	
Sister	
Elder brother	my: Ah-ke'
Elder sister	Ah-dā'
Younger brother	Ah-te'
Younger sister	Ah-te'
Grandfather (father's father)	Ah-bah'
Grandfather (mother's father)	Ah-tsah'
Grandmother (father's mother)	Am-mah' {Great grandmother, father's side: Bum-mah'}
Grandmother (mother's mother)	Ah-kah' {Great Grandmother on mother's side: Buk-kah'}
Uncle (father's brother)	Ah-chā'

Uncle (mother's brother)	Ah-tsoo′
Aunt (father's sister)	Ah-woo′
Aunt (mother's sister)	Ah-shĕ′
Old man	Boo-sah′
Old woman	Dă-tah′
Young man	Yah-kah-tah′ (single man) {Young man Dah-ko-sah′ (middle aged Chah de-lā)
Young woman	Yah-kah-tah′ (Mah′-tah, single woman) {Young woman Dah-sho′
Little boy (4 to 12 years)	Kwe-ah-bah′ be-tsōk (little)
Little girl (4 to 12 years)	Ko-we-ah-mah′-tah be-tsōk (little)
Children (4 to 12 years)	{Kah-weets Kah-wēēs′ (Kah-wa-yah′) {A child Kah-we′
Baby	Kah-wil-lŏ′ and Kah-we′ shi-yo′
Twins	Bit-tsā′ (usually both die)
Married man	{woman Mah′-tah live mian, po-bah and {Copulate man Po-mo bah / Single man Yah-kah-tah′
Married woman	Bah′-pŏ / {woman Mah-tā′-ah man living bah-po
Widow	Dah′-doo-wel and {"grass widow" (man left her) Yah′-kah-tah′
Widower	Boo′-doo-wel " same for man also
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Dahs′ / mah′-tah dahs′
My husband	Kā-bah′
Your husband	me′ bah′
Husband	Bah′
My wife	{Potter val. talk Kā dah-han) & {my woman Kā mah-tah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Ah′-me shah′
Mother-in-law (wife's mother)	Ah′-me shah′
Wife's sister	Ah-shoo′-te
Wife's brother	Ah we′-mah-hah′
man's sister's husband	Buk-kon′
Brother's wife	

(Sho-ah-hon = nephew

Husband's sister	Bah- Shoo'-te
Husband's brother	Buk-kun
Cousin	Bă-te' | But-te'
Somebody	{somebody coming, Chah-cho-ōn} {who is that fellow Shŭ-bah'-te-nah} {somebody She-bah}
Anybody	She-bah' chah
Nobody	{person not Chah sho}
Relative or relation	{my relation Kĕ kah-nim'-mah'}
Stranger	{man different Chah-doo} {Stranger Doo-mah'-kĕ}
Friend	Kah-nim'-mah
Enemy	Choo-ni'-ah'
Slave	
Captive	
Adopted person	{child orphan Kah-we' koo-yah'}
Orphan	Koo-yah'
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	mah-kah'
Trader	
Runner	
Hunter	{Deer Bish-shĕ'-bo-ōn' po'mah} {Hunter Bo-ōn-ah}
Fisherman	Shah-dun'-bah & Shah' bo'o-mah'
Grandchild	Ba-choo'-tĕ'
Niece	{Niece Ah-chah'-men} {Nephew Ah-shu-ah-hahn'}
Everybody	Du-lă'-chah
Partner	Muk-kŏn' | muk-kahn'
Lover ♂ She says:	{my child husband Kĕ kah-we'-ah bah} {my man Kĕ-bah}
Sweetheart (♀) He says	{my child woman Kĕ -kah-we'-ah mah'-tah} {my woman Kĕ mah'-tah}
The First People	Chah'-do-kōl'
Nephew	

3. PARTS OF BODY

My head	To' shin-nah & Kĕ'-shin-nah'
Your head	Me' shin-nah
His head	Mó-ah shin-nah
Head	Shin-nah'
Top of head	She--mum'-tŏ-mah'
Face	We' oo-e' (same as eye)
Forehead	De-lĕ'
Temple	Se-ki'-yah
Eyebrow	De-lĕ' kŏ-we'
Eye	We' | oo-e' (eye) kă-bĕ' (stone) | oo-e'
Eyelid	{oo-e' tse dah → oae' tse-dah' {eye lid → Tse-dah'
Eyelash	koo-we' {eyelid Tse-dah' hairs sim-mĕ'
Nose	Lah' {Bridge of nose Lă-tsoo-wā
Nostril	Lah-mo'
Ear	Shim-mah'
Cheek	Tin-noo'
Chin	(jaw Bup-pah') | (chin Sik-kĕ')
Mouth	Hah'
Lips	Hah-sah'-lah' (Sah'lah ?)
Tongue	Bah" [same as man]
Back of neck	Koo
Throat	(windpipe Shŭ-tō') • me-yah'
Adam's apple	me-yah'
Axilla	Dem-mah'
Shoulder	Ki-yah'
Arm	Shah" & Kim-moo'
Upper arm	Kim-moo'

Lower arm	Bwe-ah-yah'
Elbow	Bwe-ah'
Hand	Tan-nah'
Right hand	Duk'-ko'-wel {slurred Duk-kōl
Left hand	Kah-wil'-le-wel
Fist (closed hand)	Tun-nah'
Palm of hand	Tun'-nah-kow'-te
Back of hand	Tun'-nah che-de'
Fingers	Tun'-nah tsoo'
Thumb	Tan'nah boo'-sah
Index finger	Tun-nah tsoo'
Middle finger	Tan'-nah kōl
Fourth finger	
Little finger	Tan'-nah go-we'
Knuckles	Yah set-te'
Wrist	Tun'-nah-kah'
Whole body	Shĕ-bah'
Back	Che-de'
Side	Moo-sah'
Chest	Yu-ĕ' | Yĕ-ĕ'
Female breasts	Tŏh'
Nipple	Same as head To-shin-nah'
Belly	Kah-shĕ'
Navel	Kŏ'-mo' | Kŏ'
Anus	Boom' mo'
Penis	Tsah'
Testicles	Cho' (same as egg)
Vulva	Tah-bah' | Tă-bah'
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Croteh	

Buttocks	Pel-law'
Hip	Mo-o'
Whole leg	Yah' [=bone]
Thigh	Wel'
Knee	Sin-no'
Lower leg	Kul-lah' {calf of leg ·She-dool'
Ankle	{Kum· Kŏ-mah-kah'
Instep	{Kŏ-mah-kah'
Foot	{Kum-mah'
Malleolus	Kah'
Sole	Kum'-mah kow'-dĕ {top of foot Kum'-mah che-de'
Heel	Se-le'
Toes	Kum-mah boo'-sah
Big toe	" "
Little toe	" tsoo'
Nails	Hetch'-ĕ ·Hetch'
Skin	She-ahn' ·Se-ahn'
Hair	A"
Beard	Hi'-am' (Hi-yem')
Mustache	Hi-yem'
Pubic hairs	
Bone	Yah
Skull	Yah-ahm kōl
Jaw	Bup-pah' {Jaw bone, ·Bup-pi-yah
Cheek bone (malar)	Tu-noo-yah' (bone)
Back bone (vertebræ)	{Back bone Ched-de' yah'
A single vertebra	
Sacrum	

Sternum	bone Ki-yi-yah'
Collar bone	
Shoulderblade	But-tah' yah'
Pelvis	Ko-kum' yah'
Ribs	Mis-sat' yah'
Shin (tibia)	Kah-lah yah'
A joint	(Knee cap Sin-no yah') {Joint Lawt'
Tendon or sinew	~~Yu-mah'~~ / Yu-mah' {Deer sinew Bish-shé ye-mah'
Teeth	Ŏh'
Incisor tooth	O-bi'-ah
Canine tooth	O-bi'-ah / O-bah'-yah
Molar tooth	~~O-mah'-tah~~ O'-kun-nah'
milk teeth	{Teeth coming up O-te'-tin} {Teeth fall out O-lo-kon} = shedding teeth
Brain	Mal-loo'-pah'
Heart	{Ko-we' Ko-e' and {Potter Val. talk Kum
Bloodvessel (artery or large vein)	Bel-li'-te
Pulse	Bel-li'-te
Lungs	Shă-to'
Windpipe	Me-ă'-tōl & Shut-tōl'
Stomach	Mah'-kah shĕ' {Esophagus Mah-lahk'
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	~~Kit-tash'~~ ? / Kish' kit-tah' {milt mă-tā
Intestines	Kah-shĕ (all insides) {Small intestin Paht-soo' {Big gut Pah-se-le'
Kidneys	Yu-Yah-kōl'
Bladder	Tsŏp kās-tah'-lah / Tsawt-kōs-tah'-lah
Uterus	Ko-bōm / Ko bo-ōm
Blood	Bŏl-li'
Milk	Tŏ'
Urine	Tsawt' / Tsaw-awt'

Excrement	Pah′
Saliva	Ket′
Sweat	Mŭ-shā′
Fat	Poo′-e | Po′-e
Oil	
Tears	Kah′
Placenta	Ko-brōm {"follower" Ko-bro-ōm
Umbilical cord	Kŏ′
Breath	Shu-kah′

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kah-shoi′
Sick	Doo-tahl′
A sick man	Doo-tahl′ lah′
A sick woman	Doo-tahl′ mah′-tah -gah
Strong	Yuk′
Weak	Yah-to′
Alive	Kush-oi′ (Kŭ-shoi)
Dead	Kul-lah′ |Kul-lul′
Awake	Mud-doo′
Asleep	Se-mum-tin′
Sleepy	Se-mup′-pe-tan′
Drowned	Ko-nam′
Burned	Moo-lā′
Lame	Yah′-man-noo′
Blind	Oo-e′-dah-si′
A blind man	Oo-e′-dah-si′ kroo-sah′ old man

A blind woman	
A blind child	
Deaf	To-no-bŭ-shoon'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Chuk-kah'
A scar	Kut-te'
A sore	Chĕ-se'
A cold	Kah-tse'-dă-chă (cold - catch)
Fever	Doo-shĕ
Pain	Kó-ŏ'
Headache	She-nah'-dĕ-tahl / Shin-nah' dĕ-tahl' (head sick)
Toothache	O de-tahl'-lin
Rheumatism	Yah' de-tah'-len (bone)
Diarrhoea	Bal-li' shuk-kōl (blood? running)
Vomiting	Yah'-tin'
Small pox	Te-baw'
Consumption (tuberculosis)	mi-yep'
Venereal disease	Bŏt (·Bŭt) ·Pŏt (·Pŭt')
Puberty	Tse'-kah' / Yă-ă'-ŏ (Puberty Dance: Yă-ă-o-kĕ)
Menstruation	·Yă-ă'-ŏ (restriction) & ·Tse'-kah / Yă-ĕu / Yă'-en
Pregnant	Min-ne'-ne / mìn-ne'
Miscarriage	Buk-kush' ("Hurt themselves") (bad? dead or crippled ·Kah-wĕ baht-sahm-kahn)
Born (birth of baby)	
Insane	Muk-koo'
Drunk	Shin-noo'
Fat (corpulent)	Chah-poo (person fat)

Slim	Chah kā'
Old	Everything old Boo-sah
Young	Anything young Chah-shĕ-wā' (So'-lĕ ?)
Tired	But-choon'
Rested	
Quick	Koo'-e
Slow	Yah-to'
Hungry	Mah'-ah-dah' (from mah'-ah, food, and dah, like or desire)
Thirsty	Kah'-dah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Good feel Ka-de' tah-ahn'
Unhappy	No good, feel Te-yish' tah-ahn' (Chan'-nŏ hat'-te-ish ?
Glad	
Sorry	
Good	Ka-de' {person / thing
Better	
Bad	Te-yish' | Te-yeesh (in combination To ?)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	Te-yish'

Angry	Kah-maht'
Ugly (dangerous)	Dah Ko-lé'
Quarrelsome	Bah-nan'-mo
Honest	Yu'
Dishonest	Ko-de (good) tin' (not)
Dull (stupid)	Te-yish (Bad) tah-ahn (feeling)
Smart	Mah-shah' bah (man)
Proud	mah-to' (Big) tah-ahn' (feel) (feeling big)
Defiant	
Afraid	Te'-ahn'
Scared	Te-ahn'
Surprised	
Jealous	Yel'-lin / Yel'
Ashamed	Mit-soon'
Inquisitive	
Intelligent	mah-shah' ; chah (person) mah-shah' (smart)
Mistaken	Shoo'-oo che-in'
Cunning	
Lonesome	Mik-koo'-man ; Ke-lah' (Alone)
Lucky	Tot (Tawt')
Unlucky	Kah'-lĕ-man
Clothed	Ko-shim / But-tah (wear) shim
Naked	Choo-lĕ'
Clean	Ko-de' (=good) ; Chats-ă'-sho (clean)
Dirty	Chats-ah' (Chat-sah')
Pretty	Ko-de' (good) mah-mahn' (looking)
Homely (plain)	Chah'-te-ish' & chah mun-non'
Poor	Chah-kā' (person) (poor) ; Ko-shon bah' (got nothing man)

Rich (wealthy)	Chah', mah-sahn'
Right	
Wrong	good not Ko'-de tin'-nah
Revenge	
Mischief	
Busy	Nah'-mo yo'-kah-din (moving all the time)
Idle	
Lazy	Yah-to'
Present	
Absent	gone away Not here Kōl-hoon'-shŏn & Baw-shŏn'
A liar	Chah no hut'-tah

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket"	Bĕ-shā' but-tah' (2 sewed together tanned with hair on)
Bear skin robe	But-tah' but-tah'
Rabbit-skin blanket	Bĕ-sel' but-tah'
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Deer blanket hide Bĕ-shā but-tah' se-an' | Softened min-noi
Toga or blanket	But-tah' {woven blanket of tree lichen (Ramalina) Koo-che' but-tah (mainly for babies)
Belt ~~worn by men~~	Put-tem'
Belt worn by women	Put-tem'
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Diaper & {crotch cover up Shoo-tsim' Kah-wah she-bŏn'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Buckskin hair off tanned Be-shă but-tah se-an' also Kow'-too &
Apron (front)	Kah-tah'[13]-lah
Apron (rear)	

Woman's napkin (t. b.a.by's)	Ramalina moss=lichen. •Ko-che's (Ramalina lichen) {Kow'-too shoo.tsim' (proper name of Ramalina front apron •Kah-tah'-lah
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Deer hide moccasin Bĕ-shé' se-ahm' sŭ-pah'-tah
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net for men kal.lē?	
Hat worn by men	Not worn
Hat worn by women	"
Necklace (general term)	me'-ah-pim'
Necklace of bear claws	{(Beads Ki-ah') {Bear claws Bu-tah hetch
Necklace of shells	{of Beads, •Ki-ah
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	shin-nah (head) Pot-tâ-mah' (of split skin of Fisher or otter, tail hanging behind over back)
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	Bŭ But-che'-ah {Imitation horns of deer worn on head Tal-lum'
Bracelet	
Beads	•Ki-ah'
Wampum (string of clamshell disks)	disks Lŏ-ko'
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	•Tem'-kah'-tah'
Finger ring	
Ear pendant	{Ear Shim-mah' che-ah (bone 4 to 6 in long, worn horizontally)

Clamshell disks . . . . Lŏ-ko'

Nose stick. (same as ear stick)	Kah-se'-se'-ah (of Elk bone - not horn) 4 or 5 in long
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Kah-wā' {Painting Me-loo-kan
Red paint. Tahts | Pŏ	Pŏ' (of red clay) 2 red & 2 blue (Blue, me-shah'-tah) (on face & breast. Four horizontal on breast
Yellow paint. mah'-tah kah-tool	Blue clay me-shah'-lah (put on bangs & hair on forehead in mourning) {yellow clay not used. mah'-tah kah-tool'
Black paint	Kah'-wā' (pitch + charcoal
White paint	
Pitch paint for face (and charcoal)	Kah-wā'
Tattoo marks	Deer awl or needle Bĕ-shĕ'-ah tse-tse'-yah {the Tattoo marks Buh-she'
Face tattooing	
Body tattooing	
Tat-too material	{Soaproot charcoal Ahm' mah-sit (pricked in with deer foot bone awl).
Charcoal (or dead coals)	mah-sit'
Soot for tattooing	
Scratching bone	me-sah'-yah' {polished me-sat' (of elk rib) {Scratching mah-kah'-tin {used side edge of bone

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Po-pōn' | Po-po'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Chah'h
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shen-nĕ' {Roof of poles covered with hazel brush woven in; and with earth shoveled over top.

Sweat house	Bă-shōl' chah' (for family use - big enough for 8 or 10. Used by both men + women.
Menstrual hut or lodge	Bă-shōl' chah' (women usually lived in the sweat house when menstruating.
Camp (temporary)	little while over night or two: Dă-shah' kah-ah-on' / Dah-shah' po-on' — camping alone: Kil-lah'-lah mah-poon
Conical hut of bark	bark house: Shĕ-wah chah
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Sĕ'-ĕ chah
Brush roof-canopy or arbor	Bă-shŏl'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Basket house: Tsaw'-e chah — open work to look out through; 4-5 ft. high. no bottom. portable - can carry from place to place.
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Shi-yoom'
Door	
Doorway	Ho'-dow
Floor	mah'-chah tă' (earth floor)
Bed	Kah-te'
Fireplace	fire ground: Ho-mah'
Fire	Hŏ (almost Haw^{ch})
Flame or blaze	
Live coals or embers	Hŏ mah-mus-sit'
Dead coals	mah-sit'
Ashes	Nŏh'
Smoke	Sah-hah'
Smoke hole	smoke hole: Sah-hah' tum (or tahm')
Poker	Shoot'
Firewood	Hi-ho' / Ho-hi'
Light from fire	Pit-tahm'
Soot	So-wil-lah'[16]

Light from torch or lamp	Pit-tow'
Steps	mi-yā-chĕ'
Ladder	mi-yā-chĕ'
Pole	Tso-hoom'
Seat	Hi mĕ-cheh'
Tule mat	Tib-bă-tĕ'
Mat of tree lichen (Ramalina)	Koo-che' bă-tah' & Koo'-che-tĕ' {also used to wash babies
Fence of	
Footbridge	She-chĕ'
Lumber	Bel-lah'
Deserted	
a dam (p. 21)	Buke-kow' ?
my home	kĕ chah {my home (or house) {Home Chah' ?
Open area around house	Kah-ko' {open place {= clear place
Excavation under house	{earth hole, mah-mo'

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	She-ĕ-mi'-nan tsóo' (abbreviated to nan')
Bow	She-ĕ-mi'
Bow string	She-ĕ-mi tĕ' (of Deer sinew, Bish'-she' yĕ-mah')
Arrow, blunt pointed	Buk-ko' | Tsoo buk-ko'
Arrow, stone pointed	Tsoo' kah-chah'
Arrow,	Tsoo'
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Choo-chah'
Arrow feather	Tsoo-e'
Arrow notch for bowstring	Kahm'
Arrowstone (for polishing)	Horsetail rush (Equisetum), mah-shi' used for polishing arrows.
Quiver	Ho-li' (arrow bag) of coon, otter, fisher, bobcat, or fawn skin)
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	The 'gig' Lip-pah' (or lĕ-pah') | The fole Tsoo-hoom' | The 2 tines mi-yum'-tuk
Harpoon	
Sling	Be-shet' (of buckskin)
Snare	Iris string Se-lim' tĕ' (for small game) | Se-lim' kah-shĕ' (large rope for Deer)
Deadfall	Not used
Club (specify kind)	any club, Hi-taw' | Bear club (of Int. mahogany) mush-shoo hi
Knife (of stone)	of black obsidian mah-doom'-dah | of gray flint Kah-bĕ' (stands more hard use than obsidian)
Hunting (belt) knife	Koo-che-ah'
Pocket knife	Now'-hah'
Skin flesher	black obsidian mah-doom'-dah (same as knife)
Skin scraper or dressing knife	Be-shĕh koo-che-ah' (of Elk or Deer bone)
Trap (general term)	Tik'

Fire drill	Buk-kŏl' but-ṯoo-e'
Fire drill block	Kal-loo'-ho (of dry elder (or Buckeye)) {Elder & Buckeye have most heat of any wood
Flint	{white flint Dum' {Black flint Kaht-sĕ' {Red flint Tahts"
Obsidian	Kah'-be mah-sit" Kah-be kat-sĕ'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Duk-kŏ'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Kah'-bĕ mah-chĕ'
Small stone for splitting acorns	Choo bah-tah'
Grinding stone or metate	{Rock grind Kah'-bĕ she-she' [for clamshell disks—not for beads]
Hand stone for rubbing	
Stone hammer or maul	{wood pound Hi bun-nĕ' {used for driving Elkhorn wedges in felling & splitting trees; of best hard rock 20-24 inches long, main big head; very heavy & strong)
Acorn cooking place	Choo'-ne-mŏ' hole & Choo-ne kah-mo' kum-mo'
Acorn leach	Choo'-ne-mŏ acorn mah-ah-mah' good ground
Cache for acorns (a big basket)	{acorn basket mah-ah' tsoi' Pack basket for carrying acorns {Big basket cache mah-ah pus-sā
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Elkhorn wedge—Hi-ah' 8-10 inches long

Cooking hole in ground	Rocks hole fire Kah'-bĕ măh-ho
Hot stones for cooking in basket	white rock rock Kah-win' kah-bé'
Two sticks to take hot stones out of fire	Ho shoot'
Stirring stick (to stir hot stones in basket) Paddle	Shă-yu'
Long hooked stick for gathering ~~pine nuts~~ acorns	Hi se-tĕ' tsoo-hoom' | Tsoo-hoom' se-tĕ'
Digging stick	mŭ-shoo'to mah-shoo'
A stick	Hi chă-lil'
Pipe of ashwood (straight)	wood drilled Hi shut-tōl
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	tobacco (sack of any kind) Suk-kah' kōś-tah-lah
Tobacco (wild)	Suk-kah'
Mesh stick or bone (used in making nets)	string | loop | wood Te-hah' hi
Wampum drill	Kahl-kah-chah' (fine flint point)
Wampum rubbing stone	Kah'-bĕ she-shé'
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Kah-too'
Elkhorn wedge or chisel	Hi-ah' (8-10 inches long) || Stone maul about 2 ft. long (head of hard rock) for driving wedges. Hi bun-nĕ'
Resin or pitch (dry or fresh)	Douglas spruce Chum' ko-ĕ' (from Yellow pine) + kah-wah ko-ĕ'; Ko-te ko-ĕ
Glue of seaweed	Ahm tso-bah' Ahm' ko-wā (used to fasten arrow points & arrow feathers)
Bone awl used in basketry	Bĕ-shé'-ah set-te'
Needle	Set-te' whiteman's needle Sit-se'-ah
Thread of sinew	Ye-mah'
Thread of	Iris thread Se-lim'-tĕ' of milkweed mă-shah'-tah
Small horn box for valuables	Not used
Gourd cup or dipper	Not here
Spoon	De-kaw'[20] (mussel shell)

Soaproot brush	Chim-me'-sah
Broom (of young fir, woven)	mah-pŏl'
Cord or rope	Se-lim'-te' (of Iris) / ·Te' (string)
Carrying band for head	Shin-hĕ' (te?)
Carrying net	Bi-yah (1-1½ ft deep, carry in hand)
Rabbit net (3 or 4 ft. deep-bag)	We'-tĕh' bi'-ah / Wi'-tĕ' bi-ah'
Fish net	Bi-ah'
Fish line	Che' / ·Tĕ'
Fish hook	Shum-mah'-kah (catch fish) shŭ-ko' (hook)
Any net	We-tĕ' bi-ah' (Sack or bag Bi-yah')
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft (lop tied together)	mis-soo'-bo (for fishing in deep holes)
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Any bag or sack	Bi-yuh'
Long cylindrical basket trap 8 or 9 ft. long set in opening in brush fence to catch quail	Hah-ko'-e [Similar one for catching salmon]
Dam	
Hone or Whetstone	

Calendar - -

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	Pik-kah' (Cai-nah?)
Burden basket	Womans Bŭ-che' (close weave) / mans Tsoi' open weave of hazel
Burden basket, of open weave	rough; loose (open) Kah-too'-tă tsoi (=temporary or rough basket for wood &c)
Burden basket, tightly woven	Womans Bŭ-che'
Seed paddle	Bŭ-too'
Large cooking bowl (coiled)	She-too'-pik-kah' (Yuma & Cocopa)
Large cooking bowl (twined)	Dah-tōl' pik-kah'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	To-o pik-kah' (for ocean-soup & small cooking)
Meal tray (2 ft. meridian)	Dal-lah' (used with coals + seeds for roasting seeds for pinole)
Circular winnower (nearly flat; ~~coiled~~)	sifter Shă-kun' about 14 in diam
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Sik-kah'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	Pik-kah'
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	mah-chĕ' (or me-chĕh')
Basket hat (Not made here)	Head basket Shin-nah'-tsai
Basket trap for Quail } 8 or 9 ft. long, set in gaps in brush fence	H Hah-kó'-e 22 8-9 ft long, set in gaps in brush fence

Gambling tray	
Storehouse basket	food [acorn basket] mah-ah pus-sā'
Basket 'blind' for hunting	Tsaw-e chah (or Tsoi chah). Portable + bottomless.
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	(?chah-mahn?)
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*) ..sprouts...	mul-lĕ'
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	Shă-bah

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus ponderosa*)	Pine, root, Chum yem'
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Hazel (Corylus	Root Yem' (split very fine)
5-finger fern (Adiantum)	Se-wit'
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Root of Sword Grass for nine-cuts fingers
Ko-hom

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	Mul-lĕ'
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Bis yem
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	Se-lim
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	mah bĕ-kĕ'h
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	kä'-ah
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	Tah'
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Acorns mah-ah'
Drink	
Meat	Deer Bŭ-shĕ' also ·Tse-e' (meat without bone)
Dried meat	Bĕ-shĕ' tab-bŏ'
Pemmican	Dried + pounded Be-shā' ŭu-hoo'
Tallow	Poo-é'
Marrow	Bone fat Yah poó'-e
Deer tongue	Bish-shĕ bah'
Fish	Shahts-e-e'
Dried fish	Shah tă-bŏ'
Boiled fish	
Salmon eggs	Shah-ahch'
Meat soup	
Eggs	Cho'
Clams	
Mussels	Kahl'
Eels	Bo-wŏl'
Milt (spleen) of Deer	mă-tā'
Milt of Fish	Shă-to'
Roe of Fish	Shă-nok'
A feast	mah-ah' de-kah' / mah-de-kah'
Acorn feast	mah-ah' de-kah
An acorn	Doo-lā' ·mah-ah'
Acorn meats	acorn meats, two Hah-ah'-ko & ·mah-ah' hah-ah' (acorns soaked in spring over winter ·mah-ah' kah-nim')
Acorn meal before leaching	mah-ah be-tah'
Acorn meal after leaching	Choo-ne-kah'
Acorn mush	To-o'

Acorn soup	Kah-to'-ó
Acorn bread	Valley oak, Kah-to' / Pon' (White man's bread)
Cakes of mush hardened in water & then baked	Black oak + Tan oak Choo-ne'-kah' / Mah-ah' choo-ne' (mush)
Meal baked on hot stones	Kah-to'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Ko-te'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	She-yĕ'
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	Too-bĕ' se-le' (cf. te" tule (round) tule bark - not root)
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Bŭ-tah' bah-ah'
Mush of wild oats	Bŭ-tah' bah-ah' to-ŏ (soup) (same as kah-to' a mush)
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	mah'-dah ko'
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Te-tum-me'
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	Pin-ne' buk-ki'
Elderberries (Sambucus)	Kul-loo' buk-ki'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ki-yĕ' buk-ki'
Pinole seed (*Madia elegans*)	mis-sā-boo' {All kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	Kah'-dis saw' seeds
Kelp	Shen'-nŏ-mi' (eaten dry; also dried) {Small seaweed To-nĕ' dried for winter then cooked
Edible mushrooms (toad-stool)	Che-ĕ' (all kinds)
Edible mushrooms (puff-ball)	Kum' (or Kahm')
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	Grasshoppers cooked Shŭ-ko' mit-tah' (eaten in acorn mush)
Honey	mit-too'
Sugar	
Manzanita cider	Ki'-yĕ buk-ki' water kah {Wine from grapes - not made by Indians She-in' buk-ki' kah
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Kah'-chah-hah'
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Suk-kah'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - : Suk-kah'

Kinnikinik	
Medicine	{Poison Ko-ŏ' (Kah-nah?)
Salt	Shă-ĕ'
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-shaw'
Cooked	mut-tah'
Ripe	Ko-de' (same as sweet & good)
Unripe	Sah-kaht'
Sweet	Ko-de' (same as ripe & good)
Sour	muts'
Bitter	Chah-hun' (Tsă-tom?)
Fresh	Shoo-wā'
Decayed	De-tahm' {Rotten + stink me-shin'
Stinking	Tōt'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Chah'she-bah'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Earth hole mah-mo' {Person ground hole Chah mah-mo
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Ho-bah' we'-yin
The funeral pyre	Ho-shi' yu' — {fire dying down (toward end of burning) Ho-se-kahl
The ashes and burnt bones of the dead	Chah yah'-mah-sit' — {The fine ashes left Ho-too-lah'
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	Bŭ-che'
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Chah-de-bun'
Mourning ceremony (at a later period) (1 or 2 years after)	me'-nah kā-man-nin' — {Beam beads, baskets, Bear + lion hides + various trinkets + valuables.
Spirit or soul while in body	{Breath or air Shoo-kah'
After leaving body	{The breath that goes out & up Shoo-kah' (·Shoo-kah') = air.
Direction taken on leaving body	{We'-doo-hoon = go up high Goes up in the air
Final abode (future world)	Good place [don't believe in any bad place or Hell — Hell, no]
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	Cho-to'chah {seen by old people in early days like little boys; in deep woods + canyons}
Water people	{Water women Kah mah'-tah = mermaids — good — not bad {also called (small kind harmless) Kah-chah'}
World maker (supreme being)	{earth to mah-do'-nah {flowed mah-dŏn'} {Right name Do-măn (He was a giant "a great big fellow")}
The Devil or bad spirit	Chah' doo-wel' (lives in thick brush in nuts + canyons)
A ghost	Choo-lĕ (= nothing = ghost)
A witch	
Magician (Coyote man & Devil)	{Nothing people Choo'-le chah'
A dream	Kah-ahn'-jin — {sleep dream Sim'-mah kah-ahn'-jin}
A poison	Ko-ŏk'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	No
Scarification	slitting skin Sip-pahn
Medicine or healing dance	Poison Dancer People Ko kem'-min-nin' po'-mah
Other dances	
Puberty dance	menses dance Yă-ăŏ kĕ'
A dance	Kĕ'-min-nin' Kem'-min-nin'
A dancer	a dancer Kĕ-min'-nă-po' (2 or more dancers (pl.) Kĕ'-min-nah po'-mah)
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Kĕ'
A singer	Keb'-bin-nah (Kĕ'bin-nah)
Drum of hollow log (beaten by feet)	Kŏl
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of Coccoon & sand	Ki-yo'-yah (used when dancing and when doctoring sick person)
Rattle of	
Whistle of bone	Bone flute Yah' lĕ-boo'
Flute	Lĕ-boo'
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Stick clapper Hi'-kah-tah'-kah (struck against hand)
Mask	

Mask .....

Mask .....

.....

.....

Religion

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... Chah-kah-lĕ'

Tribe ..... Chah chah-mah' many but-tĕ' | Po'-mah tribe

Gens ..... [illegible]

Family ..... Kĕ kah-we-ah / Kĕ kah-we'-ah = my children = my family

Head of family.....

Doctor or shaman..... sucking doctor Mut-too' chah' | Dance Doctor & medicine m. Chah' me-nah' wah'-nah / Ko'-o kĕ-men-nĕ = medicine dancer (poison dancer)

Government ..... Bah-tĕ'

A council.....

Councilors .....

Midwife ..... Kah-we' pe-din'

Signal fire.....

War ..... Do'-shoo'

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight..... Ko'-yah do'-shĕ-shoo-oon'

A battle..... Do-shoo'

Victorious .....

Defeated	
Invitation string of sticks	Hi' be-tel (see note) 4 small sticks ceremony begins in four days { 1 big stick given by chief to chief of another tribe
The olden time	Hin'-teel-mah'
Ancient history	ancient talk tell Too-ool' chun-no me-e'

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wel'-de mo'-an
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Shuk-ko'-de-haw'-ahn'
A game	
Game of lacrosse	Kah-pe-yem'
The ball	Kah'
The bat	stick Kah-hi'
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Sho-kah'
The ~~large~~ wound object. bone) 2½-3 in.	Tep'
The ~~small~~ plain bone object	We
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Baby play Kah-we-tahn'
A popgun	Kah-loo-mo'

The 12 counters, slender sticks abt 10 in. long. Hi'-ti

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah^{ch}
Lake	Kah-kah'-too {A pond Paw-awl
Ocean	Kah-me-lel'
River	Be-dah'
Creek	Be-dah'
Spring	Kah-pah'
Waterfall	Kah-bĕ-nim'
Rapids	Kah-pi-yoon'
Foam on water	Kah-tsoo-bah'
Salt water	She'-ā kah
Wave	De-ko'-yen ; Kah de-ko'-yen' {Big breaker Dă-to'-mun
Tide	{Tide coming in Kah du-wo'-mahn {Tide going out Kah shoo-lim'
Alkaline water	
Running water	Kah' bah-nim'-mahn
Stagnant water	{water still Kah ti-yam'
Boiling water	Kah-be-shal'
Deep	Yo
Shallow	hin-nah'
Gravel Bar	he-chat'
Wet	She-tsah'
Dry	Tab-bo'
Land	mah'
Shore	
Island	{water middle Kah de-lā' {earth mountain mah dan-no' {Island mah-de-kool'
Mountain	Dan-no'
Hill	Dan-no' dik-kool' {mt. little Dan'-no ho'
Ridge	{mountain 35 long, Dan'-no kol' and {mt. running, Dan'-no shu-dā-din' {"Swag" or saddle on top between humps Dan-no-ko (=saddle of mt)
Side Hill	She-o'

Cliff	Dan'-no se-kah' (cliff)
Bank	mah' se-kah' (Earth)
Canyon	Dan'-no yo' (mountain, deep) | She'-o(s)
Cave	Dan'-no mŏ'
Hole or excavation	mŏ'
Forest (woods)	Kah'-le-li' | Kah-lel'(s)
Thicket	Sā-e-li'
Chaparral	Bah-kum'
Meadow	Kaw-ko'-ki'
Swamp	Kah'-ki'
Valley	Kaw-ko-kol'
Plain or flat	Ki? | Kah-til' (kah-ki'?)
Desert	
Place	{This place - Bā'-mah' / That place - Ah-wāl'-mah'
Trail or road	Hin-teel-dah' & Kŏm-mah dah' (trail, foot, path) {Trail Dah'
Footprint	mah'-wahn'
The whole world	{mah mah-to' (Earth, big)
The horizon	
An earthquake	{mah mah-tsim'-mah-tsim' (ground, shake (old language)) {mah-shoo-lā (Earth shake) (Potter Valley talk)
Earth (ground)	mah'
Dust	Nŏh'
Sand	me-chaht'
Sandy	mah' me-chaht'
Mud	mah te-kah'
Muddy	mah te-kah'
Rock	kah-bĕ'
Rocky	kah-bĕ' but-tĕ'

Big rock	great big rock: Bŭ-dool' mu-tah' kah-bĕ' / Rock big: Kah-bĕ' mut-to'
Small rock (stone)	Kah-bĕ' be-soak'
Flat rock	Kah'-bĕ ža-dăl'
Salt	Shĕ-ĕ
A salt lick	Kōm-kah'
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	Kah-bĕ' (same as rock = anything very hard)
Clay (blue clay)	Mĕ-shal'-lah / Red clay: Pó'tcah ?
Shade	Ho' pah-shit'
Shadow	Pah-shit'
Reflection in water	water shadow ?? Kah' pah-shil
An echo	talk: Chan'-no bi-an' / The echo maker: Kal'-lā-bo'-am (going thro' woods)
Whirlpool	
Whirlwind	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo-lah'
South	me-hé'-lah
East	Shŏ'-o
West	Bŏ (almost Baw)
Sun	Dah' / Day mah'-che sun dah' / Dah-ko
Moon	night sun Dú'-wĕ dah'
New moon	Dah shoo-wā'
Full moon	Dah dah-dahl' (round)
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Taw-til'
North star	
Evening star	
Shooting star	Taw'-til kah'-lin
Pleiades	stars twins Taw-til' be-tsā'
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	sky road Kah-lé' dah = sky road
Sky	Kah-le'
Air	Kah'-le shu-kah'
Sunshine	in opening / sunshine Kah'-ko mut-tah'-man / mut-tah'-man
Moonlight	(anylight in night Pit-tah'-mahn) / moon shining Dah-chah'-mahn
Daylight in early morning	Kah-ahn'
Darkness	Dark Shah-kum' / getting dark Shah-kum-mum (men)
Light (general)	mut-tahm' [38]

Clear	Kah-le' — Fog: Be-dah-kum; clearing away: Kah-le'-jin
Cloudy	Kah-bah-li'
A cloud	Kah-bah'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Be'-dak-kum'
Rain	Dis-shĕ'
Wind	Yahᶜʰᵉ' (same as bone but spoken quicker) — strong wind: Yah'-yahk
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	mah-ko'-men
Fearful storm	
Thunder	sky: Kah'-le; earth: mah-tsim'-mahn
Lightning	sky: Kah'-le' ho; fire splitting: me-dah'-lin
Rainbow	Umbellularia: Bă-hā' tah-ke'-lah; colors:
Earthquake	
Snow	Yu'
Hail	Yu chă-sahl'
Ice	Em'-mah
Icicle	
Frost	Em'-mah
Cold weather	Kah-se' me-chahn'
Cold object	Kah-se'

Hot weather	Sunshine hot day mu-tah' ho me-tahn' {getting hot Ho-chin'
Hot object	Hŏh'
Warm	warm Ho-mut-tahn'
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	mahl'
This year	Bā-mahl'
Last year	Hah'-mahl' {Year gone by Ool mah'-lin
Next year	Doo hum'-mahl {year coming mahl war-rā-de
Summer	mă-tah' nim'-mon
Winter	Koot-tsah-mah'
Spring	flowers change mah-hŏ' nim-mah
Fall	smoke down Sah-hah'-nim'-mah {late in fall, getting cooler mah'-mah-do'-mahn
Acorn time	Sah-hah'-nim-mo'
A month or moon	moon one Dah-chah' {2 months Dah-ko' & c
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	mă-che'
Today	Bā' mă-che'
Yesterday	How'-sheel
Tomorrow	Dĕ wem'-mah
Tonight	Du-wĕ' {Bā du-wĕ'
Day before yesterday	
Daytime	mă-che-kōl'
Night	Du'-we-kōl'
Morning	Du-wem'-mah'
Evening	This evening Bā du-wĕtch-ă-lah' {evg. & dark - not best usage but common. Du-wĕ'
Noon	Day middle mah-che de-lā'
Midnight	Du-wĕ' de-lā'
Sunrise	Dah-ko yĕ-hen'
Sunset	going down Dahyĕ hā'-len

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chah me-in'
Twice	Ko' me-in'
Three times	Se-boo' me-in'
Four times	Tahk' me-in'
Five times	Shal' me-in'
Ten times	Ko-ahl' me-in'
First	How'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Sil-le'
Often	
Seldom	
Sometimes	Shă {Sometimes Oo-e'-tah {Little while Dă-shah
Usually	
Always	Doo-lă'-wahl
Never	mahl-shŏn' {dont do it Nan'-hun
Calender {method of recording time or events	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	{shă-ă, Shă-ă & {Now, Bĕh'

Already passed - - - -

Not yet	O'-hun'
By and by	Oo'-e-tah' (going du-hoon')
Before	
After	Sil-lil'-te
Soon	Oo'-e-tah' du-hoon' {Little while Dă-shah
Nearly	
Recently	
Next time	Du-hah'
Long ago	Shă"-à-tin'
Already (previously)	Wi' and ool
Common	
Rare	
Plenty	Bah-tĕ'
Scarce	(Not any Shōn) {Not much Be-kahl'
Enough	Bah-tĕ'
Not enough	Bah-tĕ' tin-nah' {I'm not fat enuf Ko'-dah moo'-chah-hahn'
Full	Hah-chah'
Empty	Kah-tah'
Something	
Nothing	
All	Du-lā'
Some	Be-kahl'-nah
Any	{any kind Chah-lil'
Another	Doo-nah'
Many (or much)	Bah-tā" (Bŭ-tā')
Few (or not much)	Be-kahl' shōn (= not many)
More	Du' (Doo') {more like Du dahn} = I want more.
Less	Be-kahl' {One less Shom' [see numerals]
All gone (none)	All Du-lā' gone Shōn

Too much	
None or nothing	Du-lā shòn | Shòn' | Shó
How many?	Sut-tā' tan-nah'
The whole	
Half (in length)	Ko-lan'
Half (in quantity)	Ko-lan'
About half	{Not quite half Be-kahl' mă-nahm
A quarter	
Single	
Double	Chal' mon-nah'
A piece	Be-tsook'
Measure of length	{Doo-chĕ-en' Doo-chĕ' (from thumb pinch to near side of neck) {Nan-nan'-kah trying to measure it.
Unit of value ("money")	{clam shell money Ki-yah' {very thick ones - ½ inch} 1 wampum min-nah' moo-le} 10 of ki-yah
Red or white stone abt 3 in. long	Pŏ' (highest value - 1 = hundreds of ki-yah') {mostly comes from Lake County. mined + baked to keep from crumbling.

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Mut-tŏ (almost mut-taw') {awful big Ho-kee"
Small	{very small Bit-sook" | Bĕ-tsŏk | Ho' (small, but bigger than Bit-sook")
Heavy	Se-tā (or sit-tā')
Light	Tŏs'
Tall	Kol'
Short	Tok-ko'
Long	Kol'
High	Kol'
Low	Tok-ko'
Narrow	Kah-wim'
Broad	Bah-tem'
Flat	Tah-dal'

Thick (by measure)	•	hi'	
Thick (like mush)	•	hi'	
Thin (by measure)	•	Te-lĕ'	
Thin (like water)	•	Kah te-lĕ'	
Shape			
Round (like a ball)	••	Tsă-dol'	
Round (like a stick)	•	Tsă-dol'	
A circle or hoop	•	Tsă-dol	If on the ground: mah' tsă-dol'
A crescent			
A triangle	•	Tse-kool'	
A square	•	mah'-chah'	
A rectangle			
A point	••	ŏ' (ŏh')	
a fork or crotch	•	Se-tĕ'	Fork in tree or branch: Hi se-tĕ'
a corner			[tse-yu?]
A hump	•	Buk-kahs'	Humpback person: chah buk-kahs'; on mountain: Dan'-no buk-kahs'
Flintshape			
Zigzag	•	Se-doi'	
Crooked	••	Kil-loi'	
Slanting			
Straight	•	Kesh'	
A straight line			
A horizontal line			
A vertical line			
A diagonal line			
Standing up			

Sharp	Ŏ'
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	Bun-nah'
Rough	
Smooth	Ko-de (=good)
Hard	Yahk'
Soft	Dĕ-waht'
Coarse	
Fine	
Bald	Head Shin-nah · bald tsed-di
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo'-ye
Down	Yo'-wil [Yo=deep
Above (or over)	Yah' min-nah'
Below (or under)	Bà-yo'
Up stream	Bà dun-no'
Down stream	Bà yo'
In	
Out	
Inside	Bà-chow'
Outside	Bà chid-dah'
Opposite	
This side	Bel'-te' {46 Bel-low'-te
Other side (far side)	Dool'-te' { Doo-low'-te

This way - - - - - - - - - -	
Same side - - - - - - - -	me'-me in' | ·Bĕ-lul'-te-me-in
Across	mó me-lal'-nah
Top	me'-me-nah'
Bottom	me'-yo'
Center	Dĕ-lĕ'
Middle	Dĕ-lĕ' | ·De-lā
End	Shah-gool'-tĕ'
Side	Shă-koo-lil' (She-ŏ-koh-lil ?)
Sideways	
In front	Kow'-te
Behind	Che-doo'-te
Between	Dĕ-lĕ' (same as middle)
Beyond	
Edge(or border)	Til ?
Right	Do-ko'-wel-te
Left	Tah-wil'-lel-te
Alone	Ke-lah'
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	daytime walk | day longways going mah-che' wah'-din & mah-che' Ko-lol dŭ-hoon
A moon's journey	
A step	muk-kah'-lin'

Near	She-bahl'
Nearer	
Far	Chă-dil'
Farther	
Way off	
Close to	She-bahl' koo-yah'
How far?	Question: [is it] long ways? chah-dil, set-tā dă-hahn / answer: over here little ways ah'-lah-be she-bahl
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS [There are 3 colors, Red, yellow, blue]

Color	Different color: Doo-she-bah' / color: she-bah
Red	Tahts she-bah'
Brown	
Yellow	Kahl-lā wash'
Green	Să-kaht'
Blue	Să-kaht' (Tsah-kah ?)
Black	Kaht-sĕ'
White	Kahl-lĕ'
Gray	Kahl-lĕ'
A stripe	Bă-she'
Striped	Bă-she' | Dahm'
A spot	Dahm
Spotted ~~with very small spots~~	(Potter Valley language) Pat'-to-pot-to' and Dahm'
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Chahl-lel'-bah-she'
A sign or symbol	Bŭ-shĕ'
A mark	Bah-she' { any Chal-lel' mark bah-she'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	{ middle mark De-lā' bu-shĕ'
a post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chan-no'
A question	
An answer	
A story (tale) (a lie)	Chil-lah' and Bun-nah' (a lie) { telling story Chan-no' me-in'
A name	She'
A word	Chan-no'
A dream	Kah-ahn'-ge (che)
A noise	Chan-no' but-tĕ' (Noisy) (noise) (lots) Chan'-no
A smell	Mish-shĕn'
A mystery	To-sho ool'-kah & Shoo-oo'-dah-kah
A secret	Ki-ye-ă-kĕ'
A mistake	Mah'-de yo'-lin
A quarrel	
An accident	

A journey	
The truth	Yu' | Chan'-no yu' (speak truth)
A lie	Chan-no hah'tan (talk, no lie) {you lieing: Hah-tan | Chil-lah' | Bun-nah'
Trade	She-yĕ' koo {trading: She-yĕ-mŭ-oon'

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hă'-ŏ (Hă'o)
No	I-ye'
Not (general negative)	Tin'-nah | Tin' | O | sho'
Why	{Whats the matter, Tse'-nah-gahn'-wā | Why Tsin'-dan-nah'
When	Tsin'-mah | Tsin'-te-nah
Then	
What	{What is it Ko'-tin-nah' {What Tsin'-tah {Sin-dah Sin'-tah {What is this Ko-tah ahl'
Which	
How	{What you make it Tsin'-tah mah do'-de
Where	Hel'-lah-bed'-dah {where is it Hă'-lah-bed-dit'-tă-nah | {Where Hă-bā'-dah
Here	Bā'-ah | Bā
There	Um-moo' | Ah-wāl {over there Ah-wāl ah-moo'
This	Ahl' | Ahl' {This one Ahl'-wi | {This Bā | What's this Ko-tah-ahl
That	mool' {that one Mool'-wi
Other	Doo' (same as different)
With	
Interrogative (question)	Tah | Tă

Part	
With	
And	nah = together
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	mool'-nah {O-me-en = do it again / Ah' min-nah kim-nah = promises to do again}
Very (intensive)	Bah-dool' Yah?
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Shu-tah'-chin
Shut	Shu-bon'-nin
Tight	
Loose	
Lost	Duk'-kah-chin'
Found	muk-kon
New	Shoo-wā'
Old	Too-ool' (animal or thing)
Like (similar)	mool-doo-le-in
The same	Mool-doo'-le-in' {The same / mool'-me-in'}
Different	Doo' {Is it different one / Ko-doo' ten-ni'} {different one / Doo-tih}
Begun	
The same	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Shoots-ah ł · Shoo-waht'
Mended	Be-chin (sewing.) | Kah-sho'-gahn (getting well?) | Kum-mahl-do'-din (It mended)
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild (or mean)	Duk-kul' (or Dahk-kul')
Tame (or gentle)	We-din-nĕ'
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	Yahk'
Real (genuine)	Bah-dool (real) ko-dĕ' (good)
Exactly (correct)	Tek'
All kinds	Chă-lil'

- mah said slow = earth, ground
- mah' said quick = you

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah′ • To (objective)
My (or mine)	Kĕh′ {Belongs to me •kĕ-mool′-nah
You (singular)	Mah′ (Muh-mah-tŏ′ {(to) you (objective Tah-mah & {you (objective mĕ′-to
You (dual)	Mah ko′-yah (= you two)
You (plural)	mah but-tā′-ah (many)
Your or yours (singular)	Mit′ | mĕ′
Your or yours (dual)	Me-ko′ yā-cho | ko′-yā-cho {Belongs to you fellows mah-ahl′-nah
Your or yours (plural)	mah doo-lā′-cho
He (him, she, or her)	{He or him •Yu′ and •mo′ {She or her •mun′ or •mahn Ah-wel′-lah-mo′ = that's him Ah-wel′-lah-mahn = that's her mo-wi′ = that fellow {Him, objective mo-wahl′ Her, objective •mah-dahl
His (or hers)	Mo′-ut | mo′
We (dual)	Yah′ {(you & me = 2 of us) •Yuk′-ko yah
We (plural)	Yah′ doo-lā [= all of us | Yah′
Ours (dual)	Yaht′-ko² | •Yah′ ko yā-cho (we 2 belongs)
Ours (plural)	
They or them (dual)	•Mah′-ko², or mah′
They or them (plural)	mah-doo-lā′-ah
Theirs (dual)	Mah′-chah
Theirs (plural)	" ?
Who?	Shoo′-bah-tahl′? {Who Shoo-bah′ {who is it | who that fellow Shoo-bah′-ten-nah′
Whose?	{Shu-bah / Shoo-bah belong to tah-ahl′-nah | •Shoo-baht′ ahl′-nah
It	
Self (for yourself or himself)	Ki-yā′
My mother	Ahm-tĕ′ and •• Ah-tĕ′
Your (singular) mother	Mit-tĕ′
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Mo′ bah-tĕ′

Our (dual) mother	Yah' but-tĕ' ‖ Yah' mit-tĕ'
Their (plural) mother	Mah'-chah' but-tĕ'
My dog	Kā' doo-wĕ'
Your (singular) dog	Me' doo-wĕ'
His dog	Mo'-ah doo-wĕ'
Our (dual) dog	Yah' doo-wĕ'
Their (plural) dog	Mah'-chah' doo-wĕ'
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Doo-we chah'
Two dogs	" ko'
Many dogs	" bŭ-tĕ'
One man	Chah-chah
Two men	Chah' ko'
Many men	Chah but-tĕ'
One woman	
Many women	
A child	Kah-we'
Many children	Kah-we but-tĕ' {children Kah-wees' / Kah-we-yah'
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - - - -

I see you (singular)	I see you: Ah' me-to' chah-din'
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	You me see: mah to chah-din'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	To him I see: mo-wahl ah' chă-din' / I him(objective) see: Ah mo-wahl chă-dĕ'
He sees me	He me sees: mo to' chă-din'
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	yesterday: How ahm' to' chă-din'
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	yesterday: How-sheel chă-din' / You me yesterday saw: mah to how ched-dĕ'
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	he saw: How mo' chă-din'
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Doo-hoon'
I am going (present)	Ah' dŭ-hoon'
I am going (future)	Doo-à mah dŭ-hoo'-kă-nah / By & by Oo-e-tah dah-hoo'-chă-din
I shall go	
I was going	
I have gone	already I gone Ool ah' dŭ-hoon'
I may go	when I go dont know yet Sin-mah' ah dĕ-hoo' ken-nah to-sho-de / By and by I going Oo-e-tah ah dă-hoo'-chă-din shă-oo-din (=dont know yet)
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	mah'-tah dŭ-hoo'-chă-de / Are you going? mah'-tah dŭ-hoo'-kĕ
" will go	
" have gone	ool-tah-mah'-dah-ho / mah'-tah ool-dah-hoo'-nah
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	You and I Yah-ko'-yah yo'-e-chin / Yah'yo-e'-chă-din
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	this way, here come / this way / come Bel-kah' wah-din / bo-nin / wah'-din
I am coming.....	Ah' wah-de'
I shall come.....	
I have come.....	oo-lah chah-hoon / oo-lah chă-ho'
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	chah? chub-bah'-nim
I am killing.....	I killing Ah' chah-bah'-ne
I shall kill.....	
I have killed.....	I Ah' oo' chah-bah'-nin already wi'
I may kill.....	
He is killing.....	mo' chah-bah'-ne
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	me-te'-chim
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Tow"-chim
I am standing up.....	Ah to'-mah

food eat
Eat! - - - - - - - : mah-ah' mah-ahm'

now
I am eating - - - - : Ah' mah-ah' Ool ah mah-ah'

I shall eat (future) - : Ah' mah-ah' ched-de'

already I,
I have eaten - - - : Ool ah ki-yĕ'

Lets eat - - - - - : mah-ah'-mah ah chim'

Deer
Lets go hunting - - : Bĕ-shĕ bo-o-chim'

home, go lets
Lets go home - - - : Chal doo-ho-chim' and Chal mush-shah chim

I dont like to No
I don't want to - - : Ko-dahn' hah and I-ye'

Want, like, desire - - Dah'

Yesterday I wanted - - -

Bite! - - - - - - - -

I am biting - - - - - - -

Yesterday the dog bit the man

Promise - - - - - - - -

Yesterday I promised - -

Yesterday he promised -

Skin (a coyote)' - - - - - -

I am skinning - - - -

I shall skin - - - - - -

I have skinned - - - - -

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Chah-win'-ow-che
I am running	Ah mo'-de / Ah cho win'-nah-de
I shall run	Ah chah-win'-o-chă-de
I have run	Ool ah chah-win'-now'-che
FETCH!	Bel-pim'
I am fetching	Oo' lah pà'-de
I shall fetch	Ah pà'-de-de
I have fetched	Ool ah chĕ-pe'
TAKE AWAY!	Kōl pim'
I am taking away	Ool ah kōl-pitch'-ă-de'
I shall take away	Ahl ko-pe'-chĕ-de
I have taken away	Ool ah ko-pe'-chĕ-de'
STOP!	Doo-yem'
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Kwe'-kahn
I am hurrying	Ool ah ho-ho'-de
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	mah' kem'-e-nim'
I am dancing	Ah men-nā'-chă-de
I shall dance	Ool ah men-nā'-chā-de
I have danced	Ool ah men-nā'
SING!	Kā-bā'-dim
I am singing	Ah kā-bā'-den and Ool ah bā'-de

Drink! - - . . . . . - - -

I am drinking . . . . .

I shall drink - - - - - - .

I have drunk - - - - - -

Talk (or speak)! - - - - .

I am talking . . . .

I shall talk - - - - - -

I have talked - - - - ..

Walk! - - - - - - - - - -

I am walking - - - - - -

I shall walk - - - - - -

I have walked - - - - .

Give! - - - - - - - - - -

I am giving - - - - -

I shall give - - - - - .

I have given - - - - .

I shall sing	Ah kā bā'-dah-de (sing) & Ool ah bā-dĕ-dă' ?
I have sung	Ool ah bā'-de
LAUGH!	mit-sel'-lim
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	min-nah' chim' (cry, lets)
I am crying	Ah min-nah' min-nan
I shall cry	Ah min-nah' ched'-de (I, cry, going to)
I have cried	Ool ah min-nah' bi-ye
TRADE!	
I am trading	Ah shĕ-yĕ' ko-o-din
I shall trade	Ah she-ye' koo-oo (I, buy, going to: Ah be-lah' che-de)
I have traded	
WEAVE A BASKET!	
I am weaving a basket	Ah pe-kah' she-bun' and (I, basket, stitching; I, basket, weaving: Ah pe-kah' chah-mahn')
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	To' kah-sho'-kah (me, well)
You are well	
He is well	
I AM SICK	To' doo-tal'-le (me, sick)
strong	Ah yahk'
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
Whats the matter?	
What are you doing?	
What you talking about?	
Where are you?	{I am here
Lets go hunting	
Bird flying around	Chah'-din (Hawk circling; meadowlark flying around)
Flock birds flying over	Tetch'-in
He knows lots	
He dont know anything.	
Come this way	{this way come Bel-kah weh-din bo-nim
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I dont believe it	
I don't know	
He can't talk	
He can't hear	
What do you call it?	{What you call(or name) Sin'-dah mah shĕ'
Do it again	
I am tired	
Lets [let us do something]	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Hot feeling Ho mo-tah'-le / I hot feeling To ho' mo tah'-le
I am cold	To kaht-se'-le
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	cold Tah' me-to' kah-se'-le
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	~~Mě~~ Ho-bah'-mum
He made a fire	ho mo bah-mah
Put out the fire	fire / put it out Ho dă-soo-sĕu-chim'
He put out the fire	
The rain put out the fire	Rain put it out De-shĕh' dă-soo-che
The fire went out	He (itself) Ki-yă sĕ-bah'-chim'
It is hot today	today hot Bă-mah-ché' ho mit-tahn
Go away	She'-ah-hōm'
Go home	home go Chal dah-hoora (said to female in dog)
I am going home	I home, going Ah chal' doo-hoo-ched'-de
I'm in a hurry	Potter/val talk Ho-ho'de-in' / I Ah dah-tah'-le-e
Get out of the way	She'-ah-hōm
Don't cry	Min'-nah bi-yem'
Come here	Bel-hoom
Come with me	To' kum-mah'-chim' and (said when other holding back) Tkwe-wah'-dim
I go with you	Ah m'to Ahm to kum-mah'-che-de
Let's go	Mush-shi'-ah'
Are you ready?	already; you go ready Ool'tah' mah du-ye-e' / are you ready Doo-tah-mah'-nah
No, I am not ready	No by and by I-ye', o'-nah

Run away	
Run quick	
Try again	Not'-kum
Catch him!	Dĕ-chen'
All right	Hă-ŏ (same as yes)
Where is he?	Where abouts Hah bed'-dah-tin-nah and Hah bed'-dah mó-nah
Over there	ah-wāl' lă-moo'
On the ground	mah-te'
He sees himself	He himself look at mo ki-yā' ched-de'-he you yourself look at mah'-tah ki-yā' chad-de'-e
How many?	Sut-tā' Not many Be-kahl
Only one	chah' me
All gone	Doo-lā'-shŏn'
I am sorry	no good Te-yees' tah-ahn'
Look at that!	Ahl chă-dim'
I lost my knife	my knife lost Ken now-hah dah-kah'-che
He found my knife	He found it mo mah-kŏn
I am thirsty	water person dead [for] Kah chĕ kah-lah [= I'm dead for water] me water like To kah dah
Where is the water?	where abouts water Hah-bā'-dah-tah'-nah kah
I don't know	me don't know To sho-o'-de
Go get water	water Kah ko-mum'
Give me a drink	water give me Kah pă'-dah
I feel better	good feeling Kó-dĕ tah'-ahn'
I am hungry	me To mah'-ah-dahn
It's time to eat	food eat Mah-ah ki-yu-chim and food eat mah-ah mah-ahn
Food is plenty	food plenty Mah-ah' bŭ-tĕ'
Food is scarce	food all gone Mah'-ah' mah'-shŏn Food scarce mah-ah' bĕ-kahl'
It is mine	Kĕ'
He is smoking	He smoking Mo sah'-hah-kŏn'

The fire is smoking	fire smoke smoking Ho sah-hah' kah-mahn
Hear the dog bark!	Dog barking, listen Du-we' mah-kon she'-mah'-mun
All the dogs are barking	All dogs barking, Du-lā' du-we' mah-kon
The dog bit the man	Dog that fellow bit Du-we' mó'-wahl kah-nen'
The man hit the dog	He dog hit (was stick) Mó du-we' să-chŏn' / man dog hit Bi'-ah du-we' să-chon'
An old dog	Dog old Du-we' boo-sah'
An old man	man old Chah' boo-sah
Go to bed!	sleep lie down Sim-mah' mah-te'-chim'
Come to bed	come lie down Bel-hoom mah-te'-chim / come me sleep with Bel-hoom to shah-me-chim
Go to sleep	Sim'-mah kum'
Get up!	Se-ow'-chim
Stand up!	Tow"-chim'
Sit down!	Choo-mah-chim
I'm afraid	To te-ah'
I'm ashamed	To me-soon'
I'm sick	Ah doo-tah'-lin
So are you	
My belly aches	To kah-shé doo-tal'-lin
You are sick	are you sick? mah-tah doo-tah-lĕ / You are sick mah doo-tah'-le / To-doo-tah'-le?
He is sick	He sick Mo' doo-tah'-le
We all are sick	all sick Du-lā'-ahl du-tah'-le
He is a bad man	He man bad Mo' chah' dah-kōl'
He killed my dog	He my dog killed Mo kĕ' du-we' chah-bon'-ne
Where did he go?	Where, go Hă-bā-tah do-hoo'-e
He went home	He home went Mo chahl'-du-hoon
He struck me	He me hit (was fist) Mo to doo-bah'-che / He me fist with hit Mo to tan-nah'-le du-bah'-che
Strike him!	Mo'-ahl pahbah'-chim'
I struck him	I hit (him understood) Ah doo-bah'-che

He is breathing yet - - - Mo-o' shor-kah-che

He is dying - - - Ool kah-lah che-de'

He is picking berries	He black berries picking, over there Mo tit-tah-me' dah-kah' ah-wel
She is gathering acorns	She acorns picking Mun mah-ah shah-ahm
Is he dead?	He person Mochah kah-lah' nah
Yes, he is dead	Yes dead Hă-ŏ kah-lah'-nah
I killed him yesterday	yesterday I him killed Hour-sheel' ah mo-wahl chah-bah-ne'
I am killing him now	
No he is not dead	I-ye' ko kah-lahn-hah'-nah } No, he aint dead at all I-ye' ko-kah-lah'-nah
He is dying	breathing yet / He dead going to [be] O' shoo-kah'-che / mo Kah-lah' chĕ-dé'
He loves her	Him likes / she him likes / he her likes Mo-ahl dahn / Mun mo-ahl dahn / Mo mah-dahl dahn
He married her	Them two married / they two married Mah pŏ'-shoo-oon / Mah-ko yah posh'-shoo-oon
She married him	
She had a baby	She baby borned Mahn kah-we bah-ah'-de
She is pounding acorns	She acorns pounding Mahn' mah-ah' cho-she'
She is grinding seeds	any food / seed saw grinding she / she food seeds grinding Mah-ah / Sŏ she-win' mahn' / Mahn' mah-ah saw she-win'
Somebody is coming	who is coming Shoo'-bah tah wah'-de
A white man is coming	Mus-sun' wah'-de
An Indian is coming	Chah' wah'-de
Who are you?	Shoo-bah'-tah mun'-nah
What is your name?	Sim'-tă mă-to-she'
Where did you come from?	where you come Hah-bà'-te tah'-mah wah'-de
Where are you going?	where, you going / I home going Hah-bà' tah-mah' dah-ho' / Ah chahl' doo-hoon'
When are you going?	when you going Sin'-mah tah-mah' dah-hoo' kà
I love you	Ahm to-dah' / answer, I like you too Ah ki'-wi
Do you understand?	must'-tah shah'
I understand	already I know it / Yes understand Ool-ah din-nà / Hăŏ o-lah-shah
Hold up your hand	hand hold up Tan-nah do'-kah-chim
Which is your horse?	
Which is your dog?	which your dog Hel-tah me du-we'-nah

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Who dog belong to Shu-baht du-wé tah-ahl'nah
I caught a fish	I fish caught Ah shah dă-chă
I'm going hunting deer	I Deer hunt look (going to)? Ah Be-shĕ' bo-ó' ched-dé'
I went hunting bear	I already Bear hunted Ah'ool But-tah' bo-ōn
I shall go hunting quail	
I killed a deer	I deer killed Ah be-shĕ' chah-bah'-ne
He shot a coyote	He old time Dog shot mo hin'-til du-wĕ' cho-kon'
He killed a rattlesnake	He, rattlesnake killed mo mo-te' chah-bon'-ne
A rattlesnake killed him	Rattlesnake bite he died mo-te'-ah kah-nin' mo kah-lahn'
He was seized by a bear	
A bear seized him	Bear, grabbed him But-ti-ah dah-chen' mo-ahl'
He killed a bear	He Bear Killed mo But-tah' chah-bun'-ne
A bear killed him	Him Bear killed mo-ahl Bŭ-ti'-ah chah-bon'-ne
The snake is crawling	crawling Ko'-o mo'-dé
The fish is swimming	Fish swimming Shah pah-dă'-din
The woodpecker is hammering on the tree	Woodpecker tree hammering Kah-tah'-yah kah-lĕ bŭ-chon
The meadowlark is flying	meadowlark flying Chu-shil' chah'-din
The duck is diving	Duck diving Ki-yan' soo-roo'-kahn
The geese are coming south	Geese south flying over Dah-lah' me-hil' tetch'-in
The owl is hooting	Big owl talking Sik-kan-ne' chun-no'-din
The dog is barking	Dog Du-wé me-nahn'
The coyote is howling	old time dog hollering Hin'-til du-wé' be-choo'-lin
The sun is not yet up	not sun not yet O dah' sho
The sun is rising	sun coming up, Dah-ko ye-hen
The sun is up	sun high climed up (going up) Dah oo-ye' wah-kah-chin sun high going up Dah oo-ye' wah-kah-chin
The sun is going down	sun going down Dah wah'-len west sun setting Bó dah che-mah'

Believe it	me-bit-tah'
I believe it	Ah me-bit-tah

Care (or I care)	Tah' [ah-bah-tah']

The night is dark	Evg. on night dark ·Du-wĕ́ shă-kah́-men & {This evening getting dark ·Bā du-wĕ́-chah-lah shă-kah́-men
Is it going to rain?	Is rain going to Tă de-shĕ-mah́ ched́-de
It's raining now	now raining Ooĺ de-shĕh-mah
I am all wet	me wet To she-tsah́ {me all wet ·To do-lā she-tsah́ {I (objective) To
Winter is coming	winter coming Ka-tsah́-mah́-mahn
He is angry	He mad Mó kah́-mah-tā́
Are you angry?	you question mad Mah́ tah kah́-mah-tā́
Greeting	How | you feeling Siń-tah mé-to tah́-ah
Farewell	I going going to good by Ól ah do-hó-ched-dĕ́ ko-dé-nam
Are you hungry?	you question hungry Mah́ tah ~~mo-to~~ mah-ah́-dah́
Do you like fish?	You question fish like Mah́ tah shah dah́
No, I don't like it	I shah To ko dahń hah {don't like Ko dahń hah
It tastes bad	No good taste Te-yeesh́ kah-tah́
What did you say?	I cant hear To bah-shó-de {What you say ·Tsin-tah mah hă
Ask him	him ask Mo-wahl chah-noo-chiḿ
Do you know him?	him question you know Mo-wahl tah́-mah́ shah́
I sold him my dog	I him dog sold Ah mo-wahĺ du-wé pah́-kah
Acorns are falling	acorns dropping Mah́-ah chuḱ-kah́
Go get wood	wood get Hí kah-diḿ {wood go long way get) Hi-bum | Going thru woods Kal-lā bó-am
I don't want to	I No Ah yĕ́ (I-yĕ́) {I don't like [to] ·Ah ko dahń-hah
I want to talk to you	I you talk Ah́ mé-to chun-non mó-dah
What do you mean	What you say Siń-tah mí-hĕ́ || What [do] you call [it] Siń-dah mah shĕ́
Is this the one?	this Ahĺ-tĕ-nah́
Today is not hot	today hot not Bā-mah́-che hó-sho [sho]
The meat is not good	meat no good at all Bĕ-shĕ te-yeesh nah-nah {meat no good ·Bĕ-shĕ́ te-yish́
Give me some more	more give me Doó pā́-dah́
Go wash your face	face wash Wé dah-sā-eḿ {face wash Oó-e dah-sā-ĕḿ {wash ·dah-sā-em
I've already done it	already done Oo-lah doo-yā-ĕ́
Ouch	Ah-kā́ 73 | ouch..'ah-tó-e (if touch hot burn)
I'm going ahead of you	you ahead of I'm going Me hoẃ doo-hooń ched́-de {ahead go ·How doo-hoon [se-lé to-wah́-de = go behind]
Do it again	O-me-er (73)

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

(See separate typewritten list)

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

(See separate typewritten list)	

N. Division

Po-mo'-ke-chah'

M/12d/V38

Pomo stock

B-/18

c

12 a

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Po-mo'-kĕ chah' (including Bal'-lo-ki)
Northern Pomo

TRIBE: Potter Valley Pomo

Potter Valley, Calif.

2 copies/OL/1938/c

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68 63
28 Geographic or place names 74 73
29 Personal names, male and female 75 73
30 Names of other tribes 76 73

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (súper) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe {Po-mo'-kĕ-chah' / [illegible] po-mah} Home of tribe Potter Valley, Mendocino Co. Calif.

Vocabulary obtained from Tony Métock & George Rice & John Mŏwhinney

At (place) Potter Valley, Mendocino Co., Calif. Date Sept. 21, 1916 | July 26, 1920 | Dec. 1920 | Jan. 1921.

Remarks C. Hart Merriam

[64 Indians in Potter Valley in 1916.]

1. NUMERALS

•• 1	Chah'	23	
	2 Ko"ł-Ho'	24	
	3 Sib-boo' ł-Soo'-boo'	25	
••	4 Tahk'	26	
••	5 Shal'	27	
••	6 Tsah'-de	28	
••	7 Kó-bah' ł-Ho'-bah'	29	
••	8 Ko-ko-dōl'	30	
another dialect	9 Nă-kwel'-shó'm ł-Ho-wahl'-shō'm (ok)	35	
another dialect	10 Nă-kwel' tek' ł-Ho-wahl'-tek'	40	
	11	45	
	12	50	Ho-ahl-soo'-bit'-te
	13	55	
	14	60	
	15	65	
	16	70	
	17	75	
	18	80	
	19	85	
	20 Cham'-mah'	90	
	21	95	
	22	100	Shal'-tĕ

An Indian Heel'-tin.

2. PERSONS

1 person • Chah chah"
2 persons • Chah-ho [Chah-ko at Willets]
many " • Chah bah-ta' [Chah-tĕ at Willets]

People (Indian)	Chah {Indian people • Heel'-tin chah'
The old people	
The young people	
People (White men)	mah-sahn'
People (Spanish or Mexican)	
Man	{Husband Boo-sah} {man • Bah'}
Woman	Mah'-tah
My father	Ā-di' {Thats my father Ahm-mā-ā'}
Your father	mā-ā
His father	Bah-ā'
Father	{Another dialect Ah'-nā} • Ā-di
Father (addressed)	Ā-di' {Come father Bill-hoom ā-di'}
Mother (spoken of)	another dialect Ah-tā • Ahm-tĕ'
Mother (addressed)	• Ted-di' (or Tā-di')
Son	• {Kĕ-kah-wĕ' • Kĕ-gah-wĕ'}
Daughter	{Daughter Kĕ-gah-wĕ-ah woman mah'-tah}
Brother	
Sister	
Elder brother	To-how'-kĕ
Elder sister	Ah-me-dā
Younger brother	To sel-le'-kĕ
Younger sister	Ah-me-te'
Grandfather (father's father)	Ahm-bah'
Grandfather (mother's father)	Ahm-me-sah'
Grandmother (father's mother)	Ahm-me-mah'
Grandmother (mother's mother)	Ahm-me-kah
Uncle (father's brother)	Ahm-chĕ' • Ah-chā'

Uncle (mother's brother)	Ahm-cho'
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Chak yim'
Old woman	mah'-te yi-yim
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Kah-we'-ah bah'
Little girl (4 to 12 years)	Kah-we'-ah mah'-tah
Children (4 to 12 years)	Kah-we'-ah
Baby	Kah-wil-lŏt'
Twins	Bit-tsā'
Married man	
Married woman	
Widow	Yah'-gah-tah' [=single man]
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	{children Kah-we'-ah mah-chool'
My husband	Boo-sah' {my Ah'-me man bah-hahn'
Your husband	
Husband	Boo-sah'
My wife	mah-tā'-ah ?Kā-dah-han?
Wife	Ah'-me-dah-hahn' {my wife
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	Ah-me shah'
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	Kek-kah-we
Somebody	
Anybody	
Nobody	
~~Companion~~ Relative (or relation)	
Stranger	
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Bo-ō'h
Fisherman	
Grandchild	
Partner	
The First people	Shā"-ko chah-cho
Lover (♂)	
Sweetheart (♀)	
Everybody	

3. PARTS OF BODY

My head	Kā shin-nah'
Your head	To shin-nah' (= my head?)
His head	Mo-ah' shin-nah'
Head	Shin-nah'
Top of head	Shin-nah-to mah / Shin-nahm-to-mah
Face	
Forehead	De-lĕ
Temple	
Eyebrow	Lek'-koo-we'
Eye	We / O-we
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Lah'
Nostril	
Ear	Shim-mah
Cheek	Tin-noo'
Chin	Hahs-kĕ'
Mouth	Hah'
Lips	Hah-Has-sah'-lah
Tongue	Bah / Hă' bah'
Back of neck	Koo
Throat	'Kō'n
Adam's apple	
Axilla	
Shoulder	Ke-dik'
Arm	Shah" & Kim-moo'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Be'-ah'
Hand	Tan-nah'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tan'-nah tsoo'
Thumb	Tan'-nah boo'-sah
Index finger	
Middle finger	Tan'-nah de-lā-kō'l
Fourth finger	
Little finger	Tan'-nah go-wĕ^{ch}'
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Shĕ-bah'
Back	Che-de' | ched-de'
Side	Shĕ-bah chal'-loo
Chest	
Female breasts	Tŏh' | Tŏh'
Nipple	
Belly	Kah-shĕ'
Navel	Ko-mo'
Anus	Boom'
Penis	Tsah'
Testicles	Cho' (=eggs)
Vulva	Mah'-tah mo'

Buttocks	
Hip	Mo-o'
Whole leg	Sin-no'
Thigh	
Knee	{bone Yah-sis'
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Hah-mah'
Malleolus	
Sole	Hah-mah' how-o'-doo
Heel	Hah-mah' se-le'
Toes	Hah-mah' choo'
Big toe	
Little toe	
Nails	Kan-nah'-hā
Skin	Se'-an / She-ahn'
Hair	Ā"
Beard	Hi'-am'
Mustache	
Pubic hairs	
Bone	Yah
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	{Back bone Ched-de'-yah
A single vertebra	

Collar bone	
Shoulderblade	Bah-tah'
Pelvis	
Ribs	mis-sat'
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Sap-pah'
Teeth	Ŏh'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	O-kahn-ni'-ah
milk teeth	
Brain	Mal-loo'-pah
Heart	another dialect Kah-we ; Hahm
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Tal-lō't
Windpipe	me'-ah shă-to'-lah
Stomach	Yuch-hah
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	Tish'-kah-tah'
Intestines	Hah-mahl'-ke
Kidneys	Yu-kol'
Bladder	urine bag Cho-wah'-tah ho-lah
Uterus	
Blood	Bahl-li' (Bŏl-li)
Milk	Spanish Là-che'
Urine	Cho-waht'

Excrement	Pah'
Saliva	Ket'
Sweat	mŭ-shĕ'-kă
Fat	Po'-e
Oil	
Tears	
Breath	Shŏ-kah (or Shĕ-kah)
Placenta	
Umbilical cord	Kŏ

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	De-tah'
A sick man	
A sick woman	
Strong	Yah'ch=
Weak	mah-tsoon'
Alive	
Dead	Hah-te'
Awake	
Asleep	Se-mah'-me-te'
Sleepy	
Drowned	Hah'-ke-nahm'
Burned	
Lame	mah-noo'
Blind	Dah-si'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	Ke-nah'-de (pain or ache) tahl'
Toothache	(tooth pain) O'-de tahl'
Rheumatism	(bone ache) Yah-de tahl'
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	Pō'ł-lĕ
Puberty	
Menstruation	Tse-gah'
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Yem' (animate & inanimate same)
Young	Ho
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	mah'-ah-dah'
Thirsty	Hah'-dah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	mĕ-ki'
Unhappy	Chan-nă hat-te-ish?
Glad	
Sorry	
Good	Ked-dĕ'
Better	
Bad	De-yoosh | De-yū'sh
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah-maht'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Sahk"
Scared	
Surprised	
Jealous	Yel'
Ashamed	Mŭ-tsoo'
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	Mik-koom'
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	Chil-lĕ'
Clean	Saht'
Dirty	Shats-sah'
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	Mĕ-koot'

Rich (wealthy)	Chah', mah-sahn'
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Hah-ti' Lo-ho bah-de
Present	
Absent	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear & Deer skin robe	Kah-boo'
Rabbit-skin blanket	Bĕ-sel'
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	softened Min-noi'
Toga or blanket	Hah-tsō'n
Belt worn by men	Pah-te-mah'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Kah'-wā pah-tĕ-mah'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Nah'-wesh
Apron	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net worn by men	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	She-chō'm
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Kahl
Wampum (disks of clam shell)	Kahl
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	Tem'-kah-tah
Finger ring	
Ear pendant	

Nose stick	(Didn't have nose sticks)
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	
Yellow paint	
Black paint	
White paint	
Tattoo marks	Hah'-bah-shŏ
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Pōh	chah-tĕ' [Hin'-tel ?
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Chah'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shah-nĕ'

Sweat house	small kind Choo-choo'
Menstrual hut or lodge	[Not here]
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Bel-lo'-te chah
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Ho'-dow
Floor	
Bed	
Fireplace	Ho hah-te' | Ho-mŏ' (Ho-maw)
Fire	Ho'
Flame or blaze	
Live coals or embers	mah-sit'
Dead coals	
Ashes	Nŏ-ho | No-kal-lah'
Smoke	Ho, Ho'-sah-hah'
Smoke hole	Se-kah' tah-mo hole
Poker	Shoot'
Firewood	Hi'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	Choo-yĕ' (tree) kal-le
Pole	To l Tso-hoom'
Seat	
Tule mat	Bĕ-tsow'
Mat of	
Fence of ~~brush~~	Sil'-gah
Footbridge	She-chĕh'
Lumber	
Deserted	
My home	
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	Shā-ā-mi'
Bow	Shā-ā-mi'
Bow string	Shā'-ā-mi-tik' | Shā'-ā-mi-ă-mah
Arrow, blunt pointed	Tsoo"
Arrow, stone pointed	Bah-ow'
Arrow,	Tsoo" | Bah tsoo'-e
Poison arrow	
Stone arrow-point	Hah-tah shon'-ne'
Arrow feather	E-boo'
Arrow notch for bowstring	
2 Sticks Arrowstone (for polishing arrow)	green stiff reed Shim-mi'-ah | Hi'-mah-di'
Quiver	Tsoo ho'-li Choo ho'-li
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Salmon Pole To & Yah'-hi | Chah-haht'
Harpoon	
Sling	Mĕ-shet' (of buckskin)
Snare	Wahn'-nin | Bah-dŭ'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Old Kah-win a:Baht'
Hunting (belt) knife	Hoo-te'-ah (any big knife)
Pocket knife	Old Now'-ah-hah'
Skin flesher	Baht'
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	

Fire drill	Ho-dah-wĕ (Ho-dow-wĕ')
Fire drill block	
Flint	Hah-chah'
Obsidian	Hah-chah'
Mortar basket	Me-chĕh'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dah-ko'
Pestle of wood	
Mortar: flat stone (underbasket)	Hah-nah / Hon-nah (other dialect) / Me-chĕh'-hah-bĕ'
Small stone for splitting acorns	Cho.bah'-tah / Choo-bah'-tah
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Flat stone for pounding (dish beads) clam shell	Choo-we' kab-bĕ (stone old) (about 2 ft x 1 x 2-3 thick)
Acorn leach	Mah'-ah mahk' / Mo-tahk' (acorn)
Cache for acorns (big basket)	Mah'-ah pah-sā' (acorn) (4 or 5 ft. high + about 4 ft. in diameter / kept in house).
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	
Place for cooking acorns	Mah'-ah tahk' (acorn)

Cooking hole in ground		Tahk | Mah-ah'-mah-loo (dig hole to cook in — not real name) Mah-ah'-mah-loo
Hot stones for cooking in basket		
Two sticks to take hot stones out of fire	:	Shoot
Stirring stick (to stir hot stones in basket) paddle	:	Shah-too'-e
Long hooked stick for gathering pine nuts		
Digging stick	::	Mah-shoo'
A stick	::	Hi'
Pipe .. Hah-bĕ / Kah-bĕ (not wood always stone)	:	tobacco stone Sah-hah' kah'-bĕ (ash? wood) / tobacco stone Sah-hah' hah'-bĕ
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag	::	tobacco bag Sah-hah' ho'-li
Tobacco	::	Sah-hah'
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Elkhorn wedge or chisel		
Resin or pitch (while soft)		She'-mah kow'-wĕ (of pine or other conifer)
Glue of		
Bone awl used in basketry	::	De-tse'-ah
Needle		Oo'-hah
Thread of sinew		Yim-mah'
Thread of fiber		E'-lŏ
Small horn box for valuables		
Gourd cup or dipper		
Spoon		

Soaproot brush	Che'-chah me'-shah
Broom	
Cord or rope	Kah-she'
Carrying band for head	Ke-boo' (Head net for men)
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Bi-yahk'
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	Shin-nah (= any kind of boat)
Paddle	Bah-kah'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	

9. BASKETS

The baskets:

Basket (general term)	
Burden basket	
Burden basket, of open weave	of hazel Tso'-e
Burden basket, tightly woven	(of roots) Boo-che' | Bĕ-che'
Seed paddle	Bah-too'
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Be-tahm'-pe-kah | To-o'-be-kah
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	~~Hah-pe'-kah~~ ~~Te-tip-kah~~ | Bah-tol'-she-kah
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	hah'-ah-poo'
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Se-kah'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	me-chĕh'

Gambling tray	
Storehouse basket	Pah-sĕ'l Pah-sā'l.. acorn mah'-ah pah-sā'
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	acorn mah-ah'
Drink	
Meat	Deer Bĕ-shĕ' (or Bish-shĕ')
Dried meat	Bĕ-shĕ' tah-bŏ'
Pemmican	
Tallow	
Marrow	bone fat Yah' poo-e
Deer tongue	
Fish	Shah
Dried fish	Shah tah-bo'
Boiled fish	
Salmon eggs	Shah nahch
Meat soup	
Eggs	Cho'
Clams	
Mussels	Hal-lah'
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of fish	
A feast	acorn mah-ah'-de-kah'
Acorn feast	mah-ah' de-kah
An acorn	mah-ah'
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	mah-ah' be-tah'
Acorn meal after leaching	Ken-ne'-hahch
Acorn mush	To-o'

Acorn soup	
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Hah-to'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Ket-te'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	Tŭ-be = the plant
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	Be-tah' bah-ah'
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	Mah'-dah-ko'
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	Te'-te-me'
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah-ki'
Pinole seed (*Madia elegans*)	Bah-ah'
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Chah-lahl' (red kind) Bah-mah-che'
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	Chahn-tahn'-che-e' (boiled & eaten
Meal of grasshoppers	
Honey	Cho-o'
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	Kah-jah'-ah
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sah-hah' | Suk-kah'
Indian tobacco made into cakes	

a poison kind, Be-mooch'-ah-e'

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	Shā-ā
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-sho'
Cooked	mĕ-tah'
Ripe	Tse'
Unripe	chah-haht'
Sweet	Ke-de-kah'-tah
Sour	mō'ts
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tot'
Stinking	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	chah'-kah-lahl'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	chah-mŏ'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Ho-ně'
The funeral pyre	Ho-me sě'
The ashes and burnt bones of the dead	Ho-kah-ah'
Small ~~house or box~~ basket for the ashes and burnt bones	basket ("ho-nam"?)
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	shŏ-kah' Shě-kah'-ko-chah ("breath coming out after man die")
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	chah-dŏ-wě
A ghost	chah-dŏ-wě
A witch	
Magic	
A dream	Hah-ahn'-che
A poison	Ko-o'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
a dance	kā-mŏn'-nā
a dancer	
Puberty dance	Not here
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	kib-bin
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Tsil-lo'
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of ~~Coccoon & small pebbles~~	Ki-yo'-yo
Rattle of	
Whistle of bone	Lib-boo'
music stick of split elder	Bit-tah'-bit-tah'
Flute of Elder (had 4 holes) ~~Scraper for making noise~~	Doo-tim' (8-10 inches long)
Mask	

Charley Gunter chief 7
Lake rahor

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	person Chah hal'-lĕ'
Tribe	Doo-no-pŏ'l-ke (means "different people")
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Sucking dr. Mah-too | Rattle & dance doctor Bahm-me-chi'-e-tah
Midwife	
A council	
Councilors	
Government	Bah-tĕ'
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated .....

.....

A scalp (trophy).....

Scalp lock.....

An alliance.....

An ally.....

.....

.....

A Witch.....

Witchcraft .....

Adultery .....

.....

.....

Invitation string

The olden time

Ancient history

13. AMUSEMENTS

Foot race..... Wel-dĕ'

Swimming race.....

Horse race.....

.....

Rabbit hunt.....

.....

A game.....

Game of lacrosse.....

The ball.....

The bat.....

Game of ball.....

The ball.....

The bat.....

Game of throwing pole.....

The throwing pole.....

The small stick or object.....

Game of 10 sticks.....

The sticks.....

The counters.....

Guessing game of 2 sticks (or other objects).....

The ~~large~~ marked object.....

The ~~small~~ plain object.....

Game of dice.....

The dice.....

The counters.....

Game of cards.....

The cards.....

.....

A doll.....

A popgun.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah' "Hah
Lake	Kah'-kah-sho' {water lying Hah me-te
Ocean	Bo-hah'
River	Be-dah'
Creek	Tse'-yu | Be-dah' tse'-yu |
Spring	{Hah'-kah-pah' Kah'-kah-pah'
Waterfall	Che-yĕ'-oo
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	Yo
Shallow	{"Not our talk" Tes | min-nah
Gravel bar	
Wet	Sit-tsah' | Shit-tsah'
Dry	Tsah-bo' | Tah-bo'
Land	mah'
Shore	
Island	
Mountain	mt. | big Dan'-no mă-to
Hill	mt. | small Be-too' | Dan-no'-bĕ koo-le-loo
Ridge	
Mt. Range	

Cliff	
Bank	(earth) mah'-so-kah'
Canyon	(deep) Yo'-ah-kah'
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	Kah-le-li' | Kah-le-de-yu
Thicket	
Chaparral	Bah-hahm'
Meadow	Tsah-kil'
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Place	(This place.. / That place..)
Trail or road	Dah'
Footprint	Ko-hah'-mah
The whole world	(earth big) mah-me-te'
The horizon	
An earthquake	(Earth shake) mah shil-lĕ' | mah-shoo-lā
Earth (ground)	mah'
Dust	(Dust) No' pal-lah'
Sand	me-chat' | me-chaht'
Sandy	me-chaht-mah'
Mud	mah'-tah-kah'
Muddy	mah'-tah-kah' mah'
Rock	Hah-bĕ' | Kah-bĕ'
Rocky	Hah-bĕ-kil | Kah-be-mah'

Big rock	Rock Hab-bĕ big mah-tó
Small rock (stone)	Hab-bĕ bę-choo'
Flat rock	Hab-bĕ tad-dah'
Salt	Shà-à'
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Pas-sõ't
Shadow	
Reflection in water	
An echo	Be-chool'

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah'
South	Yo'
East	Sho'
West	Bo'
Sun	Dah' | mah'-che (Day) dah' (Sun)
Moon	Dao'-wĕ (Night) Dah (Sun)
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	To-tōl
North star	
Evening star	
Shooting star	To-tō'l'-kah
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Kahl'-lé'
Air	
Sunshine	moo-tah' | mit-tah'-mahn
Moonlight	Dă-cham'
Daylight	Kah-ah'-mahn-neu
Dark	Shah-kahm' (another dialect) — Dĕ-wĕ' (Dark)
Light (general)	

Clear	Saht' | ·Kah-le' (sky)
Cloudy	Kah-bahm' | Hah-bah'
A cloud	{fog Poot' | ·Hah-bah'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Be-dă-kŏ'm | ·Be-dah-kŏm' | Poot (smoke as cloud)
Rain	Be-shem'-mah
Wind	Yah' | ·Yah-yahm'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	Be-shĕ yahk'-mah'
Fearful storm	
Thunder	Muk-ke'-lah
Lightning	Tsaht
Rainbow	Be-hà'-tah ke'-lah
Earthquake	{earth Mah'-shoo-là | Mah-shil-lĕ'
Snow	Yu
Hail	
Ice	Im'-mah
Icicle	
Frost	Im'-mah
Cold weather	Kah-se'
Cold object	Kah-se

Hot weather	Ho-moo-tahn' | Hō't
Hot object	Ho"
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Yĕ mahl'
This year	Bā'-yŭ-mahl'
Last year	How yŭ-mahl'
Next year	Sil-le' mahl'
Summer	moo-tah'-mahn-ahl'-le | mit-tah-mă-nahl'-muk
Winter	Koot-sah'-mah | ·Ke-tsam'-mah
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Bā mă-ché
Yesterday	Doo-wen'-ne
Tomorrow	Doo-wem'-mah
Tonight	Doo-wĕh
Day time	mah-chĕ'
Night ~~time~~	Doo-wĕh
Morning	Hah' du-wĕh'
Evening	
Noon	Sunday? Choo-tā | kit-tā'-mah
Midnight	
Sunrise	sun Dah'-ko chah'
Sunset	Dah-chah'-len-dah | Dah-chah'-lah

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chah'-doo
Twice	Ho'-yĕ
Three times	Soo-we'
Four times	Tah'-ke
Five times	Shal'-le
Ten times	Ho-wahl'-le
First	How-ŏ-dah & How-pish'-oo (leads)
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Sil-loo'-too
Often	
Seldom	
Sometimes	Shā'-me
Usually	
Always	
Never	
Calender {method of recording time or events	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	Shà'-goo

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chah'-doo
Twice	Ho'-yĕ
Three times	Soo-we'
Four times	Tah'-ke
Five times	Shal'-le
Ten times	Ho-wahl'-le
First	How-ŏ-dah & How-pish'-oo (leads)
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Sil-loo'-too
Often	
Seldom	
Sometimes	Shā'-me
Usually	
Always	
Never	
Calender {method of recording time or events	
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	Shā'-goo

Not yet	O'-nah
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	O'-nah kā'-nah
Long ago	Too-ool' and Shā-gah
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Bah-tĕ (or Bah-tā)
Scarce	Be-kahl'
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	De-lā'
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Bah-tĕ' or Bah-tā'
Few (or not much)	Be-kahl
More	
Less	

All gone - - - - - - - -

None	Shŏ' (~~almost~~ shaw')
How many?	
The whole	
Half (in length)	Shats-sah'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	chahl-che-nah'
A piece	
measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	mut-to' 1·mă-to
Small	Bit-choo' (Bitch-oo')
Heavy	
Light	
Tall	kōl
Short	Bĕ-koot'
Long	kō'l
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	tad-dah'

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	chah-dō'l
Round (like a stick)	chah-dō'l
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	Soo-boo'-se-tā
A square	Tahk se-tā
A rectangle	
A point	Oh' (aw')
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Te'-o-te'-o
Crooked	Kil-loi'
Slanting	
Straight	Pool'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Yah'ch
Soft	Tà'
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo-yu'(len-nah) {len-nah / den-nah} apparently = direction
Down	Yo(den-nah)
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	me-now'(den-now)
Down stream	Yo(den-nah)
In	
Out	
Inside	Chah'-oo'-too
Outside	Dah-lo-wahl'
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	De-lā'
End	Dool'-pe-shoo'
Side	
Sideways	
In front	How-o-dah
Behind	Sil-loo'-doo
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Shib-bahl'
Nearer	
Far	Chah-dil'-moo-nah
Farther	
Way off	
Close to	Shib-bahl'
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tah'ts
Brown	
Yellow	
Green	Chah-haht
Blue	Chah-haht
Black	Hah-tsĕ'
White	Kahl-lĕ'
Gray	No'-naw
A stripe	
Striped	Dah-toi' bah-kā'
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Dah-toi'
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....	Chah-lel'-bah-she'
A sign or symbol.....	
A mark.....	Bah-she'
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - -	Chan-no'
A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word.....	Chan-no'
A dream.....	
A noise.....	
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey..	.....
Invitation	.....
Trade	.....
Truth	.....
Falsehood	.....
Good luck.....	.....
Bad luck	.....
A joke.....	.....
Ridicule	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

22. NEW WORDS

Cattle	.....
Bull	.....
Cow	.....
Calf	.....
Horse	.....
Colt	.....
Mule	.....
Burro	.....
Sheep	.....
Hog	.....
Cat	.....
Kitten	.....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	ŭm'l ·ā
No	Ye
Not (general negative)	
Why	Sin-nah-gahn
When	Sin'-mŏ
Then	
What	Kŏ (almost kaw) | (What is it ·Ko-tan'-nah
Which	Hil'-wi
How	Sin'-tan-nah
Where	(Where is it Hil'-lah bid'-dah | ·Hah-bo'-tan-nah
Here	Bo' | Bo'-ni
There	Mo'-lah-mo'
This	Ahl' | Ahl'-nah
That	Mool' | Mohl'-nah
Other	Doo | Doo'-nah
With	
Interrogative (question)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	Lah-kah'
Found	mah-ko'
New	shĕ-wā'
Old	Too-ool'
Like	
Alike	
Different	Doo-kō'm-nah
Begun	
The same	meen-[54]e-mool'-nah

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Shoots-ah
Mended	Be-chin and Kah-sho'
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Dah-kohl'
Tame	Mahn'-soo
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	
Real (genuine)	
Exactly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah'
My (or mine)	Kŏh'l ·Kā' mool'-nah
You (singular)	muh' (or mah')
You (dual)	mahm'-nah (slurred)
You (plural)	
Your or yours (singular)	mĕt' | mĕt, mool-nah | mah mool'-nah
Your or yours (dual)	mah' mool-nah | mah, ho-yah-choo
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	{"mo-ahl-nah = thats him." mo-al (male) | mah'-dal (female)
His (or hers)	mo-waht | "Thats her" mahl-mool-nah | {Belongs to her mah'-dah mool-nah
We (dual)	Yah' (same as word for wind) | {you and me mah'-nin ho'-yah
We (plural)	
Ours (dual)	Yaht | Yah'
Ours (plural)	De-lā'-ah-choo
They or them (dual)	Po" | Po"-yah
They or them (plural)	
Theirs (dual)	Po-aht' | Po-ah'
Theirs (plural)	Ho' mool-nah
Who?	Chu-bah' | Choo-bah'
Whose?	Choo-bah-tam
It	
My mother	Ted-di' (address) | Ahm-tĕ' (spoken of)
Your (singular) mother	mit-tĕ'
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Bah-tĕ'

Our (dual) mother	Yahm-tĕ'
Their (plural) mother	
My dog	kà' hi'-yu
Your (singular) dog	mè' hi'-yu
His dog	mo-ah hi-yu
Our (dual) dog	Yah hi-yu
Their (plural) dog	mo-ahl po'-ah hi'-yu
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi'-yu chah
Two dogs	Hi'-yu ko'
Many dogs	Hi'-yu bah-tā'
One man	Chah-chah
Two men	Chah ho
Many men	Chah bah-tā'
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

I see you (singular)	Ah'-me-to chad'-de'
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	To'mah chad'-de'
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Dŏ-hoom
I am going (present)	Ah-dĕ hoo'-ken-nah
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Chah'-bah-nim'
I am killing.....	Ah, chah-bahn kin'-nah
I shall kill.....	Ah-mool, chah-bahn kin'-nah
I have killed.....	Ah-ool, chah-bah'-ne
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Mit-te'-choo
I am lying down.....	Ah, mit-te'
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	To-oo-chin
I am standing up.....	

I shall stand up.....

I have stood up.....

RUN! .....

I am running.....

I shall run.....

I have run.....

FETCH! .....

I am fetching.....

I shall fetch.....

I have fetched.....

TAKE AWAY!.....

I am taking away.....

I shall take away.....

I have taken away.....

STOP! .....

I am stopping.....

I shall stop.....

I have stopped.....

HURRY! .....

I am hurrying.....

I shall hurry.....

I have hurried.....

DANCE! .....

I am dancing.....

I shall dance.....

I have danced.....

SING! .....

I am singing.....

Eat - - - - - - - -

I am eating - - - - -

I shall eat (future) - -

I have eaten - - - -

Lets eat - - - - -

Lets go hunting - -

Lets go home - - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
breath	Shŏ-kah

27. SHORT SENTENCES

I am hot	{sweat Tō'm me-shā'-kah
I am cold	Kah se'-le
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	Tahm'-me tó' kah se-le'
Yes, I am cold and wet	{Yes I am cold wet A, to'-kah-se'-le shits-an-nah
I am going to warm myself	
Make a fire	{fire Ho'bah'-mah
He made a fire	Mo, ho bah'-mah
Put out the fire	{fire Ho'-dah se-mum'
He put out the fire	
The rain put out the fire	rain, fire Be-shem'-mah wĕ hŏ sib-bah'-nah
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Shah-hō'm
Go home	Chal-dŏ-hō'm
I am going home	Ah chal'-dŭ hoo'-ken'-nah
I'm in a hurry	To-ho-ho'-che
Get out of the way	Shah-hōm | Shah hoom'
Don't cry	Min'-nah tin-num'
Come here	Bil-hoom'
Come with me	To kah mah -chahm jahm
I go with you	Ah kī'm mit-to kah-mah'ken'-nah
Let's go	Wil-lĕ'
Are you ready?	h' Oal-tah man'-nah
No, I am not ready	

Run away	Shah-chah win-nim
Run quick	
Try again	
Catch him!	Dă-chim'
All right	Kid-de kah-nah
Where is he?	(where) Hil-lah-be' tan'-nah
Over there	mo'-lah-moo'
On the ground	
He sees himself	
How many?	Set-i'-den-nah
Only one	
All gone	Sho'-nah
I am sorry	
Look at that!	Ahl-chă-din'
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Hil'-dah 'han'-nah'
I don't know	Ah-mo ko-shan'-nah
Go get water	(water) Hah' kah-dim'
Give me a drink	To, kah-hō'm
I feel better	
I am hungry	(hungry) To' mah-ăh'-dah
It's time to eat	(food) Mah-ah te'-le
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	Him'-mool ni'-doi
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Shim-mah' me-te'-jum
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Sib-be'-jum
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	To' (sick) de-tah'-le
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	(Person) Chah dah kōl' mo-nah
He killed my dog	(my dog) Ke' hi-yu moo (killed) chah-bah'-ne
Where did he go?	Hah-be-tă' de-hoo'-nah
He went home	Chahl'-de hoo'-pe tan'-nah
He struck me. (with stick)	Mo-to' shă-cho' (with stick) Shă-chom
Strike him!. (with fist)	Pah-bah'-chim
I struck him	

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Kah-lahl' den'-nah
Yes, he is dead	Ā', kah-lah'-nah
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Ye, kah-sho'-e-nah
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Kah'-we bah-ah'-nah
She is pounding acorns	acorns Mah'-ah chă-shin'
She is grinding seeds	
Somebody is coming	coming Mo-wah'-de
A white man is coming	whiteman coming Mah-sahn' wah'-de
An Indian is coming	Indian coming Hĕl-ten wah'-de
Who are you?	
What is your name?	Chin-she' tah mah'
Where did you come from?	Hah-be'-too tah-mah ko-hoo'-nah
Where are you going?	Hil-lah"-bé'-too mah'doo-hoo
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Mah'-tah moo'-shah
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?.....

Whose dog is this?.....

I caught a fish.....

I'm going hunting deer.....

I went hunting bear.....

I shall go hunting quail.....

I killed a deer..... I deer kill Ah bĕ-she cho'-gah'

He shot a coyote.....

He killed a rattlesnake.....

A rattlesnake killed him.....

He was seized by a bear.....

A bear seized him.....

He killed a bear..... he bear killed Mo, be-tah' chah-brah'-ne

A bear killed him..... Bear Be-tah' yah mo-ahl chah-brah'-ne

The snake is crawling.....

The fish is swimming.....

The woodpecker is hammering on the tree.....

The meadowlark is flying.....

The duck is diving.....

The geese are coming south.....

The owl is hooting.....

The dog is barking..... Dog Hi'-yu muk-ko'-kah

The coyote is howling..... Coyote Dŭ-wĕ muk-ko'-kah

The sun is not yet up.....

The sun is rising.....

The sun is up.....

The sun is going down.....

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	Tah-bă be-shem'-mah tah'-de (rain)
It's raining now.....	Ool'-be-shem'-mah'
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	I'll see you soon = O-oh-mit-to chad-de-hen-nah
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	Ye, to-kah dan'-nah
It tastes bad	Te-ish kah tan'-nah
What did you say?	
Ask him	
I don't want to do it	No I-ye
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
To get wood	
I don't want to	
I want to talk to you	
What do you mean?	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - -	
Ouch - - - - - - - - -	

Break in half - - - Shats-sah'
Divide in half - - - Ho-del'-lah
Give him half - - - Chah-lo-kā
?

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Potter Valley	Ki'-e | Bel-lo'-hi | Bal-lo'-ki
East Fork Russian River (in Potter Valley)	
main Russian River	river big Be-dah' mut-to' |
Alder Creek (at South end Potter Valley)	
Cold creek	mah-too'-goo be-dah'
Calpella	Chum'-shă-de'-lah
Ukiah	Yo-ki'-ah
Highest part of first ridge E of middle part of Potter Valley	Sah-wahl' bahk-hah
Site of present Rancheria (on west side of valley)	Bă-ko'-dah | Bah-ko'-han'-nah
Mts West of Potter Valley (between Russian River & East Fk)	
Warner Valley	
Eel River (NE of Potter Valley)	Ked'-doo
Blue Lakes	
Laurel Dell	
Redman Pt. (Narrows bet. Upper Lake & Clear Lake)	
Clear Lake (Lake Co.)	Lake water Me-hil' kah || Sho'-ki
Upper Lake	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

Get name of Alexander Valley train
+ Fitzpatrick Valley

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Po-mo'-kĕ-chah'
Stony Creek Pomo ..	Sho-te'-ah [= East people
Miyakmah of Alexander Valley	
"Yuke" of {Eden Valley, Buckingham Creek, Gravelly Valley, Sanhedrin & Covelo	Far off people Ki-ye'-nah po'-mah / x·choo-mi'-yah (ok
Tribe in Little Lake Valley near Willets ..	Be-tom'-ki pó'-mah
Tribe at & near Calpella	Kah-tal' Pó-mah [mah-soó-tah kā'-ah]
Pomo of Upper Lake & Clear Lake ..	Sho-kĕ'
Pomo of Russian River at & south of Ukiah ..	Yo-ki'-ah
Pomo of Hopland Valley ...	Sho'-ko-ah'
Pomo of Russian River near Largo ..	She'-oo-ko'-kĕ-ah
Pomo of Healdsburg ..	Yo'-ke
Pomo of Cloverdale ..	mah'-hah-mo'-ko chah'
Tribe on coast south of Ft. Bragg (on Big River)	choo-hool'-kĕ
Tribe at & near Pt. Arena ...	Bo'-yah
Tribe at & near Boonville ..	Tah'-bah-tā'-ke chah'
Tribe in Long Valley near Laytonville ..	Kah'-to
Rancheria of other tribe at Power House at x (N end Potter Val.)	Tah'-do {choh-o different language related to choo-mi'-yah (or "Yuke")} = Hootchnum.
Tribe in Warner Valley	
Potter Valley Rancherias of this tribe:	
Shă-nel' (South of Power house & north of Potter Valley village. On Geo Brushe's place.)	
Kahl-lā'-sah-mah. On site of present white settlement called Pomo.	
Sed-dam'. On east bank of river (East Fk Russian River) South of Potter Valley town.	
choo-taht'. On west side of river about middle of valley (easterly of present Indian rancheria).	
on Cold Creek	Mah-too'-go
Batchelar Valley on Tule Lake & Blue Lake	Ki-ow'-bah^{ch}=

For the inhabitants of each village, add po'-mah to name of rancheria.

N. Division

Ki-yow-bah^ch

M/12g/V 39

30/18

c

Ki-yow-bah[ch]

Blue Lakes & Tule Lake, Lake Co. Calif.

[129]

2 copies OK 1935 CHM

comp
March 1925

copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Ki-yow'-bah^{ch}

Blue & Tule Lakes
Lake Co., Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68
28 Geographic or place names 74
29 Personal names, male and female 75
30 Names of other tribes 76

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *buch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ki-yow-bahch Home of tribe Blue & Tule Lakes, Lake Co., Calif.

Vocabulary obtained from old fullblood woman Kā'-kah-hahm & Kā'-ah-pil'-dah ("Lucy Moore")

At (place) Upper Lake of Clear Lake, Lake Co., Calif. Date Oct. 23, 1924.

Remarks Language distinct and easy to pronounce.

("Lucy Moore's" father's name - {Kal'-toi / Andrew Ray} - nickname = Hah-win'-tah'-lah)

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Chah'	23	
2	Ho'	24	
3	Soo'-loo	25	
4	Tahk'	26	
5	Shal'	27	
6	Tsah'-de	28	
7	Ho'-lah	29	
8	Kó-ko-dōl'	30	
9	Ho-wahl'-shom	35	
10	Ho-wahl' tek'	40	
11		45	
12		50	Hó'-te and Hó'-te nah-nahch ho-ah'
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Chah'-te	90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

{1 person - - -
2 persons - - -
many people-

People (Indian)	Chah'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bah'
Woman	Mah'-tah
My father	Ah-mā-ā
Your father	
His father	Me-ĕ
Father	{Ah-mā-ā = That's my father
Father (addressed)	Ā-di'
Mother (spoken of)	Ahm-tĕ'
Mother (addressed)	Ted-di'
Son	Kĕ-kah'-wĕ
Daughter	Ke-kow'-oo mah'-tah
Brother	
Sister	
Elder brother	Ah-mik'-ke
Elder sister	Ah'-me-de'
Younger brother	Ah'-me-te'
Younger sister	Ah'-me-te'
Grandfather (father's father)	Ah'-me-bah'
Grandfather (mother's father)	Ah'-me-sah'
Grandmother (father's mother)	Ah'-me-mah'
Grandmother (mother's mother)	Ah'-me-kah'
Uncle (father's brother)	Ah'-me-che'

Uncle (mother's brother)	Ah'-me té-buk-ke
Aunt (father's sister)	Ah'-me moo'
Aunt (mother's sister)	Ah'-me té-but-té
Old man	Boo-sah'
Old woman	Mah-te'-ah
Young man	Kah'-we bah' { middle age man Chah-de'-lā'
Young woman	Kah'-oo mah'-tah
Little boy (4 to 12 years)	Kah'-oo-bah' be-choo'
Little girl (4 to 12 years)	Kah'-oo mah'-tah ho'
Children (4 to 12 years)	Kah-wé'-ah hó'-we
Baby	Kah'-we ho'
Twins	Bit-sā'
Married man	Sah'-mo
Married woman	Bah-po'
Widow	Bah'tan-nah' kah-lum'
Widower	Bah pal-lal' cho
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Dahs'
My husband	Kā bah'
Your husband	
Husband	
My wife	Kā-dah-han and kā mah'-tah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Ah'-me-sah'
Mother-in-law (wife's mother)	Ah'-me-sah'
Wife's sister	Ah'-me-hah'
Wife's brother	Ah'-me-hah'
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	Ah'-me wish'-e lrah'-ne
Husband's brother	Ah'-me wish'-e lrah'-ne
Cousin	Kek' kah-we
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Kek'-kah ne'-mah
Stranger	Chah' pe-soon'
Friend	Win nah'-wah
Enemy	Hah-chahn' nă-po'
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Kah'-wah ke-uk'
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	(food) Mah'-ah lro'-sah
Fisherman	Hah'-goo-mah'
Grandchild	To'-mah kahk'
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	Shā'-ko mah-dé'-o kal'-dŏ chah'-cho
Everybody - - - - -	

3. PARTS OF BODY

My head	Kā shin-nah'
Your head	Me' shin-nah'
His head	Me" shin-nah'
Head	Shin-nah'
Top of head	
Face	
Forehead	De-lĕ'
Temple	
Eyebrow	Oo'-e kĕ-we {Bone of eyebrow Oo'-e kil-le'
Eye	Oo'-e
Eyelid	Oo'-e che'-dah
Eyelash	Oo'-e tsim-me'
Nose	Lah'
Nostril	
Ear	She-mah'
Cheek	Tin-noo'
Chin	Hah-sik'-ke
Mouth	Hah'
Lips	Has-sah'-lah
Tongue	Hă'-lrah
Back of neck	Koo
Throat	Kōn
Adam's apple	
Axilla	Dah'-mah hah'-mo
Shoulder	Bah-tah'
Arm	Se-wah'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Be-yah'
Hand	Tah'-nah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tah'-nah tsoo'
Thumb	
Index finger	Tan'-nah-tsoo'
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Shĕ-bah'
Back	Che-de'
Side	
Chest	Yŭ-ĕ'
Female breasts	To'
Nipple	
Belly	Kah'-she
Navel	Ko'
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	Bah kroo'-yah
Whole leg	Sin-no'
Thigh	Yah-sis'-mă now'-too
Knee	Yah-sis'
Lower leg	
Ankle	Kol-lah'
Instep	
Foot	'Hah-mah'
Malleolus	
Sole	'Hah-mah' yah-e'
Heel	'Hah-nah' se-le'
Toes	Hah-mah' tsoo'
Big toe	
Little toe	
Nails	Tan-nah-e'
Skin	Se-dah'
Hair	A"
Beard	Hi-am'
Mustache	"
Pubic hairs	Kotsim-mĕ'
Bone	Yah'
Skull	Kah-ko'-kahp
Jaw	Ah-tahm'
Cheek bone (malar)	Oó'-e yah'
Back bone (vertebræ)	Ched-dé' yah'
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	
Shoulderblade	Bah-ti'yah'
Pelvis	
Ribs	Mis-sat'
Shin (tibia)	Sin-ne'yah'
A joint	
Tendon or sinew	Ye-mah'
"Eyebrow bone"	Oo'-e kil-le'
Teeth	Oh'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
Milk teeth	
Brain	Mal-loo'-pah
Heart	'Hahm'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Tal-lōt
Windpipe	Me'-ă shă-to-lo
Stomach	Yuch-hah (Oesophagus: Mah'-ah se-sahch)
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	Bish-shek'
Intestines	Pot'-soo
Kidneys	Yu-kōl'
Bladder	Tso'-wawt ho'-li (Tso'-hwaht ho'-li)
Uterus	Kow'-woo ho'-li
Blood	Bahl-li'
Milk	
Urine	Tso-waht'

Excrement	Pah'	
Saliva	Ket'	
Sweat	Me-shek'	I am sweating / Ta'm me-shā'-kah
Fat	Poo'-e	
Oil		
Tears	Oo'-e'hah'	
Placenta	Kó-lo-oom	What comes after last baby / Kow'-wĕ hah'-le
Umbilical cord	Kŏ'	
Breath	She-hah'	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kah-shoi'
Sick	Kah-lahl'
A sick man	Bah' kah-lahl'
A sick woman	
Strong	Yah'ch
Weak	Kah-lahl'
Alive	Kah-só'-e
Dead	Kah-lah'
Awake	
Asleep	Se-mahk'
Sleepy	
Drowned	Hah'-kah
Burned	Mah-le'
Lame	Hah-nah'
Blind	Dah-si'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Shĕ-mah' me lahm'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Chah-dahl'
A scar	Be'-tol
A sore	
A cold	Kah-sēl'
Fever	Ho'-tah
Pain	Kah-nahm'-nah
Headache	She-nah' dĕ-tahl'
Toothache	O'-kah-naht
Rheumatism	Yo' che-mah
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	She'-rah she-wā'-ah ĕu'
Menstruation	Yĕ-ĕu'
Pregnant	Min-ne'
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	Soo-oo' mĕ-de'
Drunk	Shin'-noo
Fat (corpulent)	

	animal	Thing
Slim		
Old	Mah-tā'ah	Too-ool'
Young		
Tired		
Rested		
Quick		
Slow		
Hungry	Mah'-ah dah'	
Thirsty	Hah'-ko	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Ke-de'
Better	
Bad	De-yish'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	Te-yish

Angry	Kah-maht'
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Te'-ah
Scared	
Surprised	
Jealous	Yel'
Ashamed	Me-tsoo'
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	Kĕ-did'-de wah'-je
Naked	Che-le'
Clean	Ke-de' (same as good)
Dirty	Shats-ah'
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	Chah hah'-be ti'-ah

Rich (wealthy)	Chah mah-sahn'
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Lo'-ho bah'-de
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Be'-she bah'-tah
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Be-sel'
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Bĕ-să but'-tah
Toga or blanket	To-to
Belt ~~worn by men~~	Pah-tā'-mah {Bead belt She-chum'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	She'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	She'
Apron (front)	She'
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net worn by men	Kah'-li'
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Kā'-be-nut
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Kahl'
Wampum	Tem'
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	Tem kah'-tah
Finger ring	
Ear pendant. [bone. 4. inches long].	Yah'-chah-pe
Clamshell disks	

Nose stick	[Didn't use]
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Mil-loo' (or me-loo'
Red paint	Po' mil-loo'
Yellow paint	
Black paint	Poo'-e me-loo'
White paint	[Not here]
Tattoo marks	Bah-she'
Face tattooing	Bah-she'
Body tattooing	
Irritant material	Informant (old Lucy Moore or Kā-kah-kahm) tells me that when her cheeks were scraped along the tattoo lines, the skin and hairs of a hairy caterpillar (called We-tah"-sĕ-tah) were rubbed into the wound to cause inflammation - & it was very sore & swollen.
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Po'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Chah'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shah-nĕ'

Sweat house	small kind Choo-choo'
Menstrual hut or lodge	[Didn't have
Camp (temporary)	Mis-shet'
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Sā-ā chah'
Brush roof-canopy or arbor	Tsi-yuk'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Tsi-yuk'
Door	Ho'-dow shŭ-bahn'
Doorway	Ho'-dow
Floor	
Bed	Hah-te'
Fireplace	Ho hah-te'
Fire	Ho'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Mah-sit'
Dead coals	
Ashes	No-pal-lah'
Smoke	Ho-se-kaht'
Smoke hole	Bahmk'
Poker	Shoot'
Firewood	Hi'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	Tah'-kah'hal'-le
Pole	Hi paal
Seat	
Tule mat	Bĕ-tsow'
Mat of	
Fence of brush	brush fence Sā-ā sil'-kah
Footbridge	
Lumber	Taht'-lah hi'
Deserted	
My home	Kĕ-chah'
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	Shā-ā-ā-mi'
Bow	Sh.ā-ā-mi'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Choo'(soo')
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Hah-chah' sho-ne
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Kōt'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Yah-hah'-chah hi'
Harpoon	
Sling	Bish-shek'
Snare	Tah-tik'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Baht'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	Baht
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	

Fire drill	Ho-dah'-we
Fire drill block	De'-sah hal'-le
Flint	Kal'hah-chah'
Obsidian	Hah-chah'
Mortar Basket	me-cheh
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dah-ko'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket (milling basket stone)	Me-cheh' hah-re'
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Mah-ah shā-ā
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Hah-to' also called Mah-ah'-mah-hoo' (not real name)
Hot stones for cooking in basket	To-o' hă-be
Two sticks to take hot stones out of fire	Shoot
Stirring stick (to stir hot stones in basket) paddle	Shah-too'-e
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Mah-shoo'
A stick	Hi'
Pipe	Tobacco stone Sah-hah' hah'-lrĕ
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Sah-hah' hó-li'
Tobacco (wild)	Sah-hah'
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	How'-we hi'
Glue of	
Bone awl used in basketry	De-tse'-ah
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	Che'-chĕ me'-sah
Broom	
Cord or rope	Kah-she'
Carrying band for head	Ke-kroo' (Head net for men Kah'-li)
Carrying net	Choo-loo'
Rabbit net	(Jack rabbit) Să-ko'-do wah'-nim
Fish net	Bi-yahk'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Ba-cho'
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Bah-kahl'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	Sah-daht'
Bag or sack	Ho'-li
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Bĕ-che'
Burden basket, of open weave	of hazel Tso'-e
Burden basket, tightly woven	of roots Bĕ-che'
Seed paddle	Bah-too'
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	To-o'-pe-kah
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	Hah-pe'-kah | To-o'p-kah?
Meal tray	Dal-lah'
Circular winnower (flat; coiled)	
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Fe-lĕ'
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Se-kah'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Me-chĕh'
Basket hat	

Gambling tray	
Storehouse basket	Mah-ah' pah-sā'
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Mah-ah' (same as acorn)
Drink	
Meat	Bĕ-shĕ' (same as Deer)
Dried meat	Bĕ-shĕ' tah-brŏ'
Pemmican	
Tallow	bone fat
Marrow	Yah poo'-e
Deer tongue	
Fish	Shah'
Dried fish	Shah tah-bro'
Boiled fish	
Salmon eggs	Nahch
Meat soup	
Eggs	Cho'
Clams	
Mussels	Sal-lah'
Eels	Bow-wul'
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	food Mah-ah' de'-kah'
Acorn feast	Mah-ah' de'-kah'
An acorn	Mah-ah'
Acorn meats	Mah'-ah hah'-ah
Acorn meal before leaching	Mah-ah' bre-tah'
Acorn meal after leaching	Che'-ne hahch
Acorn mush	To-o'

Acorn soup	
Acorn bread:	Chin'-ne (Hin'-til chin'-ne)
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	The whole Plant Tŭ-bĕ
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	Be-tah'-bah-ah'
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	mah'-dah-ko
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	all kinds of Pinole
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sah-hah'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	We'n'-no
Salt	Shā-ā
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-sho'
Cooked	Mĕ-tah'
Ripe	Tse'
Unripe	Tsah-mut'
Sweet	Ke'-de kah'-tah
Sour	Mōts
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tot'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Chah-kah-lah'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Chah-mŏ'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Kinnikinik	
Medicine	We'n'-no
Salt	Shă-ā
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-sho'
Cooked	Mĕ-tah'
Ripe	Tse'
Unripe	Tsah-mut'
Sweet	Ke'-de kah'-tah
Sour	Mōts
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tot'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Chah-kah-lah'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Chah-mŏ'
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	Chah ho'-nĕ
The funeral pyre.....	Chah hi' shah-tik
The ashes and burnt bones of the dead	Chah no-pal'-lah
Small ~~house or box~~ basket for the ashes and burnt bones.....	Chah yah chōm
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....	Dah-ko'-e de-wah'
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....	De'-wil chah doo'-hoo
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs.....	
Water people.....	
World Maker	
The Devil or bad spirit.....	Chah'doo-well
A ghost.....	Chah'doo-well {When we hear it. De-wel'brem
A witch.....	
Magic	
A dream.....	Hah-ahn'-che
A poison.....	Ko-o'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance (for girls)	
A dance	Kā-mŏn'-nā
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Keb-bin
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Hah'-be-dim'
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccoons	Ki-ya'-ya
Rattle of	
Whistle of bone	Lib-boo'
Flute (Elder. 4 holes)	Wul'-wul
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Bit-tah'-be-tow'
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Chah hal'-lĕ
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Sucking Dr. •Mah-too' / Rattle & dance Doctor •Bahm'-me-chi'-e-tah
Midwife	
A council	
Councilors	
Government	
Signal fire	
War	Che'-mah kah-tum'-mŏ
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	Kahl'-chă de-mo {Slurred Kahl'-de-mŏ
The olden time	Chah' too-ool'-kĕ
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wel-dĕ'-moo
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	De'-wah kah-dim' [The counters
The ~~large~~ marked object	Wā'
The ~~small~~ plain object	Tep'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Hah'
Lake	Hah'-mah-too'
Ocean	Bo-hah'
River	Be'-dah mah-too' (big)
Creek	Hah' be-dah
Spring	Hah'-kah-pah'
Waterfall	Hah'-bah-nim'
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	Yo (water)
Shallow	Hah' min-nah'
Gravel Bar	Mah-pi yo'itch-ĕ
Wet	Hahk'
Dry	Tah-bo'
Land	Mah'
Shore	
Island	Bah-doon'
Mountain	Dan'-no
Hill	
Sidehill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	Yil'
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	Wah-cho'kah-so'
Valley	Kah-ko'
Plain or flat	
Desert	
Place	{This place -- / {That place --
Trail or road	Dah'
Footprint	Hah-mah'
The whole world	Mah me-te'
The horizon	
An earthquake	Mah she-yil'-che
Earth (ground)	Mah'
Dust	No'
Sand	Me-chaht'
Sandy	
Mud	Mah'tah-kah'
Muddy	
Rock	Hah'-bĕ
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	Shā-ā
A salt lick	Mah shā-ā
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Pah-sōt'
Shadow	
Reflection in water	
An echo	Be-chool' so' (sho)
Whirlpool	
Whirlwind	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo-hoo'-lah
South	Yo'
East	Sho'
West	Bo'
Sun	Dah'
Moon	De-wŭ' dah'
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	To-tōl
North star	
Evening star	Mah-ah bah pe-kōt (morning star Hah-ah to-tōl)
Shooting star	
Pleiades	Bah-sal'-lat-so
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	Bah-kahr'
Milky way	
Sky	Kahl-le'
Air	
Sunshine	Me-tah'
Moonlight	
Daylight	
Dark	Pe-tsah'-kum
Light (general)	

Clear	
Cloudy	
A cloud	Poot'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Poot (same as cloud)
Rain	Be-shem'-mah'
Wind	Yah'-yem
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Kah'le mah tow'-tah
Lightning	Tsaht'
Rainbow	Be-hā'-tah ke'-lah
Earthquake	Mah she-yil'-che
Snow	Yu'
Hail	
Ice	Im'-mah
Icicle	
Frost	Im'-mah
Cold weather	Kah-se' kah-sil'
Cold object	Kah-sēl'

Hot weather	Hah-mah' hó-tah
Hot object	Mil-lā
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Tsah'-mah
This year	Bel'-kā tsah'-mah
Last year	Haw'-ke tsah'-mah
Next year	Sil'-le tsah'-mah
Summer	Mit-tah-mă nahl'-mŏ
Winter	Ke-tsam'-mah
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Bā mă-che'
Yesterday	Dé-wen'-ne
Tomorrow	De-wem'-mah
Tonight	Sā-hā dĕ-wĕ'
Day before yesterday	
Daytime	Mah-chĕ'
Night time	De-wĕ de-lā'
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	Dah'-ko-chah'
Sunset	Dah-chah'-lah

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Chah'-de
Twice	Ho'-ye
Three times	Soo-we'
Four times	Tah'-ke
Five times	Shal'-le
Ten times	Nah ho-ah!'
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	
Late	
Now	Bā

Not yet	O-so'
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	Too-ool'
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Bah-tā'
Scarce	Be-kahl'
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Bah-tě' {Too much
Few (or not much)	Be-kahl'
More	
Less	
All gone	Ool-so'-je

Too much - - - - - - - -	
None	Shŏ'
How many?	Set-ti'-ten-nah
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Mah-to'	
Small	Be-tsoo'	Koo'-le-loo?
Heavy		
Light		
Tall	Kōl'	
Short	Bĕ-koot'	
Long	Kōl'	
High	Kōl'	
Low	Bĕ-koot'	
Narrow		
Broad		
Flat	Tad-dahl'	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	Chah-dōl
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Te'-o-te'-o
Crooked	Be-ket'
Slanting	
Straight	Pool
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Ho'
Soft	Tā'
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo'-yu
Down	Yo'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	Me-now'
Down stream	Yo '
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	De-lā
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Te-trahl'
Nearer	
Far	Chah-dil'
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tahts
Brown	
Yellow	
Green	Chah-haht
Blue	Chah-haht
Black	Hah-tsĕ'
White	Kahl-lĕ'
Gray	
A stripe	
Striped	Dă-too'-e
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Dă-too'-e
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... Bah-she'

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - Chan-no'

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... Chan-no'

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ā"
No	I-ye'
Not (general negative)	
Why	
When	Sin-mŏ
Then	
What	Kŏ
Which	
How	Sin'
Where	Hah-bĕ
Here	Bo'
There	Ah-moo'
This	Ahl'
That	
Other	Doo'
With	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	Shĕ-wā'
Old	Too-ool'
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Dah-kohl'
Tame	Mahn'-soo
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	Yah$^{ch'}_{=}$

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah' {objective ·To'
My (or mine)	Kĕ'
You (singular)	Mah'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Me'
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Mah'-dah
His (or hers)	Mah'-dah mool-nah
We (dual)	Yah'
We (plural)	
Ours (dual)	Yah'
Ours (plural)	De-là-ah-choo
They or them (dual)	mool-po'
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Che-bah-tum
Whose?	
It	
Self (yourself or himself)	
My mother (spoken of)	Ahm-tĕ {Spoken to ·Ted-di'
Your (singular) mother	Mit-tĕ'
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Bah-tĕ'

Our (dual) mother	Yah'-mah-tĕ
Their (plural) mother	
My dog	Kā hi'-yu
Your (singular) dog	Me'hi'-yu
His dog	Mah'-dah hi'-yu
Our (dual) dog	Yah hi'-yu
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi'-yu chah'
Two dogs	Hi'-yu ko'
Many dogs	Hi-yu brah-tā
One man	Bah chah'
Two men	Bah ho'
Many men	Bah brah-tĕ'
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - -

I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Chah bah nim
I am killing.....	Ah, chah-bahn kin'-nah
I shall kill.....	Ah mool, chah-bahn kin-nah
I have killed.....	Ah-ool, chah-bah'-ne
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	mit-te'-choo
I am lying down.....	Ah, mit-te
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	To-oo-chim
I am standing up.....	

I shall stand up.....	.....
I have stood up.....	.....
RUN!	.....
I am running.....	.....
I shall run.....	.....
I have run.....	.....
FETCH!	.....
I am fetching.....	.....
I shall fetch.....	.....
I have fetched.....	.....
TAKE AWAY!.....	.....
I am taking away.....	.....
I shall take away.....	.....
I have taken away.....	.....
STOP!	.....
I am stopping.....	.....
I shall stop.....	.....
I have stopped.....	.....
HURRY!	.....
I am hurrying.....	.....
I shall hurry.....	.....
I have hurried.....	.....
DANCE!	.....
I am dancing.....	.....
I shall dance.....	.....
I have danced.....	.....
SING!	.....
I am singing.....	.....

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - -
I am eating - - - - -
I have eaten - - - - -
I am going to eat - - -
Lets eat - - - - - -

Drink! - - - - - - -
I am drinking - - - -
I have drunk - - - - -
I shall drink - - - - -
Lets drink - - - - - - -

Talk (or speak) - - - -
I am talking - - - - -
I have talked - - - - - -
I am going to talk - - -

Walk! - - - - - -
I am walking - - - -
I have walked - - - - -
I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - - -
I am giving - - - - -
I have given - - - -
I am going to give - - -

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

I want (need; desire) ---

Skin (adog) - - - - -
I am skinning (it) ---
I have skinned (it) ---
I shall skin (it) - - ---

Bite - - - - - - - -

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here) .....

absent .....

I am tired.

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here.

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you.

What's the matter?

He knows lots.

He don't know anything.

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it?

I don't know.

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	A, to-kah se-le shits an-nah
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	Rain Be-shem-mah we-ho sib-bah'-nah
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	Ah-chal' du-hoo' ken'-nah
I'm in a hurry	To-ho ho'-che
Get out of the way	Shah-hoom
Don't cry	
Come here	
Come with me	To, kah mah-jahm
I go with you	Ah, kim' mit-to kah-mah ken'-nah
Let's go	Wil-le''
Are you ready?	Ool-tah mah'-nah
No, I am not ready	

Run away	Shah-chah win-nim
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	Kid-de kah-nah
Where is he?	(where) Hil-lah-be' tan-nah
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	Hil'-dah 'han'-nah'
I don't know	Ah-mo ko-shan'-nah
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	To'mah-ah'-dah
It's time to eat	mah'-ah te'-le
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Shim-mah'-me te-jun
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Sib-be'-jun
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	Chah-dah kol' mo-nah
He killed my dog	Ke hi'-yu moo'-chah bah'-ne
Where did he go?	Hah-be-tă-de hoo'-nah
He went home	Chahl'-de hoo'-pe tan-nah
He struck me with stick	Mo-tó shă-cho
Strike him! [with fist]	Pah-bah' chim
I struck him	Shă-chom

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Kah-lahl' den-nah
Yes, he is dead	A, kah-lah'-nah
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Ye, kah-sho'e-nah
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Baby Kah'-we bah-ah'-nah
She is pounding acorns	Mah-ah chă-shin'
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	Chin she'-tah-mah'
Where did you come from?	Hah-be'-too tah'-mah ko-hoo'-nah
Where are you going?	Hil-lah-be'-too mah'-doo-hoo'
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Mah'-tah moo'-shah
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?.....

Whose dog is this?.....

I caught a fish.....

I'm going hunting deer.....

I went hunting bear.....

I shall go hunting quail.....

I killed a deer.....

He shot a coyote.....

He killed a rattlesnake.....

A rattlesnake killed him.....

He was seized by a bear.....

A bear seized him.....

He killed a bear..... Bear killed Mo, be-tah' chah-bah'-ne

A bear killed him..... Bear killed Be-tah'-yah mo-ahl chah-bah-ne

The snake is crawling.....

The fish is swimming.....

The woodpecker is hammering on the tree.....

The meadowlark is flying.....

The duck is diving.....

The geese are coming south.....

The owl is hooting.....

The dog is barking..... Dog barking Hi-yu mer-ko'-kah

The coyote is howling..... Coyote howling Du-wi mer-ko'-kah

The sun is not yet up.....

The sun is rising.....

The sun is up.....

The sun is going down.....

The night is dark	
Is it going to rain?	Tah-bă be-shem-mah' tah-de
It's raining now	Ool'-be shem-mah
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	O-ah-mit-to chad-de ~~ko-i-nah~~ hen'-nah = I'll see you soon?
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	Ye, to-kah-dan'-nah
It tastes bad	Te-ish kah-tan'-nah
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	I-ye
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again	
Ouch	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Blue Lakes	Hah'-lah nah'-too
Lowest Blue Lake (Laurel Dell)	Hah'-lah hah'-nah
Tule Lake	Now'-wah-hi Nah'-wah hi' | Now'-ah-hi
Batchelor Valley {Bought by Whiteman for beads, knife & hatchet}	Se-nahl'
Scott Valley	
Cold Creek	Mah-too'-go be-dah'
Potter Valley	Choo-hool'hi'
Russian River (main river, Ukiah Valley)	Yo-ki'-ah mah' and Bo'-be-dah
Upper Lake Narrows	Kă-bil'
Upper Lake (of Clear Lake) {May be Upper Blue Lake}	Hah shin'-nahl
Clear Lake (main big lake)	Hah mah-too'
Lower Lake	Kow'-buk-ah-lah
Sulphur Bank arm (=East Bay)	Hah min-nah'
Mt. Konokti	Dan'-noo' bah-tin' & Sah-hahl'koo-nahl'dan'-no.
Mts. east & NE of Clear Lake	So'dan'-no'
Mts. west of Clear Lake (Miyakma Mts.)	Sah'hah-bĕ'
Mts. between Blue Lakes & Scott Valley	Kah-cho'-we and Bish-shĕ (Deer) dan-no (mt.)

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our own tribe	Ki-yow'-bah^{ch}
Potter Valley tribe	Po'-mo
Calpella & Redwood Valley tribe	Mah-soot'-kah or kă
Upper Lake tribe	Dan'-no-hah

Yokiah Boyah Division

Boyah

m/12h/v40

Pomo stock

80/18

Bo'-yah

{Coast region: Navarro Ridge
south to Gualala River

Copy

12k

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Bo'-yah

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68 63
28 Geographic or place names 74 73
29 Personal names, male and female 75 74
30 Names of other tribes 76 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{ch}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{n}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Silent or whispered letters and syllables are indicated by a horizontal line above.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Ba'-yah Home of tribe Coast from Navarro Ridge to Gualala River.

Vocabulary obtained from Stephen Parish (member of tribe from Pt. Arena, Mendocino Co. Calif.

At (place) my home at Lagunitas, Calif Date {1922 Sept. 2, 16-17,

Remarks language easy but contains a few unusual sounds. In many cases the terminal syllable is whispered (here indicated by a horizontal line over the syllable). Many words begin with a low or whispered um (here written um' or simply m') C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Tah'-to	23	
2	Kaw'	24	
3	Se'-bo	25	
4	Dao'-kaw	26	
5	Nah'-tse	27	
6	Tsah'-de	28	
7	Ko'-e-nă'-chĕ	29	
8	Ko-ko'-dōl	30	
9	Nah'-mil-kah shōm' (1-less)	35	
10	Nah'-mil-kah tek (Ten, exactly)	40	
11	Nah'-mil-kah nah tah'-to (and, one)	45	
12	Nah'-mil-kah nah kaw (and, two)	50	
13	Nah'-mil-kah nah se'-bo (and, three)	55	
14	Ko'-mut shōm (Fifteen, one less)	60	Se'-bo tet'-tă
15	Ko'-mut tek (exactly)	65	
16	Ko'-mut nah taht (16, and, one)	70	
17	Ko'-mut nah kaw (15, and, two)	75	
18	Ko'-mut nah se-bo (15, and, three)	80	
19	Chă-mah shōm (20, less one)	85	
20	Chă-mah tek (20, exactly)	90	
21		95	
22		100	Nah'-tse hi' (= 5 X 20) (Five sticks [of beads = wampum])

An Indian... Hin'-teel

2. PERSONS

1 person - - :Chahch tah'-to
2 persons - - :Chahch kaw
many people :Chahch ted'-doo

People (Indian)	Hin'-teel chahtch
The old people	Yem'-mi
The young people	
People (White men)	Pă-lă'-che
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bi'-yah
Woman	mah'-tah
My father	mā-mĕh
Your father	um-ĕ' (m'ĕ')
His father	me'-ah mĕ'
Father	
Father (addressed)	said by son: mā-me; said by daughter: med'-dĕ; Father come: mā-me wah'-dum
Mother	Chĕ
Mother (addressed)	spoken by adult: Chĕ-dĕ'; spoken by child: Tĕ-tĕ
Son	Chosh'-wā (=new man); Man sometimes calls son: med'-dĕ, same as girl calls father)
Daughter	mah'-tesh-wā
Brother	
Sister	
Elder brother	ke'-ke; my older brother: kĕ' ke'-k
Elder sister	Dā'-ke; my: kĕ' dā'-ke
Younger brother	Ā'-koo
Younger sister	Ā''-koo
Grandfather (father's father)	Bahts-ā & Bah'-lah; spoken to: Bahts-ĕ' and Bah'-lah
Grandfather (mother's father)	Chahts-ā; spoken to: chahts-ĕ'
Grandmother (father's mother)	mahts-ā; spoken to: mahts-ĕ'
Grandmother (mother's mother)	kahts-ā; spoken to: kahts-ĕ'
Uncle (father's brother)	younger: Chā'-ke; addressed: che-kĕ'; older: Choos'sā; addressed: choo-sĕ'

Uncle (mother's brother)	Chaats-ā	addressed: Shaa-sĕ'			
Aunt (father's sister)	Maats	addressed: Maats-ĕ'			
Aunt (mother's sister)	younger: Shā'-ke	addressed: Shā-ke'	older: Shaa'-shaa	addressed: Shaa-shaa'	
Old man	Chah-yim'				
Old woman	Mah-taal'	addressed: Mah-ti-yim'			
Young man	Kah-weets'	Plural: Kah-we'-ah			
Young woman	Nah-shó'-e	plural: Dah-shó'-yah			
Little boy (4 to 12 years)	Kaa'ki'-ah				
Little girl (4 to 12 years)	Kaa mah'-tah				
Children (4 to 12 years)	Kaa'-je				
Baby	Kaa'	before birth: Kah-we	my baby: Kā'-kaa		
Twins	Kaa-je yi'-yah / Yi'-yah				
Married man	Bah'-daa'	= he got woman: mah-ti-yit'			
Married woman	Bah-dah-pó'				
Widow	Bi-ah (man) kah-latch-ă (dead)				
Widower	Mah'-tah kah-latch'				
Old maid					
Old bachelor					
Barren woman	Kah-wēs				
My husband	Kā [or kĕ'] bi'-ah (my, man)	addressed (= old man): Chah-yem'			
Your husband	um'kā bi'-ah	Where [your] man gone: Ā-wum bi'-ah yú'-kal			
Husband		Her man: Me'-ah bi'-ah			
My wife	That's my wife: Ked-dah'-kan	addressed (= old woman): Mah-tó'-la	spoken of [= my woman]: Kem'-mah-taal		
Wife	Dah'-kan		His wife: Me'-ah dah'-kan		
Mother-in-law (husband's mother)	Mah-taa'-lel-yah	addressed: mi'-ah	where: Ā-wum	mother in law: shah	
Mother-in-law (wife's mother)	Mah-taa'-lel-yah	addressed: mi'-ah	where: Ā-wum	mother in law: shah	
Wife's sister	We'-ah-hah'				
Wife's brother	We'-ah-hah				

Husband's sister	Pah'-de
Husband's brother	Mŭ-hah' (only in question; see end of line) — We'-ah-hah' (spoken of) — Ā-wum n'hah (Where brother in law)
Cousin	
Somebody	Bah'-tā-ah — Bah-tā-ah mo-hah-lah'-dal (Who is coming)
Anybody everybody	Yah-wahl'-chahtch
Nobody	Bah-tā'-ah cho (not)
Relative or relation	Kah-nem'-mutchă
Stranger	Chah p'shoo'-doo
Friend	We'-now'-wah
Enemy	Choo-mah' — Ketch-mah'-ĕ (He is my enemy)
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	Bah-wah ĕ'-cho, brah-wah tĕ cho [brah'-wah is not used alone] (without father; mother)
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	P'sheh' bri-ah (Deer man) — P'awn (He's hunting)
Fisherman	
Grandchild	To'-brah brah'sahk
Niece	
Everybody	Yah-wahl'-chahtch
Lover ♂	Ah mool'to dah'-do (I; him; like)
Sweetheart (♀)	
The First People	Shă'-me-kă chatch' (long time ago; people)

3. PARTS OF BODY

My head	Kĕ shnah'
Your head	um' to' shnah
His head	mool' to schnah'
Head	Schnah
Top of head	Schnow-klel
Face	Oo'-e
Forehead	Lĕ'
Temple	
Eyebrow	Oo-e' koo-e' (face hair)
Eye	Oo'-e kelĭ-be (eye ball)
Eyelid	Oo-ĕts' dah (eye door)
Eyelash	Oo-ē' smĕ (eye hair)
Nose	Lah'
Nostril	Lah'-mo
Ear	Schmah'
Cheek	Bah-loo'
Chin	Hahs'-kā
Mouth	Hah'
Lips	Hahts-dah (mouth door)
Tongue	How'-bah
Back of neck	Tsă-daw'
Throat	um'yah'
Adam's apple (larynx)	Chah-neu (talk from it)
Axilla	Dah-mahk'-mah
Shoulder	Tah-wah'
Arm	Shah'
Upper arm	Bōt'-ko

Lower arm	
Elbow	Pĕ-yah'
Hand	Tah-nah'
Right hand	Do'-kah shal
Left hand	Tah-wil'
Fist (closed hand)	
Palm of hand	Tah'-nah ho'-to
Back of hand	
Fingers	Hand arrow stick Tah'-nah tsoo-hi
Thumb	Tah'-nah bah'-tā
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Hand baby one Tah-nah' kah-we$^{ch}_{h}$
Knuckles	
Wrist	Shah-brah-lōm'-dah
Whole body	Sh'brah'
Back	Che$^{h}_{h}$
Side	
Chest	K'noo' (kŭn-noo')
Female breasts	Sh-do'
Nipple	
Belly	mŭ'kah'
Navel	kŏh'
Anus	Trah'-mo
Penis	Sah'
Testicles	Yah-kŏ'-so
Vulva	Kah-nĕ'
Scrotum	Yah-kŏts^{6}-dah
"Privates"	Dal-lo

Buttocks	mŏh′
Hip	Sik-kan′
Whole leg	Shah-koo′
Thigh	top of thigh: Se′-nah; under side thigh muscle: Sh′dool / Shă-dool′
Knee	Snaw′
Lower leg	(=Tibia only: Yum′-lah; calf of leg: Pet′
Ankle	Kŭ-mah′-lah lōm′-dah
Instep	
Foot	Kum-mah′
Malleolus	
Sole	Kum-mah′ hō$^{ch}_{=}$-to
Heel	Kum-mah p′-ko
Toes	Kum-mah-sĕ′
Big toe	Kum-mah lah-tā′-ĕ̄
Little toe	
Nails	Ātch′
Skin	Tsĕ-dah′
Hair	Ă′ (=hair of head); Hair of other parts: Smĕ′
Beard	Hahs-mĕ′ / mouth: Hah-smĕ′
Mustache	Hah smĕ′
Pubic hairs	Dal-lo smĕ′; Privates bare: Dal-lo kut-tah
Bone	Yah′
Skull	Head: Schnah; shell: kah′-tah
Jaw	Hah′-tum
Cheek bone (malar)	Bah-loo′-yah
Back bone (vertebræ)	Ché′-yah
A single vertebra	

Sternum - - - -	
Collar bone - - - - - - -	Kut-too'-yah
Shoulderblade	Bah-kahl'-yah
Pelvis	Suk-kahn'-yah
Ribs	um' Sahtsh'
Shin (tibia)	Yum'-lah
A joint	Koosh'-koosh
Tendon or sinew	Mah' {Deer sinew P'shim'-mah
Teeth	Ŏ'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	O-tē'-i
milk teeth	
Brain	Taw'ch
Heart	Kahm'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Shawt-tah
Windpipe	Kah-tōl
Stomach	Ken-nish'
Liver	Shal-lah'
Gall bladder	Lak'-ish
Intestines	Te-de'-pah
Kidneys	Yah-kōl'
Bladder	So'-tah ho'-lah
Uterus	Kah-we' kă-lĕ
Blood	Bah-li'
Milk	lā-sh-
Urine	Sō'-tah

Excrement	Pah'ch
Saliva	kah-pet'
Sweat	um'Chĕ'
Fat	Poo'-e
Oil	
Tears	Oo-e kah'
Placenta	Kah-we'-ah-sŏ (The sack: Koo-sem)
Umbilical cord	Kŏh'
Breath	Sh'ken'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Kah-sho'-e (well after sickness: Kah-sho'-yem)
Sick	Ah-tahl'
A sick man	Bi'-ah tahl'
A sick woman	Mah'-tah tahl'
Strong	Yah'
Weak	Yah' (not) cho
Alive	Kah-sho'-e
Dead	Kŭ-lah'-ŏ
Awake	Bah-doo'
Asleep	Smum'-tē-yū
Sleepy	S'mah-pe-tah (qm sleepy)
Drowned	Kah' kahtch' (water lost)
Burned	m'lā
Lame	Bah-choon'
Blind	Dah-si'-e
A blind man	Bi'-ah dah-si' (man blind)

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Shmah'-bah kaa (ear; can't hear)
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Shah-mĕ-ōō
A scar	Shā'-mĕ kă-kah'-te
A sore	Kah-te'
A cold	Kah-se' dah-cheo
Fever	Ho' tahl (hot; sickness)
Pain	Kah-o' (Body hurts (or sick) Shĭbah ah-tahl)
Headache	Shnah' tahl
Toothache	Ko" tahl
Rheumatism	Shah-koo' tahl
Diarrhoea	Pah' shah kōl (Excrement)
Vomiting	Yow'-yat
Small pox	Trah-po tahl (Pimple; sickness) (chicken pox Ki-e'-nah tă-po tahl (Spanish chicken?))
Consumption (tuberculosis)	To'-sā
Venereal disease	Po'-tel-lo
Puberty	
Menstruation	Se-o'-tim and Kah-dish'-itch (Referred to, speaking to another person Kahl-ched'-doo)
Pregnant	m'Ne'
Miscarriage	Koo"-sahm
Insane	Bah-koo'-soo
Drunk	Kahtch ah-now we kah-low (Lost; water strong with drank Kah-chah-hah we kah-low)
Fat (corpulent)	Chah poo'-e

Slim	Chah soot'-tah
Old	animal or tree: ·Yim; not new: ·Too-oo'
Young	name of animal: ——— ·kah-we
Tired	Bah-no' tah'-kah
Rested	
Quick	
Slow	Ko'-tah
Hungry	Bah-ah'-chuk-kah-low; I'm grub dead [for]: To'brah-ah chuk-ah-low
Thirsty	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	De'-tah'-do
Unhappy	Bah-set'tah'-do; he is sad: Sā-je-doo
Glad	
Sorry	
Good	Kud-de; ·Kah-de' (for person + thing)
Better	
Bad	·Bah-set'-tah
Worse	
Kind	Chah' kah-de (= good man)
Unkind	
Cruel	
Cross	Kah-maht'-daw

Angry	Kah-mah'-letch
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	Chah noo'-me
Dishonest	Person bad Chah bah-set'
Dull (stupid)	
Smart	Chah mah'-shah
Proud	
Defiant	
Afraid	She-yah'-mahn
Scared	Kits'cheo
Surprised	
Jealous	Yil'
Ashamed	um' Yahl'
Inquisitive	
Intelligent	Chah mah'-shah
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	You no good Mah bah-set' tah'-do
Lucky	
Unlucky	
Clothed	clothes on Lo'-kah shim'
Naked	Kut-tah'
Clean	dirty not Daht-sǎ cho
Dirty	Daht-sah'
Pretty	m'Shoo'-now
Homely (plain)	
Poor	Po'-dah | Chah po'-dah | Chah kahp'-di-ah

Rich (wealthy)	Chah te-ko — {Person Chah lo-kah / things got yit
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Mah-plo'-ho
Present	
Absent	Chow cho
A liar	Noos'-stōl

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or "blanket"	P'shik'-kah too'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Steet'-tă
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	{with hair on P'shĕ smă-tōk' / {Deer hide tanned [hair off] Pĕ-shĕ ko-el'-lah tōk-kă
Toga or blanket	Kut-too'
Belt worn by men	Spanish Pah-brah
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Tah-plah'-ko
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Ho'-shitch^{13}ah
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	No
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	"
Sandals	
Snowshoes	No
Hair net	
Hat worn by men	No
Hat worn by women	"
Necklace (general term)	Che-yu'-kal-lĕ / Chew' kal-lĕ
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	Tah-lā'-ah (whiteman's: Wahl-ol)
Wampum	Tah-lā'-ah
A shell	one shell: Kah'-tah (shells (plural): Kah-tah'-lah)
Dentalium shell	Not [illegible]
Abalone shell	shells (pl.) Kahs kah-tah'-lah
Finger ring	
Ear pendant	Shmuts yuk
Clamshell disks	Tah-lā'-ah

Nose stick	N 57
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	Tah'ch
Red paint	Tah-tah's
Yellow paint	
Black paint	Tah-Kel-le'
White paint	Tah kah-lā'
Tattoo marks	Ah-che'
Face tattooing	Ah-che' {numbers variable; often men to be girls
Body tattooing	[men tattoo chest on one or both sides
Soot for tattooing	made from pitch of Bull pine (Pinus muricata).
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Dah'-po'-ti
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House	Chah'
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Chah bah'-tā' {8 posts; roof of poles covered with redwood bark, with earth on top.

Sweat house	Shah-nĕ' (conical)
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	little while stop Kah-we'-ni skahtch'
Conical hut of bark	Chah' (of redwood bark)
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	S'ā'-jah
Brush roof-canopy or arbor	Pah-shit'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	meat P'she shah-wim' / for drying acorns Shah-wim'
Door	Dah (of woven tanbark sprouts)
Doorway	Dah-mo
Floor	Chah-te'-yo
Bed	Chah-te'
Fireplace	fire bed, Ho chah-te and Hó-mo
Fire	Hŏh
Flame or blaze	Ho sh'ti
Live coals or embers	Bah-se'-che
Dead coals	
Ashes	Noh'
Smoke	Ho-sah'-hah
Smoke hole	Se'-kah-ló'-lah
Poker	Shoot'-tah
Firewood	fire wood Ho hi
Light from fire	Ho sh'ti'
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	Hah-kah-tow kal-le — climbing pole - hook in at end
Ladder	
Pole	{fish spear pole Shats sah-hōm} {Acorn pole Do'-te}
Seat	
Tule mat	No
Mat of	
Fence of	
Footbridge	Kŭ-chĕ'
Lumber	Tah'-pal-lah
Deserted	
my home	Kā'chah'
Open area around house	
Excavation under house	No

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - - Hi'-shim with ke Tsoo'-ke [the connective Ke may be omitted]

Bow ..... Hi' shim — {Bow for small game, called 'Duck bow' Ke-yahn' hi'-shim

Bow string..... {Bow string Hi'-shim slim-mut

Arrow, blunt pointed.....

Arrow, stone pointed.....

Arrow, ... Tsoo' — {feathered arrow Tsoo ē'-boo

Arrow, poison.....

.....

Stone arrow-point..... P'shek'-chah — {Tsoosh-chah / Tsoosh-nah

Arrow feather..... Ēch

Arrow notch for bowstring.....

(Rush (horsetail)) Arrowstone (for polishing)..... {Equisetum Shah-mi'

Quiver ..... Kawt'-tah (of skins of Bobcat)

Shield .....

Spear (for war).....

Spear (for hunting).....

Spear (for fish)..... Shi'-ah-hi'

Harpoon .....

Sling ..... Pe-shik'

Snare ..... {Bird snare Tahm-nahm kal-le — {Deer snare rope Bah-de'-ik — {Deer snare set P'shĕ'wah

Deadfall .....

Club (specify kind).....

Knife (of stone)..... Kah-chah' — {Deer flint-knife P'shĕk chah'

Hunting (belt) knife..... Kah"-chah'

Pocket knife..... Kah"-chah'

Skin flesher.....

Skin scraper or dressing knife....

Trap (general term) . . .

Fire drill	Dah-we'hi
Fire drill block	Bah-shā'hi Buckeye
Flint	P'shek'-chah
Obsidian	
Mortar stone under basket	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dok-kŏ' (Dok-kaw')
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Kah-bim'-chĕ
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Chĕ-ne'-mo
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Basket ~~Kettle~~ or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	stones fire Kah-bā' ho (=hot rocks)
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Bah-lah'
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Kah-brahn'
A stick	Hi'
Pipe	Pe'-pah
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Tobacco sack Sah-kah' ho-lo
Tobacco (wild)	Indian Chah'-sah'-kah' always used
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	Dah-we' hi
Wampum rubbing stone	clam discs to smooth with Tah-lĕ'-ah dah-kaht'-kal-lĕ
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	O'-mah
Resin or pitch	K'wĕ'
Glue of	
Bone awl used in basketry	Yah'
Needle	
Thread of sinew	Mah | P'shim'mah (=P'shĕ' mah')
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	Basket Shĕ-ĕt' water dipper Kah shĕ-ĕt
Spoon	of a shell Kah'-tah[20] whiteman's spoon Lawsh-kah

Soaproot brush	Chēs'-mit-tă (not soaproot but like Angelica but small leaves used for comb + scrubbing brush)
Broom	
Cord or rope	Kah-she'
Carrying band for head	Kŭ'boó'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	fish Shah'-bi-yuk'
Fish line	
Fish hook	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	Hī'shnah (wood boat Hi shnah)
Paddle	Kah'-bah-lah'
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Sack or bag	
Dam	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ah-kul'
Burden basket, of open weave	Ah-kul'
Burden basket, tightly woven	Pŭ'che'
Seed paddle	Bah-tooᶜʰ
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Sh'koi'
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	
Circular winnower (flat; ~~coiled~~)	Sal-teen'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Sun basket	Tas'-tal
Baby or papoose basket	Koo'-sĕ'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	m'C'hĕ'
Basket hat	Not worn

Gambling tray.....

_____

Storehouse basket.....

_____

_____

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

_____

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

_____

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

_____

_____

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Bah-ah'
Drink	
Meat	P'shĕh' (= Deer-venison)
Dried meat	P'shĕ' chah-lol (meat, dried)
Pemmican	
Tallow	Poo'-e
Marrow	Yah' poo'-e
Deer tongue	P'shĕ how'-lah
Fish	Shah
Dried fish	Shah chă-lol
Boiled fish	
Salmon eggs	Shah ah'tch
Meat soup	
Eggs	Chŏ'
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Bah-ah' kah-yo (Food, dinner)
Acorn feast	
An acorn	P'doo'
Acorn meats	P'doo ah'
Acorn meal before leaching	Pd'doo' brawt
Acorn meal after leaching	Ch'-ne' kah-sho (bread, raw)
Acorn mush	Tr'aw'

Acorn soup	acorn mush — thin: Tr'aw' kahtch
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	
Meal baked on hot stones	Ch'ne' krah-loo (cookt in ground oven)
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	Dah'-wai
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	Tōl-tōl
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Kah-tĕ'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	{Pinole Yoo-hoo'
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	{grass, seeds Kah-de' saw
Kelp	{salt stick Tah-ko'-hi (=salted stick)
Edible mushrooms (toad-stool)	{big, roasted Stahl-shĕ' {smaller-eaten raw Chah-lul' {bunch kind- small seed Fe shesh'-she
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	No
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sah-kah'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco

Kinnikinik	
Medicine	Wen'-no
Salt	Trah-kŏ'
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-shó'
Cooked	m'Tah'
Ripe	Tsitch'-ĕ
Unripe	Tsah'-mōt-ah
Sweet	Spanish Soo-kah
Sour	Mawts'-ah
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tā'-tah

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Chah kah-low
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	hole Mŏ
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	Chah ho'-neu
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	ashes Naw-ho
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Dah-kó-e
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Koo'-yah
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	Yow'-loo
A ghost	Koo'-yah
A witch	
Magic	
A dream	Kah-ahn'
A poison	Kah-ŏ'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	no information
Scarification	Sä'-kow'
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Kā'-kah neu
A dancer	
Medicine or healing song	Kah-o'-kĕ
Other songs	
A song	Kĕ'
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Tsă-law'
Drum of hide stretched on frame	
Drum of hollow log	Tsă-law'
Rattle of cocoon	Kah-yo'-e
Rattle of	
Whistle of bone	Lah-koo
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	Hi kah'-tah kah'-tah
Mask	

Mask	
Mask	
Religion	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Chah ye'-dool
Tribe	
Gens	
Family	House one, belong Chah tah'-to we'-kĕ
Head of family	
Doctor or shaman	Singing Dr. Bah-too'
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	Ch'mah'-neu
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	Hí'dah-kaw'
The olden time	Shā'-me wi'-e
Ancient history	Shā'-me kă-chah'-nó

sticks about 2 in long wooden together
2 in sticks - 1 each day - broken
off til time

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wil-bre'-yah
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of ~~2~~ 4 sticks (or other objects)	Sho'-kah {12 counters Lā'hi
The ~~large~~ 2 wrapt objects	Hah-brā'-oo (=tied) & Tep
The ~~small~~ plain objects	We'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah'
Lake	
Ocean	Bo' kah
River	Pud-dah'
Creek	Kush-shah'
Spring	Kah' too-ool'
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	Tah ko'-kah
Wave	Kah-dah-dā'-tan
Tide	Low tide: Kahsh-leu; High tide: Kah-nā'-cheu
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	water still? jo' Kah lel cho'
Deep water	Yo'
Shallow	Soo'
Gravel Bar	Kah-bā'-tah
Wet	Sŭ-tsow'
Dry	Chah-lōl'
Land	Mah'
Shore	Bah-low'
Island	Mah lā-mahtch-mah
Mountain	Dan-no'
Hill	Dan-no' ah koó-che
Ridge	

Cliff	
Bank	steep Mah ketch'-ĕ
Canyon	Pd'dah' dah'-tal-lo
Cave	Kah-brim'-mo
Hole or excavation	Mŏ'
Forest (woods)	She-ŏ'
Thicket	
Chaparral	
Meadow	Kah-kŏ'
Swamp	Kaht'
Valley	Kah-ko'
Plain or flat	Kah'-ko'
Desert	
Place	{This place - Bid'-dah {That place - Moon'-le'
Trail or road	Dah' (same as door) {Trail going along Dah-dahn
Footprint	
The whole world	Mah hahm'
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Mah'
Dust	Nah$^{ch}_{=}$ (Nŏw'$^{ch}_{=}$)
Sand	um'Chaht'
Sandy	
Mud	Mah'-tah-kah
Muddy	
Rock	Kah-brĕ'
Rocky	{on river Kah-brĕ tah {on mt. Kah-brĕ kah-chin'

Big rock	Kah-bé' te'
Small rock (stone)	Kah-bĕ' kah-we'-ti
Flat rock	
Salt	Trah-kŏ'
A salt lick	Deer spring P'she kah
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Pah-shit'
Shadow	
Reflection in water	
An echo	She-o'-brah-tahm
Whirlpool	
Whirlwind	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo'-lah
South	Yŏ' (Yaw)
East	Shŏ' (shaw)
West	Bŏ' (Baw')
Sun	When seen: Dah' — When spoken of: Di'-el'
Moon	Lah'-shah
New moon	Dah? Dan'-neu
Full moon	Lah'-shah dah-pōs-chah
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Kah-ah'-mul
North star	
Evening star	
Shooting star	Kah-ah'-mul kow'
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	Kah-le'
Air	
Sunshine	m'tahm'-tahm'
Moonlight	
Daylight	
Darkness	Shŏ witch-ă
Light (general)	

Clear	Kah-le'
Cloudy	Put'
A cloud	Put'
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Weather	Mah'-shă-mah
Fog	Put
Rain	Chĕ'
Wind	'Yah^{ch} (Yah')
North wind	north Choo-lah to-yi'-yem
South wind	south Yo'too-yi'-yem
East wind	
West wind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	Bah-kā'-lah
Lightning	Tsah'-sit-tah
Rainbow	Het-sah-kah'-lah
Earthquake	
Snow	Yu' {woman Mah'-tah yu'
Hail	{man Bi'-yah yu
Ice	Yu'
Icicle	
Frost	Ā'-mah
Cold weather	cold weather Kah-se' mah'-shă-mah ·Kah-sil'-lah
Cold object	Kew' (or Keu)[39]

Hot weather	Hōm-tow
Hot object	Ho tow
Warm	

16. SEASON AND PERIODS

A year	mahl'
This year	Bil'-mahl'
Last year	Wil' mähl
Next year	H'low' mähl
Summer	um'Ti'-nahl
Winter	Kut-sah'-mah
Spring	Chă-do'-mit (= Flower time)
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Bah-che'-mah
Today	Bĕ-tah
Yesterday	Wen'-ne
Tomorrow	Mahl'-wĕ
Tonight	H'low' wĕ'
Daytime	Wah-che'-mah
Night	Ah-we'-we
Morning	Kah-ah'-yu
Evening	She'-el
Noon	Wah-che middle lā'-mah
Midnight	
Sunrise	sun coming up (or out) Dah ko chow
Sunset	sun dropt in water Dah ki'-e-chow

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ti'-to oó'-lĕ
Twice	Kaw'e oó-lĕ
Three times	Se'-bo ool'
Four times	Doo'-koi ool'
Five times	Nah'-tse ool'
Ten times	Ten Exactly Times Nah-mil-kah tek ni' oó'-lĕ
First	Kahts-ahm {You are first Mah' e kahts-ahm (you first)
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Hah-law'-dah
Often	
Seldom	
Sometimes	Tā-ā-tin
Usually	
Always	Men'-bah^{ch}
Never	Men-cho
Time	
Early in morning	
Late in day	
Now	Sh'tŏ'

Not yet	O'-che cho'
By and by	O'-che hal-low'-dah
Before	
After	
Soon	O'-che hal-low'-dah
Nearly	
Recently	
Next time	O'-che hal-low'-dah
Long ago	long time / early: Shā'-me wi-ye
Already (previously)	I've already done it: Wi-ye hen
Common	
Rare	
Plenty	Ted'-doo
Scarce	Cho'
Enough	
Not enough	
Full	Sh'toot'
Empty	'K'tah'
Something	
Nothing	'Kaw'-te-cho
All	Kum-mŏ'
Some	little: Kah-we; I got little bit: Kah-wish-ke
Any	
Another	
Many (or much)	Ted'-doo and Kŭ-chin'
Few (or not much)	Cho'
More	want more: E-lok'-ke
Less	
All gone	Kum-moo'-chotch-ă

None	'Kaw'-te-cho
How many?	Se-he'-wah
The whole	
Half (in length)	Ko'-low
Half (in quantity)	Ko'-low
About half	Stā-ŏ-choo oo'-lĕ
A quarter	
Single	
Double	Bah-nah' {two together Ko' bah-nah
A piece	{a little Kah-witch-ik
Measure of length	
Unit of value ("money")	one Tah'-to slim'-mut (= 1 string of wampum)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bah-tĕ'
Small	Kah-witch'-ik
Heavy	m'Sah'-che
Light	Shuk'-kah
Tall	Kol'
Short	Kōsh
Long	Kol'
High	Kol'
Low	Kosh
Narrow	m'Soo'-tool-lootch
Broad	Stahl'
Flat	Stahl'

Thick (by measure)	Kŭ-chin'
Thick (like mush)	Kawt'
Thin (by measure)	Sil-lĕ'
Thin (like water)	Kahs' kahl
Shape	
Round (like a ball)	Chah'-dō'-tah
Round (like a stick)	Chah'-dō'-tah
A circle or hoop	Cho'-o-chōl & Pe'-le'-le
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Ŏh' (aw') [same as tooth] {end point Pŭ-shoo' aw'
A hump	Kah-boo'-tsah
Flintshape	Soosh'-nah (= arrow head shape)
Zigzag	Sah-ko'-sah-kahn'
Crooked	{crooked road or stick Sah-ko'-e | 'Sh'-ti'
Slanting	
Straight	Bah-dool'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Aw' (same as tooth and point) {sharp knife Kŭ-chah'-aw'
Dull (knife, &c)	Bah-koo' & O'-bah-koo
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	Lōts'
Hard	Yuk'
Soft	Tahn'
Coarse	
Fine	
Bald	{Bald head To'-lōts-ah

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo'-yoll
Down	Yo'-wil
Above (or over)	{above us Yelm nah
Below (or under)	Yo'-me
Up stream	Dan-nah' me
Down stream	P'dah' me
In	
Out	
Inside	'K'mul'-le me
Outside	Ko'-oo
Opposite	um'To doo'-lah wahl'-to (right across)

This side - - - - - - - - Bel'-low' 46 wahl
Other side (far side) - - - - Doo'-lah wahl

Same side - - - - - - -	Me'lah-wahl'to
Across	Doo'-lah-wahl
Top	m'Nah'-to
Bottom	Yō$^{ch}_{=}$-to
Center	
Middle	Lĕ'-mah
End	P'shoo'-to
Side	
Sideways	
In front	Wah'-dah
Behind	Hal-low'-dah
Between	Lĕ'-mah (same as middle)
Beyond	Moo'-ĕL-dah (Mool"-dah)
Right	Do'-kă-shal
Left	Tah-wil' lă-shăl
Alone	Kĕ-yĕ'
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	Ti'-bah-che (one day) wah'-dā-o (walk)
A moon's journey	
A step	Hah-kaht'

Near	Shĕ-bahl'
Nearer	
Far	Chah-deel'
Farther	
Way off	
Close to	Shĕ-bahl'-li
How far?	Seen' chah-dēl'
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	Sēnsh-bah (=what color)
Red	Tahs'
Brown	
Yellow	
Green	Sah-kil'
Blue	Sah-kil'
Black	'Kul-le'
White	Kah-lĕ'
Gray	
A stripe	
Striped	Skesh kā-tah'-lah
A spot	
Spotted ~~with very small spots~~	Stawt'
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Chah-oo-e tse'-yow (stick drawing)
A sign or symbol	
A mark	Ah'-che'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chah-noo' (Chah-neú') [same as larynx; "where it starts + comes from"] {another language Bah-kā-hah'}
A question	Chah-mo'hoo-doo
An answer	Bi-yah'-choo
A story (tale)	Chah'-noo (words) tā'-tā-tan (telling)
A name	She'ch
A word	Chah-noo (word) (tah'-to) (one)
A dream	Kah-ahn'
A noise	Mah'-jah-no'
A smell	um'She'-ōo
A mystery	{Shah-tă'-doo-tin (don't understand)}
A secret	
A mistake	Sh'oo'-dok
A quarrel	Dah-ó'-mah
An accident	

I'm talking - - - - - - {Ah' chah-nōn-lah (49) / Ah' chah-noo'-chah-nōn-lah} [Chah-noo'-chah-no'-dum = speak!

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	Me'-e
A lie	Noo'-stŏl and Lĕ'-lĕ

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ĕ'
No	Cho'
Not (general negative)	Cho'
Why	Seen'-in
When	Tĕ"
Then	Bĕ'
What	'Ko'-ah and Seen'-wah (question) | Seen'
Which	El-el'-wah
How	Seen'-wah
Where	Ā'-wah | Ā'-wum
Here	Bid'-dah
There	Moon'-lĕ
This	Bahl and Bā'-le — Bahl is used in reply to inquiry as to which one
That	Doo'-il
Other	Doo'-il
With	Ke? (This is Bā'-le) (With? we) {with him (go) Mool-ke
Interrogative (question)	E'-wah

Part	
With	
And	Ke'-ē
Also	
Or	
If	
Perhaps	Men'-tah
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	E'-he-lah
Very (intensive)	Oo-dow' {very good Oo-dow kud-de
Only	
On (or upon)	um'Nah'
Around	
Open	Sh-tow'
Shut	Sh-koon'
Tight	
Loose	
Lost	Ah-kahtch'
Found	Bah-ko'
New	Shŭ-wā'
Old	Too'-ool'
Like (similar)	
The same	Men do'-e (just the same)
Different	Doo
Begun	Ah-yu'-e-choo
Without	Bah'-wah (not used alone)

Finished	Tel'-kah
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Bah-kōm
Broken	Bah-tsah'-ŏ
Mended	Kah-deetch'-kah
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Chah' bi'-ah
Tame	Mahn'-soo
Animate	Kŏ kel-lo'-kah
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Great (or powerful)	man great Chah oó'-dow
Real (genuine)	good Bah-ló' kah-dé'
All right	Wā

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah′	{objective To
My (or mine)	Kĕ′-ĕ	{when another found or had it. Kem′-mah
You (singular)	Mah′	
You (dual)	Mi′-yah-ke	
You (plural)	Mi′-yah-ke	
Your or yours (singular)	M′kĕ′-ĕ	
Your or yours (dual)	Mi′-ah kĕ-tĕ	
Your or yours (plural)		
He (him, she, or her)	Mool′	{Mool also means 'that' or 'that one' {Himself Sh'oon′ or Shŏ-oon′
His (or hers)	Mool kĕ′	
We (dual) (You & me)	Mah′-ke ah′-ke	
We (plural)	Yah′ kah-moo′-yah	
Ours (dual)	Yah′ ah-kĕ′	
Ours (plural)	Yah′-ah-kĕ′ kah-moo′-yah cho-kĕ	
They or them (dual)	Mool′-tă′-ah	
They or them (plural)	Mool′-tĕ kah-moo′-yah	
Theirs (dual)	Mool-tă′ ah-ket′	
Theirs (plural)	" "	
Who?	Bah′-wah	
Whose?	Bah-kel′-wah	
It		
My mother	Che′	{spoken to by child Tĕ-tĕ {spoken to by adult Chĕ′-de
Your (singular) mother	um'Tĕ′	
Your (dual) mother	Mi′-ah kim-tĕ′	
Your (plural) mother		
His mother	Me′-ah tĕ	

Our (dual) mother	Yah kĕ-chĕ′
Their (plural) mother	
My dog	Kā hi′-yu
Your (singular) dog	um′Kā hi′-yu
His dog	Mool′kā hi′-yu
Our (dual) dog	Yah′-kā hi′-yu
Their (plural) dog	Mool-tet′ hi′-yu
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi'-yu tah'-to
Two dogs	Hi'-yu kaw'
Many dogs	Hi'-yu ted'-doo
One man	Bi'-ah tah'-to
Two men	Bi'-ah kaw'
Many men	Bi'-ah ted'-do {many people (men & women) Chah ted-do
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	
A shell	Kah'-tah[58]
Shells	Kah-tah'-lah

26. VERBS

I see you (singular)	I you not ? Ah m'to poo-we'-oo-tah
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	me To poo-we'-oo
You (dual) see me	
You (plural) see me	To poo-wim'
I see him	Ah mool'-to poo-we'-oo-lah
He sees me	me sees To'mah poo-wel'
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	I you yesterday saw Ahm'-to wen'-ne poo-wim'-mah
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	You, me saw yesterday Mah-to pu'-wim-mah wen'-ne
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Wah'-kahm
I am going (present)	I ready go Ah ool' wahk tsen'-lah
I am going (future)	wait a while I go Ōtch hal-low'dah ah-wahk-ă-kā
I shall go	I Ah yo'kĕ-ĕ
I was going	
I have gone	already there I've been Ah-wi me wah'-tan-yah
I may go	I going think Ah yo'-kā lah-lĕ (= I think I may go)
He is going (present)	
" is going (future)	
" will go	
" has gone	
" may go	
You (singular) are going	ready Ool wah-kahm
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
You (dual) are going	
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
You (plural) are going	
" " will go	
" " have gone	
" " may go	
We (you and I) are going	Yah mah-doo'-e leu'-kĕ
" " shall go	
" " have gone	
" " may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wah'-dum
I am coming.....	I coming too Ah'ke wahn ke
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Hah-koo'-mum
I am killing.....	Ah koo'-mum lah
I shall kill.....	Ah koom'-kĕ
I have killed.....	Ah'-wi' koom'-lah
I may kill.....	Ah' koom'-kĕ lah'-lĕ
He is killing.....	Mool koo'-mud-dah
will kill.....	
has killed.....	He already killed [it] Mool wi' koom'-kah
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Mah'-tim te'-jim
I am lying down.....	Ah mah'-tim too'-lah
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Oo-yu' chah too-mum
I am standing up.....	Ah oo'-yu chah tōm-lah

Eat - - - - - - - - - - - - Bah-ah-kah wah'-dum

I am eating - - - - - - I Ah bah-ah'-kah-wahn'-lah

I shall eat (future) - - - I Ah bah-ah'-kah wahn'-kĕ'-e

I have eaten - - - - - - Already. Ah-wi bah-ah-kah wahn'-yah

Lets eat - - - - - - - - - come on Wah'-dum food bah-ah'-kah kum watch'-ke (=

Lets go hunting - - - hunting anything small [rabbits or birds] Yah'-kah tah'-pah-o

Lets go home - - - - - Yah'kah chah'-leu

I don't want to - - - -

Speak - - - - - - - - Chah-noo' chah-nó'-dum

I'm talking - - - - Ah chah-nōn-lah and Ah chah-noo' chah-nōn'-lah

I shall talk - - - -

I have spoken - - -

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Wil-chah'-kum
I am running	
I shall run	I'm going to run Ah'-ke wil-chatch-kĕ
I have run	Already run Ah-wi chatch'-e-ah
FETCH!	Dā'-dum
I am fetching	1 Ah den'-lah
I shall fetch	Ah den'-kĕ
I have fetched	Ah wi ko-dem'-mah
TAKE AWAY!	Bā dā'-ah-kum "Take off" Shal-lo'
I am taking away	I now Ah sto bā-dā'-ah kel'-lah
I shall take away	Ah bā' dā'-ah-kĕ-ĕ
I have taken away	
STOP!	Kwit, you [doing something] Ah-yem' mool Stop [y walking] Ōtch ă we'-yim
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Koo'-e
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Kā'-brah-nim'
I am dancing	Ah' kā'-brah-neu
I shall dance	Ah kā'-brah-neu'kĕ
I have danced	Already danced Ah-wi brah-nim'-mah
SING!	Kā'-chah num'
I am singing	I am singing Ah kā'-chah-no'-lah

I shall sing	Ah' kā'-chah-no'-kĕ
I have sung	Ah-wi kā'-chah-no'-mah
LAUGH!	laugh / go on laugh: Shwi' shwi'-ă-dum
I am laughing	
I shall laugh	Ah shwi shwi-un-kĕ'-ĕ
I have laughed	
CRY!	Mēn wah'-dum
I am crying	Ah mēn wahn'-lah
I shall cry	Ah mē'n wahn'-kĕ'-ĕ
I have cried	
TRADE!	Sh'-doom-cheu
I am trading	Ah sh'doom'-cheu
I shall trade	Ah sh'doom'-cheu-kĕ
I have traded	
make WEAVE A BASKET!	open work pack basket: Ah-kahl' chah-mahm'
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

I am busy ..... I doing something Ah mi-hen-lah

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Hōm tah — Awful hot: Oo-dow hōm-tah
I am cold	Awful: Oo-dow kah-sil'-lah
It is too hot	Awful hot: Oo-dow hōm-tah
It is too cold	cold: Oo-dow kah-sil'-lah
You are cold	You cold look: Mah kah-sil-mun po-tah
Are you cold?	E'-wah kah-se'-lel
Yes, I am cold and wet	Yes awful cold to me wet: E', oo-dow kah-sil'-lah to sow'-ĕ
I am going to warm myself	I to warm: Ah ho'-brahl choo-kĕ'
Make a fire	fire, make: Ho'mum
He made a fire	He fire built already: Mool ho muk'-kah
Put out the fire	Hōs brah'-kum
He put out the fire	Mool' hōs-brah'-ki'-ah
The rain put out the fire	Chà'-es brah'-kow
The fire went out	Hōs brah'-kah
It is hot today	Awful pretty hot today: Oo-dow hōm-tah'-chah bret [bĕ'-tah=today]
Go away	Bā'-yum
Go home	Chahl'-yum
I am going home	I: Ah chahl'-yo-kĕ
I'm in a hurry	Ah' dah-kooch'-ĕ
Get out of the way	Dool'-yum
Don't cry	Mēn wahn ne'-ă-kum
Come here	Bid'-dah sil'-yum
Come with me	To'-kum-mah wah'-dum
I go with you	Ah ge'ā wahn'-ke
Let's go	All right ready?: Wā' ool-le
Are you ready?	Ool'-wah
No, I am not ready	No wait (or not yet): Cho' otch-ĕ

Run away	
Run quick	quick run Koo'-e wil-chah'-kum
Try again	E'hlah nah'-tim
Catch him!	Dah-chem'
All right	Wā'
Where is he?	where him Ā'-wum mool
Over there	Moon'-le
On the ground	Mah'te'le
He sees himself	Himself looking at Shoo-oon' pah-witch'-ah
How many?	Se'-he
Only one	Tah'-tōsh-kā
All gone	gone Yah wahl chó'-che-ah
I am sorry	Bah-set'-tah
Look at that!	Doom'-bahl
I lost my knife	I lost my knife Ah kahtch-e-ah kĕ now-ah-hah'
He found my knife	He my knife found Mool kĕ now'-ah-hah mahl bah kó'-kah
I am thirsty	Kah chó'-kĕ low'-we-ah
Where is the water?	where water Ā'-wah kah
I don't know	Ki'-shĕ
Go get water	Kah kó'-mum
Give me a drink	to me To kah-hum
I feel better	Kah de'-tah
I am hungry	
It's time to eat	ready good going to Ool' bah-ah'-kah wah'-yah tsā'-dah
Food is plenty	Bah-ah ted'-doo
Food is scarce	Bah-ah chó'
It is mine	Kĕ'-ĕ (mine that Kem'-mah mool — speaking to another person who has it or refers to it)
He is smoking	He Mool sah-kah'-ko

You go along - - - - - {You come / Mah e-wah'-dah come}

You are first - - - - - {You first / Mah e Kahts'-ahm}

The fire is smoking	Ho'il ho-sah'-hah soo-tsah'-nah
Hear the dog bark!	E'-wah-mah shó'-chad-dal hi'-yu lo'-mal (barking pl.)
All the dogs are barking	Hi'-yu kă-moo'-yah lo'-mah
The dog bit the man	Hi-yu yah bi'-ah kah-noo
The man hit the dog	Bi-i-yah hi-yook kah-bā-we bah-new / Bi-i-yah hi-yu shah-cho'
An old dog	Hi-yu yim'
An old man	Bi'-ah yim / Chah' yim (very old man)
Go to bed!	Smum' te'-jim
Come to bed	Mah-tool-le wah'-dum men smum' te-jem
Go to sleep	Mem smum'-te'-jem
Get up!	S'be'-chim
Stand up!	
Sit down!	Mah'-te chah'-jim
I'm afraid	Mah'-she ah'-jah
I'm ashamed	Mahm yah'-lah
I'm sick	Ah-tahl'-tah
So are you	um' To'-ke wah tahl'-tahl
My belly aches	m'Kah'tel'-lah
You are sick	Mah'-ah tahl'-ĕ' / Mah tal'-wah (Are you sick)
He is sick	
We all are sick	Yel k'mo' tahl
He is a bad man	Mool chah' bah-set'-tă
He killed my dog	Mool kā hi'-yu hah-koom'-kah
Where did he go?	Ā'-wum mool' yu'-kel
He went home	Mool' chahl' yu'-kel
He struck me (with fist)	Mool to cho'-yah
Strike him! (with fist)	Mah'-ke hah-chŭm
I struck him (with fist)	Ah mool hah-choo'-mah

Shah-ow' = picking up from ground – as acorns

Kow' = pulling off vine or bush

He is picking berries	Bi-i'-yah te'-tah-mo kow (picking)
She is gathering acorns	Mah'-tĕ p'doo' shah-ah (woman, acorn)
Is he dead?	Kal-low'wah
Yes, he is dead	Eh, kal-low'-wĕ
I killed him yesterday	Ah, wen-ne hah-koom' (I, yesterday, killed)
I am killing him now	Ah, koom'-mun-lah
No he is not dead	Ōtch kal-low' tin'-nĕ
He is dying	Kal-low' ă-dă
He loves her	Mool to mah di'-chitch (He, ?, like)
He married her	Mool dootch-kă mă-mool (He, married, her)
She married him	
She had a baby	Mool koo'-kah we'-kum-mah
She is pounding acorns	Mah'-tĕ p'doo' shĕ (woman, acorns, pounding)
She is ~~grinding~~ pounding seeds	Mah'-tĕ yu-hoo' shé'o (woman, pinole, pounding)
Somebody is coming	Chahtch wah'-din mĕ
A white man is coming	Pal-lă'-che wah'-dah
An Indian is coming	Hin'-teel wah'-dah
Who are you?	Bah'-wah mah
What is your name?	Sin'-wum to-she'
Where did you come from?	Ā, to wum'-mah koi-yo (where, got here)
Where are you going?	Ā-lil mi'-yu
When are you going?	Tă' wah'-mah bā'-yu-kĕ
I love you	Ah m'to dah'-doo (I, you, like)
Do you understand?	E-wah mah to bah-yu-tahtch (Do, You, understand)
I understand	Ĕ', e-ah'-bah-yu'-tatch (Yes)
Hold up your hand	Tah'-nah oo'-yu daw'-chă
Which is your horse?	
Which is your dog?	El el'-wum kā hi'-yu

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	Bah ket wum mool hi'-yu-el
I caught a fish	I fish killed Ah shah hah-koom
I'm going hunting deer	I deer hunt Ah p'shĕ' hó'-kĕ
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	I quail hunt Ah shă-kah'-kah hó'-kĕ
I killed a deer	I deer killed Ah p'she hah-koom'-yĕ
He shot a coyote	He coyote shot Mool ah-we cho^{ch}-kah
He killed a rattlesnake	Mool hah-koi-ah koom'-kah
A rattlesnake killed him	Bah-koi-yo-yah mool-tah koom-kah
He was seized by a bear	
A bear seized him	Po-tah'-ki-yah mool-to kah-nig'-gak (ate)
He killed a bear	Mool po-tah'-kah koom'-kah
A bear killed him	Mool to po-tah-ki'-ah koom'-kah
The snake is crawling	m'Sah'-lă tch'wahn'
The fish is swimming	Shatch-wah'-wahn Shah tchwah-wahn (swimming: tch'wah'-wahn)
The woodpecker is hammering on the tree	woodpecker tree tapping Kah-tah'-tah kel-lĕ' hah-tó'-to
The meadowlark is flying	meadowlark flying Tah-sheel'-tah p'dā'-dah
The duck is diving	Duck diving 'Kĕ-yan' yah oo'-pă-tah
The geese are coming south	Geese south sailing or flying Dah-lah' yō kahtch p'sahn
The owl is hooting	Great horned owl talking Bah-koo'-koo chan'-naw'
The dog is barking	Hi'-yu chan-nŏ'
The coyote is howling	coyote talking Ah-we chan-nŏ'
The sun is not yet up	Yet sun come out not Ōtch di'-el ko-chow cho
The sun is rising	sun, coming out Dah'-ko-chi'-ah (to come out: Ko'-chow)
The sun is up	already sun out Ool dah ko'-chah-kah
The sun is going down	water going down Ool dah ki-chah-kah (dropt in water: Ki'chow)

The night is dark	very dark Oo'-dow sho witch-kah { dark, Ah witch
Is it going to rain?	Chā wah moo'-lah kā
It's raining now	Ool moo'-lahl wah-kal
I am all wet	To kah-moos' sak'-kah
Winter is coming	Kut-să-mah oo'-lĕ
He is angry	
Are you angry?	Are you mad E'-wah' mah kah-mah'-litch
Greeting	
Farewell	ready I going Ool ah bā-yootah
Are you hungry?	E'-wum
Do you like fish?	you fish like um'To shă dow'-wăl
No, I don't like it	No like Cho', dow'-cho
It tastes bad	Bah-set' kah-tah
What did you say?	you say or talk Seen-wah mah me'-he-dahl { what's matter Seen wah-tse'-ahl
Ask him	Him ask Mool-to chah-moo'-chim
Do you know him?	Know him Mah-shah'-tah'-do mool'-to
I sold him my dog	
Acorns are falling	already acorns, falling on ground Ool p'dao' mah'-kah (when spoken of) {Ool p'doo' mah'-wah (when seeing fall
Go get wood	wood get Hi' kah-dim'
I don't want to	No Cho and { Me get don't want to To kah-doo dow' cho-ĕ
I want to talk to you	I you talk to like to Ah m'to chan-noo-lōm-cho dah'-do
What do you mean	what you Seen-wah mah me'-he-dul' { What are you talking about? what you talking Ko-ah' mah chah-no-dal
Is this the one?	This one Bahl'-wah
Today is not hot	
The meat is not good	P'shĕ ĕl-brah-set
Give me some more	more give me Ēch-lah to'-ke
Go wash your face	Face wash Oo-e' dah-sā'-chem
I've already done it	Already face washed Ah-wi' oo-e dah-sā'-che-ah
Ouch	I'
I don't know	Know not Ah shah-tah-do tin and { No Know not Cho ah-shah-tah'-do tin

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Navarro River	No-bah'-dah
Cuffeys Cove (both Cove & white settlement)	Kup'-pish ko [old rancheria same name]
Greenwood (landing, town, & creek)	Di'-dŭl (or Di'-dool)
Elk Creek	Yah'-ko-dah [summer camp at mouth, same name]
Miller (= Bridgeport Landing)	Do'-bah-te
Stewart Creek (and former rancheria)	Shah'-dah [former rancheria on coast, same name]
New Haven (Mallo Pass Creek)	Dok'-mah-le
Irish Gulch	um'Chat'-hahm
Alder Creek	Silch'-mah'-dah
Brush Creek	She-o'-pah-dah
Garcia River (and former rancheria on south side)	Pd'Dah'-how
Point Arena (the point)	Mah'-tah lah-kōl
Arena Cove (and former rancheria)	Kah-bim'-mo
Point Arena town & post office	Shah'-dah-how
Schooner Gulch	Po'-yo
Iverson	Kahtch-pe'kl
Signal Port	Sah'-lah'-dah
Fish Rock	Kah'-dah'-lah
Bowens Landing (for Gualala Redwood Lumber Co.)	Kah-de'-dah
Gualala River	Wah-lah'-le Pd'Dah'
Old Bo'yah Indian village on north side of mouth Gualala River	We'-chahl
Walalla Mt.	
Little River	Shā-ā'-dah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Our name for our own tribe	Bó'-yah
Big River tribe (Casper Cr. to Navarro Ridge)	Bool'-dah
Tribe south, Gualala River to South of Russian Riv.	Kah-shi'-yah
Tribe of Boonville & Philo region	Dah'-tā-yah
Tribe or subtribe in Yorkville region	Bó'-kā-ah
Tribe in Hopland (Sanel) Valley	Shó'-ko-ah
Tribe at Healdsburg & Santa Rosa	Só'-dĕ-ah
Bodega Bay tribe	Kahm'-tet-tah

Yokiah Bayah Division

Tah'-bah-ta'

M/12i/V 41

Pomo stock

80/18

c

Pomo 121 Copy a

Tah'-bah-tā'

{Boonville & Anderson Valley
{Southern Mendocino Co., Calif.

2 copies 10/c/1938/c

comp
March 1925

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Tah'-bah-tā'

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 68 73
28 Geographic or place names 74 73
29 Personal names, male and female 75 73
30 Names of other tribes 76 73

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (ˊ).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (ˊˊ).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Tah'-bah-tā Home of tribe {Anderson Valley (Boonville-Philo region South-central Mendocino Co., Calif.

Vocabulary obtained from Mrs Lo-leet Johnson (an old full-blood tattooed woman) only survivor

At (place) Sebastapol, Sonoma Co., Calif. Date Oct. 14-15, 1924

Remarks Language easy. Very close to Bo'-yah of the coast, and to Yo-ki'-ah and Sho-ko'-eh of Russian River (especially close to Bo'-yah).

C. Hart Merriam

1. NUMERALS

1	Tah'-to	23	
2	Hŏ (or Haw')	24	
3	Se'-bo	25	
4	Dao'-ho	26	
5	Nah'-tsoo-we	27	
6	Tsah'-de	28	
7	Koi'-nutch	29	
8	Ho'-ko-dōl'	30	
9	Nah-mil'-kah shōm	35	
10	Nah-mil'-kah	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

1 person ---- Tah'-to chatch
2 persons ---
many people -: Chahtch ted'-doo

2. PERSONS

People (Indian)	Chahtch' (almost Jah'tch)
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Bi'-ah
Woman	Mah'-tah
My father	Med'-dā
Your father	Mĕ-ĕ'
His father	
Father	
Father (addressed)	Med'-dā
Mother	Ched'-dā
Mother (addressed)	"
Son	Kek'-koo bi'-ah
Daughter	Kek'-koo mah'-tah
Brother	Ke'-dĕ
Sister	Dek'-kĕ
Elder brother	Ke'-dĕ
Elder sister	Dek'-kĕ
Younger brother	Ek'-koo
Younger sister	Ek'-koo
Grandfather (father's father)	Bah'-tsā
Grandfather (mother's father)	Chah'-tsā
Grandmother (father's mother)	Mah'-tsā
Grandmother (mother's mother)	Kah'-tsā
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Chah'-yim
Old woman	Mah-tool'
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	Koo-ri'-ah
Little girl (4 to 12 years)	Mah'-tah koo'
Children (4 to 12 years)	
Baby	Koo-lōt
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Mah'-tah yah'-kah-tah
Widower	(Mah'-dah-did-ă-we?)
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Kā' bi'-ah
Your husband	
Husband	
My wife	Kā'-mah'-tah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	We-mah shah'
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	Kah-moo'kah'-ne mutch
Stranger	Chah-p'shoo'-doo
Friend	We'-no-ah
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Pŭ-sā' bi'-boi'-yah
Fisherman	Shah' bi' bo-yah
Grandchild	To-mah mah'-tuk
Niece	
Nephew	
Partner	
Lover ♂	She calls him
Sweetheart (♀)	He calls her
The First People	Long ago people Shā-me-kah chah'ch
Everybody	

8. PARTS OF BODY

My head	To me head To'-shnah'
Your head	
His head	
Head	Shnah'
Top of head	
Face	
Forehead	Tōm lĕ'
Temple	
Eyebrow	To e'-kwe To We'-kwe
Eye	To Oo'-e hah'-be
Eyelid	
Eyelash	
Nose	To·Lah'
Nostril	
Ear	Shŭ-mah'
Cheek	Bah-loo'
Chin	To Hahs'-kĕ
Mouth	To Haht'-dah
Lips	How-nah-to
Tongue	How'-lah'
Back of neck	Tōm'chah' (To-m'chah')
Throat	To m'me-ah' | Me-ah'
Adam's apple	
Axilla	Dah'-mah
Shoulder	To w-wah'
Arm	Shah'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Pe-yah'
Hand	Tah'-nah
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Tah'-nahtsoo'
Thumb	
Index finger	
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Sŏ-bah' (Sh'bah'?)
Back	
Side	
Chest	Kun-noo'
Female breasts	Sh'do'
Nipple	
Belly	M'kah'
Navel	Ko'-mo
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	
Hip	Bah-kaa'
Whole leg	Shah-kaa'
Thigh	Mah-kó'-yah
Knee	Mah-kŏ'
Lower leg	{Calf of leg Tahk'
Ankle	Kah-mi'-ah
Instep	
Foot	Kah'-mah
Malleolus	
Sole	
Heel	Kah-mahp'-ko
Toes	Kah-mah-tsaa'
Big toe	
Little toe	
Nails	Tan-nah'ĕtch'
Skin	Tsĕ-dah'
Hair	Ĕ'
Beard	Hahs'-mĕ
Mustache	" "
Pubic hairs	Kó'-mōs-mĕ
Bone	Yah'
Skull	
Jaw	Hah'-tum yah'
Cheek bone (malar)	Oó'-e yah'
Back bone (vertebræ)	Che'yah'
A single vertebra	
Sacrum	

Collarbone	
Sternum	Koo-noo'yah
Shoulderblade	Bah-kahi'yah'
Pelvis	
Ribs	Mis-sahtch
Shin (tibia)	Shah-koo'yah'
A joint	
Tendon or sinew	Yŭ-mah'
Teeth	O'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	To
Heart	'Hahm'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Shōt'
Windpipe	
Stomach	Kun-nish'
Liver	Shah-lah'
Gall bladder	
Intestines	Te-de'-pah
Kidneys	Yah-kōl'
Bladder	Tōt hó-lo
Uterus	
Blood	Bah'-li
Milk	
Urine	

Excrement	Pah'
Saliva	Kah-pit
Sweat	M'chĕ'
Fat	Poo'-e
Oil	
Tears	Oo'-e'hah
Placenta	
Umbilical cord	Kŏ'
Breath	S'ken'

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	E-tahl'
A sick man	
A sick woman	
Strong	Yah'
Weak	Kah-nahs'
Alive	
Dead	Kah'-low
Awake	
Asleep	S'mum'-teu
Sleepy	
Drowned	
Burned	Mel-lā'-yah
Lame	Mah'-choon
Blind	We'-nah-si'
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Nah-koo'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	Kah-se'
Fever	Kah'-oo-nem'-kah
Pain	
Headache	Snah'tahl
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	Se-krahs'-wā se-o'-te
Menstruation	Se-o'-te
Pregnant	Mun-ne'
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	Dah-kōl'
Drunk	Ho-lah'-cho
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Yem'
Young	Kah-we'
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	Mah'-ah dow'-wah
Thirsty	Hah kōtch-ke

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	Kŏ'-de
Better	
Bad	Bah-sits'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Kah-mah'-litch
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	She-ah' chah
Scared	
Surprised	
Jealous	Yil' (or Yel')
Ashamed	Me-ah'-lah
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin robe or blanket:	Pus-sā' kah-too (p'shĕ kah-too)
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Steet'
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	p'sā koo-wil' / Poo-sā' koo-wil'
Toga or blanket	Kah-too'
Belt worn by men	Ko-el'-lah pah'-hah
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	Pŭ-sā' ko[13]-el'-lah
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	Ah-lā'-ah
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	Wil'
A shell	
Dentalium shell	
Abalone she	Wil'-bĕ
Finger ring	
Ear pendant	Ki-ye' hōl-lŏ
Clamshell disks	Wil'

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	mah'
Red paint	Mah'-sil
Yellow paint	
Black paint	Mah-sitch'
White paint	Mah shel'-lah
Tattoo marks	E-che'
Face tattooing	E-che'
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Ten'-tah
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Chah'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Shah-nĕ'

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	Nah-po'nah-po'
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	Sā'chah
Brush roof-canopy or arbor	Tah'-pā-sah
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	Dahs'-kwin
Doorway	Dah'
Floor	
Bed	Chă-te'
Fireplace	No'-ho (Ho'mo?)
Fire	Ho'
Flame or blaze	
Live coals or embers	Mah-sits'
Dead coals	
Ashes	No'-ho
Smoke	O-sah'-hah
Smoke hole	Dah'-bo mutch
Poker	Shoot'
Firewood	Hi'
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	Hi-kōl
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Sack or bag	Kōs'-tahl = spanish
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
my home	Yah'-ke-mah'
Open area around house	
Excavation under house	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively) - - -	
Bow	Soo'l·Tsoo'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Hi'-sim
Arrow, poison	
Stone arrow-point	P'sĕ kah-chah'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Yet'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Kah-pah'
Harpoon	
Sling	
Snare	
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Lim'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term) - - -	Mah-shah'

Fire drill	Bah-sah' hah'-le
Fire drill block	Mă'
Flint	Lim'
Obsidian	Kah-chah'
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Dok-ko'
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	Stone Hah-lĕ'
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	Mah'-mo
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground.....	
Hot stones for cooking in basket..	Hah-bĕ
Two sticks to take hot stones out of fire.....	Hōl hi'
Stirring stick (to stir hot stones in basket) .....:	Bah-lah'
Long hooked stick for gathering pine nuts.....	
Digging stick.....	Hi'
A stick.....:	Hi'
.....	
Pipe	Sah'-kah kah'-le
Pipe bowl of stone.....	
Pipestem	
Tobacco bag.....:	Sah'-kah ho'-lo
Tobacco (Wild) :	Sah-kah'
Mesh stick or bone (used in making nets).....	
Wampum drill.....	
Wampum rubbing stone.....	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points.....	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch.....	Hah-wā'
Glue of.....	
Bone awl used in basketry.....:	Yah'
Needle	
Thread of sinew.....	
Thread of.....	
Small horn box for valuables.....	
Gourd cup or dipper.....	
Spoon - - - - - - - - - -	Lōs'-kah[20] (of mussel shell)

Soaproot brush	Chēs-met
Broom	
Cord or rope	Kah-she'
Carrying band for head	Koo-koo'
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	Bi-yahk'
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	Kōs-tahl = Spanish
Hone or whetstone	
Calendar	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Pŭ-che'
Burden basket, of open weave	Pŭ-kahl'
Burden basket, tightly woven	Pŭ-che'
Seed paddle	(Spanish) Bah-too'
Large cooking bowl (coiled)	Sko'-e
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Hah-sah'-kōt
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	Nah'-soo'
Circular winnower (flat; coiled)	Sahl'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Sĕ'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Stoo'
Mortar or milling basket	M'chĕ'
Basket hat	[Not here]
Sun basket	

Gambling tray.....	
.....	
Storehouse basket.....	E-tits'
.....	
.....	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work.....	
Checkerwork	
Twilled work.....	
Wicker work.....	
Twined weave (simple).....	
Twined weave (twilled).....	
Twined weave.....	
Twined weave.....	
.....	
Coiled weave.....	
1-rod coiled work.....	
2-rod coiled work.....	
3-rod coiled work.....	
Splint coil.....	
Grass coil.....	
.....	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*).....	
Redbud (*Cercis*).....	
.....	
.....	
Strands of willow (*Salix*).....	
Hazel (*Corylus*).....	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

Sco-ish?

10. FOOD AND DRINK

Food	Mah-ah'
Drink	
Meat	Poo-sĕ' (p'sĕ')
Dried meat	Poo-sĕ' chă-lō'
Pemmican	
Tallow	Kahm poó-e
Marrow	Yah' poo'-e
Deer tongue	
Fish	Shah'
Dried fish	Shah' chă-lō'
Boiled fish	
Salmon eggs	Shah' ahtch'
Meat soup	
Eggs	Cho'
Clams	
Mussels	Hah-lah'
Eels	Bow'-wul
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Mah-ah' kah'-wahtch
Acorn feast	
An acorn	Pŭ-doo' (P'Doo')
Acorn meats	Pŭ-doo mah'-ah
Acorn meal before leaching	Pŭ-doo bawt'
Acorn meal after leaching	Ch'nee' kah-sho'
Acorn mush	Tah'-o'

Acorn soup	
Acorn bread:	Pŭ-doo' ch'nee'
Cakes of mush hardened in water	Pŭ-doo$^{ch}_{=}$-ne'
Meal baked on hot stones	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	She-yĕ'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Bah'-shah
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	Kah-tĕ'
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Bah'-ki
Pinole seed (*Madia elegans*)	{all kinds of Pinole Kah-lah'
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sah-kah'
Indian tobacco made into cakes	

Whitemans tobacco - - - -

Kinnikinik	
Medicine	Wen'-noo
Salt	Tah-kŏ'
Salt from saltgrass	
Raw	Kah-so'
Cooked	M' Tow'
Ripe	Food Mah-ah'tseetch'
Unripe	Mah-ah' sah-mōt
Sweet	Poé-e kah'-tah
Sour	Mōts kah'-tah
Bitter	
Fresh	
Decayed	Tōt

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Kah-lah'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	E-boo'-yow
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree).....	
Burial cave.....	
Burial place.....	
.....	
Cremation	Mă-lā'-do
The funeral pyre.....	Chah' che-tā'-yah
The ashes and burnt bones of the dead .....:	No'-ho
Small ~~house or box~~ basket for the ashes and burnt bones.....	Tahs'-to
Mourning ceremony (at time of burial or burning).....:	Dah-ko'-e
Mourning ceremony (at a later period)	
.....	
Spirit or soul while in body.....	
After leaving body.....:	Koo'-yah
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)...	
God or good spirit.....	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs.....	
Water people.....	
World Maker	
The Devil or bad spirit.....	
A ghost.....:	Koo'-yah
A witch.....	
Magic	
A dream.....	
A poison.....	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty Dance (for girls)	
A dance	Kā'-mah nim
A dancer	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Kā-chah'-no
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Tsŭa-lo'
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	Lă-hoo'
Flute	
Scraper for making noise	
music sticks of split elder	Hi hut-tub'-hă-tah
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Chi'-e-dool
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	Mah-too'
Midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Hah-dā' mi'-yu
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	Shā″-ā-me
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Wel'-kitch
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	Muk-kah'-lah ahtch'-ke
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Sho'-kah — The counters: Nah-mil'-kah hi'
The ~~large~~ wound object	E-he-brā'-yow
The ~~small~~ plain object	E-he-brā'-yow cho'
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	Koo'
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kah'
Lake	
Ocean	Bo' kah'
River	Pŭ-dah'
Creek	Pŭ-dah' K'shah'
Spring	Hah-tool
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	Yo'
Shallow	Soo'
Gravel Bar	M'chat'
Wet	Hah-tsow'
Dry	Chah-lōl'
Land	Mah'-te
Shore	
Island	
Mountain	Dah-no'
Hill	
Sidehill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole (any)	
Forest (woods)	Hah'-lā dah'-no
Thicket	
Chaparral	·Sĕ' | ·Sĕ' dan'-no
Meadow	
Swamp	
Valley	Kah'-ko
Plain or flat	" "
Desert	
Place	{This place --·Bā'-dah {That place --·Maa'-Le-mah'
Trail or road	Dah'
Footprint	Dah koots'
The whole world	Mah' bah-tim'
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Mah'-te (Mah?)
Dust	No' | He-no?
Sand	M'chat'
Sandy	
Mud	Mah'tah-kah
Muddy	
Rock	Kah-bĕ'
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Pah-shit'
Shadow	"
Reflection in water	
An echo	Chă'-loo lahl'-lah-nahtch' (Lizard)
Whirlpool	
Whirlwind	Ep'-loos

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Choo'-lah
South	Yo'
East	Sho'
West	Bo'
Sun	Oo'-yu
Moon	Lah'-sah
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Kah-ah'-mŭl
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	Dahp'-tahm
Moonlight	
Daylight	
Dark	Sho'-witch

Light (general) - - - - -

Clear	Kah'-le
Cloudy	Put'
A cloud	
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Poot' (or Put')
Rain	Chā-mul
Wind	Yah
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	Ep'-loos
Storm	Muk-kā'-lah
Fearful storm	
Thunder	Tsah'
Lightning	Ho'
Rainbow	Bah-hā'-tsah kah'-lah
Earthquake	Mahsh'-weo
Snow	Yu'
Hail	
Ice	Ā'-mah (th?)
Icicle	
Frost	Yu
Cold weather	Kah-sil'
Cold object	Kah-sil'

Hot weather	Hōm'-tow
Hot object	Hōm'-tow
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Mahl'
This year	Bel' mahl'
Last year	Wel' mahl'
Next year	E-hlow'mahl
Summer	M'ti' nahl
Winter	K'tsah'-mah
Spring	Mahsh kān
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Bā'-tă
Yesterday	E-wen'-ne
Tomorrow	Mahn'-we
Tonight	E-wĕ'
Day before yesterday	
Daytime	Mah-choo'-e
Night	She'-ah
Morning	
Evening	
Noon	Dā-nah$^{ch}_{=}$-lah
Midnight	
Sunrise	Dah'-ko chi
Sunset	Dah'chah-li

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ti'-to
Twice	Hai-ool
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	Cho'
Time	
Early	
Late	
Now	Wā'

Not yet	Cho'wutch-ĕ'
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	I have already done it.
Common	
Rare	
Plenty	Ted'-doo-ă
Scarce	Cho'-ĕ
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Ted'-doo-ĕ (Too much)
Few (or not much)	Cho'-e
More	
Less	
All gone	Cho'-e

Too Much - - - - - - - -	
None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Bah-tĕ'
Small	Koots'
Heavy	
Light	
Tall	Ko'-lĕ
Short	Kōsh'
Long	Ko'-lĕ
High	Ko'-lĕ
Low	Kōsh
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	
Shape	
Round (like a ball)	
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
Corner	
Standing up	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Sti'
Slanting	
Straight	Bah-dool'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
A fork or crotch	

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Oo-yool'
Down	Yo'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	P'd dah'-me
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	

This side - - - - - - - -
Other side (far side) - - -

Same side - - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	E-le'
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	
Nearer	
Far	Chah-dil'-me
Farther	
Way off	
Close to	Sh'bahl'
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Tahs'
Brown	
Yellow	
Green	Tsah-kaht'
Blue	Tsah-kaht'
Black	Kul-le'
White	Kah'-le
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	E-che'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language	Chan-noo'
A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Chan-noo'
A dream	
A noise	
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Ĕ'
No	Cho'
Not (general negative)	Cho'
Why	Ko'-ah
When	Tĕ'
Then	
What	Seen'-wah
Which	
How	Seen'-wah men'-ne?
Where	Ā'-wah
Here	Bah'-le
There	Me'-ĕ
This	Bahl'-wah
That	
Other	Mool'-wah
With	
Question (interrogative)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished .....

Easy .....

Difficult .....

Abandoned .....

Bent .....

Broken .....

Mended .....

Marked .....

Funny .....

Mysterious .....

Careful .....

Possible .....

If possible .....

Impossible .....

Necessary .....

Safe .....

Dangerous .....

Horrible (dreadful).....

Wild .....

Tame .....

Animate .....

Inanimate .....

Intentional (purposely).....

Accidental .....

Secretly .....

Exactly

Real (genuine)

Great (powerful)

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Ah' {objective To'
My (or mine)	Kā'-mul
You (singular)	Mah'
You (dual)	Mah'-ke
You (plural)	
Your or yours (singular)	M'kā-mool
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Mool'-kĕ (his?)
His (or hers)	Mool-kā'-mool
We (dual)	Ah'-kā mah'-ke
We (plural)	
Ours (dual)	Bahl-kā
Ours (plural)	
They or them (dual)	Mool-ta'-ke
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	Bah'-wah
Whose?	Bah'-kā-wah-mool
It	
Self (yourself or himself)	
My mother	Ched'-dĕ
Your (singular) mother	M' Tĕ'
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Me'-ahtĕ'

Our (dual) mother	Yah'-ke-che
Their (plural) mother	
My dog	Kā hi'-yu
Your (singular) dog	M'kā' hi'-yu
His dog	Mool'-kĕ hi'yu
Our (dual) dog	Yah'-kā hi'-yu
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Hi'-yu tah'-to
Two dogs	Hi'-yu kŏ
Many dogs	Hi'-yu ted'-dee
One man	Bi'-ah tah'-to
Two men	
Many men	Bi'-ah ted'-doo
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look! - - - - - - - -	
I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I want (need; desire) - - -

Skin (a dog) - - - - -
I am skinning (it) - - -
I have skinned (it) - - -
I shall skin (it) - - - - -

Bite - - - - - - - - -

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Eat! - - - - - - - -
I am eating - - - - -
I have eaten - - - - - -
I am going to eat - - -
Lets eat - - - - - - -

Drink! - - - - - - -
I am drinking - - - -
I have drunk - - - - -
I shall drink - - - - -
Lets drink - - - - - - -

Talk (or speak) - - - -
I am talking - - - - -
I have talked - - - - -
I am going to talk - -

Walk! - - - - - - -
I am walking - - - - -
I have walked - - - - -
I am going to walk - - -

Give! - - - - - - - -
I am giving - - - - - -
I have given - - - - - -
I am going to give - - -

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here).....

absent .....

I am tired.

What are you doing?

What you talking about?

Where are you?

I am here

Let's go hunting.

I don't want to.

I am going ahead of you.

What's the matter?

He knows lots.

He don't Know anything.

He caught a big fish.

Did he say so?

Did you believe it?

I don't believe it.

He can't hear.

He can't talk.

What do you call it?

I don't know.

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	
Strike him!	
I struck him	

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	
She is pounding acorns.....	
She is grinding seeds.....	
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	
An Indian is coming.....	
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	
A bear killed him	
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

What do you call it --

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again - - - - -	
Ouch - - - - - - - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Anderson Valley	
Boonville	Tah'-lah-tā
Philo	
Garcia River	
Gualala River	
North Fork Gualala River	
Rockpile River	Wahl-hol'-le

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)